


# 一千字說華語

Hable chino con  
1000 palabras



中華民國僑務委員會發行  
中華民國九十九年一月出版



## 「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，西班牙文翻譯部分並請輔仁大學西班牙語文學系雷孟篤教授協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。




僑務委員會委員長 吳英毅



# Prefacio

El objetivo principal de aprender una lengua es poder usarla con soltura y naturalidad en la vida diaria. Esto se corresponde con la necesidad de los jóvenes descendientes de chinos que viven en el extranjero y que desean hablar chino con libertad y flexibilidad. Para lograr este propósito, y seguir sirviendo a las necesidades de las comunidades de ultramar, la Comisión de Asuntos de los Compatriotas de Ultramar (OCAC) ha publicado una serie de materiales de enseñanza que responde a las necesidades de diversas regiones del mundo. Este libro, “Hable chino con 1000 palabras”, responde a los gustos de la mayoría y puede servir para diferentes profesiones y diversas edades. La mayor parte de este libro la escribió la Sra. Ma Chao-hua, profesional de la enseñanza del chino, del periódico Mandarin Daily News. Luego invitamos a la Profa. Pan Li-chu, del Departamento de Chino, de la Universidad Nacional Normal Taiwan y a la Profa. Fang Li-na, del Instituto de Graduados de Enseñanza del chino como segunda lengua, de la Universidad Nacional Normal de Kaohsiung, para que con su experiencia nos ayudaran a mejorar y renovar este libro adaptándolo a las necesidades actuales, con lo que el contenido es más amplio y adaptado a los estudiantes chinos de ultramar. La OCAC agradece sinceramente a estos profesores su colaboración. En cuanto a la traducción española, agradecemos al Prof. José Ramón Álvarez, del Departamento de Español, de la Universidad Católica FuJen de Taipei, por su ayuda que hace posible que este libro llegue a los países hispanohablantes de ultramar.

El libro consta de 100 lecciones. En cada una hay un “Diálogo”, “Vocabulario” y “Gramática y Frases”. El contenido del “Diálogo” está tomado de la vida diaria y con orientación práctica. Los diálogos enseñan como presentarse, la comunicación diaria, viajes y fiestas chinas. En el “Vocabulario” se explican aquellas palabras y frases de uso más frecuente. Los estudiantes no sólo comprenden el uso de los caracteres sino las frases derivadas de esos caracteres. En la “Gramática y Frases” se espera que los estudiantes puedan aplicar el vocabulario aprendido para usarlo en la vida diaria con un chino más fluido y natural. Se han hecho grandes esfuerzos para conseguir el máximo fruto de este libro. Esperamos que los profesores que elijan este libro puedan crear un ambiente de aprendizaje vivo para que los estudiantes aprendan con gusto y puedan poner una buena base para ulteriores estudios. La OCAC aprovecha esta oportunidad para invitar a los lectores a que hagan comentarios y sugerencias que puedan perfeccionar este libro en el futuro.



Dr. Wu Ying-yi  
Ministro

Comisión de Asuntos de los Compatriotas de Ultramar

# 目 錄

第一課	自我介紹	Presentación.....	1
第二課	早安	Buenos días.....	3
第三課	認識新朋友	Conocer nuevos amigos.....	5
第四課	看一本書	Leer un libro.....	7
第五課	去朋友家	Ir a casa de un amigo.....	9
第六課	現在幾點鐘	¿Qué hora es ahora?.....	11
第七課	今天星期三	Hoy es miércoles.....	13
第八課	打電話	Llamar por teléfono.....	15
第九課	買火車票	Comprar tiquet de tren.....	17
第十課	買東西	Comprar cosas.....	19
第十一課	說中文	Hablar chino.....	21
第十二課	起床了	Levantarse de la cama.....	23
第十三課	學了多久	¿Cuánto lleva estudiando?.....	25
第十四課	新住址	Nueva dirección.....	27
第十五課	通知	Un aviso.....	29
第十六課	去郵局	Ir a Correos.....	31
第十七課	買郵票	Comprar estampillas.....	33
第十八課	春夏秋冬	Primavera, Verano, Otoño, Invierno..	35
第十九課	家具	Muebles.....	37
第二十課	餐具	Cubiertos y vajilla.....	39
第二十一課	點菜	Pedir comida.....	41
第二十二課	請客	Invitar.....	43
第二十三課	生日快樂	¡Feliz cumpleaños!.....	45
第二十四課	旅行	Viajar.....	47
第二十五課	新年假期	Vacaciones de Año Nuevo.....	49



第二十六課	廣告	Anuncios.....	51
第二十七課	租房子	Alquilar casa.....	53
第二十八課	生病	Enfermedad.....	55
第二十九課	看醫生	Ir al médico.....	57
第三十課	親戚	Familiares.....	59
第三十一課	稱呼	Apelativos.....	61
第三十二課	書店	Comprar libros.....	63
第三十三課	銀行	El Banco.....	65
第三十四課	支票	Cheque.....	67
第三十五課	網路通訊	Correspondencia por internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Reservar Hotel.....	71
第三十七課	機場	Aeropuerto.....	73
第三十八課	接機	Recibir en el aeropuerto.....	75
第三十九課	游泳	Nadar.....	77
第四十課	安全第一	Seguridad primero.....	79
第四十一課	服飾店	Tienda de vestidos.....	81
第四十二課	問路	Preguntar la dirección.....	83
第四十三課	搭捷運	Tomar el metro.....	85
第四十四課	參觀展覽	Visitando una exposición.....	87
第四十五課	下雨天	Lluvia.....	89
第四十六課	年貨大街	Compras de Año Nuevo.....	91
第四十七課	新年新希望	Año Nuevo, nuevas esperanzas.....	93
第四十八課	儲蓄	Ahorrar.....	95
第四十九課	註冊	Matrícula.....	97
第五十課	學校校園	Campus de la universidad.....	99

第五十一課	校園生活	Vida en el campus universitario... 101
第五十二課	買一雙鞋	Comprando zapatos..... 103
第五十三課	糖醋排骨	Chuletas agridulces de cerdo..... 105
第五十四課	健康的重要	Importancia de la salud..... 107
第五十五課	母親節的禮物	Regalo en el Día de la madre..... 109
第五十六課	逛超市	De compras en el supermercado... 111
第五十七課	看電影	Ir al cine..... 113
第五十八課	電視節目	Programas de televisión..... 115
第五十九課	暑假的計畫	Planes de vacaciones..... 117
第六十課	探望祖父母	Visita a los abuelos..... 119
第六十一課	環島旅行(一)	Viaje alrededor de la isla (1)..... 121
第六十二課	環島旅行(二)	Viaje alrededor de la isla (2)..... 123
第六十三課	說故事比賽	Concurso de contar cuentos..... 125
第六十四課	為朋友送行	Despidiendo a un amigo..... 127
第六十五課	中秋月餅	Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño... 129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Juegos de Halloween..... 131
第六十七課	一封信	Una carta..... 133
第六十八課	下雪了	Nevando..... 135
第六十九課	聖誕禮物	Regalos de Navidad..... 137
第七十課	歡度聖誕節	Disfrutando la Navidad..... 139
第七十一課	期末考試	Exámenes finales de semestre..... 141
第七十二課	發成績單	Dando las notas..... 143
第七十三課	過新年(一)	Año Nuevo chino (1)..... 145
第七十四課	過新年(二)	Año Nuevo chino (2)..... 147
第七十五課	整理庭院	Arreglando el jardín..... 149

第七十六課	參觀房子	Visitando una casa.....	151
第七十七課	快樂的志工	Alegría del trabajo voluntario..	153
第七十八課	生日派對	¡Feliz cumpleaños!.....	155
第七十九課	上美容院	En la peluquería.....	157
第八十課	婚禮	Ceremonia de boda.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Costumbres del Festival de las regatas	161
第八十二課	看畫展	Viendo una exposición de pintura...	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Aprender a pintar (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Aprender a pintar (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Aprender a pintar (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Oír un concierto (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Oír un concierto (2).....	173
第八十八課	國樂	Música clásica china.....	175
第八十九課	祭孔大典	Ceremonia en memoria de Confucio...	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Apreciar la ópera china (1).....	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Apreciar la ópera china (2).....	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	El arte de tomar té (1).....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	El arte de tomar té (2).....	185
第九十四課	剪紙藝術	El arte de recortar papel.....	187
第九十五課	祈福天燈	Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales	189
第九十六課	祭拜祖先	Culto a los antepasados.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Alegría en el Festival de Los faroles...	193
第九十八課	龍山寺	Templo de Lung Shan.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Templo de Mazu en Peikang (1)...	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Templo de Mazu en Peikang (2)...	199

音標對照表.....201

版權.....202

# 第一課

## Lección 1

# 自我介紹

## Presentación

### 一、對話 Diálogo

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？  
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。  
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。  
Wáng Fāng xiān sheng hěn gāo xìng rèn shi nín

方：我也。那位小姐是誰？  
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎo jiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。  
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎo méi shì wǒ de tóng shì

方：那位先生是誰？  
Fāng Nà wèi xiān sheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。  
Wáng Tā jiào Wáng Dà fāng shì wǒ de dì dì



### 二、字彙 Vocabulario

您好 nín hǎo ¡Hola! ¿qué tal?

我 wǒ yo

貴姓 guì xìng ¿Cómo se llama usted? / ¿Cual es su apellido?

名字 míng zì nombre

叫 jiào llamarse

先生 xiān sheng señor

高興 gāo xìng mucho gusto

認識 rèn shi conocer

小姐 xiǎo jiě señorita

他 tā él

(她) (tā) ella

弟弟 dì dì hermano menor



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 那 .....

說明：代詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

- 例句：1. 那位小姐是誰？  
2. 那邊有一個人。

- 練習：1. 請問那個男人叫什麼？  
→ 那個男人叫王小明。  
2. 那一本書是什麼？  
→ 這一本書是我寫的。

#### 姓 ..... 名字 .....

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

- 例句：1. 我姓方，名字叫大方偉 → 我叫大方偉。  
2. 他姓王，名字叫王明華 → 他叫王明華。

- 練習：1. 那位小姐姓什麼，名字什麼？  
→ 那位小姐姓王，名字什麼？  
2. 那位先生姓什麼，名字什麼？  
→ 那位先生姓方，名字什麼？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王： ¡Hola, ¿qué tal? Yo soy Wang Ming-Hua. ¿Cómo se llama usted?  
方： ¡Hola! Mi apellido es Fang, y mi nombre Ta-Wei.  
王： Señor Fang, ¡Mucho gusto en conocerlo!  
方： Igualmente. ¿Quién es esa señorita?  
王： Se llama Chao Hsiao-Mei. Es mi compañera de trabajo.  
方： Y ese señor, ¿quién es?  
王： Se llama Wang Ta-Fang, es mi hermano menor.

# 第二課

## Lección 2

# 早安

## Buenos días

### 一、對話 Diálogo

王：方先生，您早。  
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好嗎？  
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太太好嗎？  
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。  
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？  
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？  
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。  
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

### 二、字彙 Vocabulario

早安 zǎoān Buenos días

今天 jīntiān hoy

很 hěn muy

太太 tàitai esposa

謝謝 xièxie gracias

一切 yíqiè todas las cosas

都 dōu todo

習慣 xíguàn acostumbrarse

公園 gōngyuán parque

運動 yùndòng ejercicio, deporte

### 三、語法句型 Gramática y Frases

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。  
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？  
2.這個嗎，讓我再好好想一想。

練習：1.明天您要考試一切都會（ ）？  
2.小梅的生日宴會嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。  
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）  
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？  
→（ ）

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： Señor Fang, ¡Buenos días!  
方： Buenos días, señor Wang. ¿Qué tal está usted hoy?  
王： Muy bien. ¿Cómo está su esposa?  
方： Muy bien, gracias.  
王： Ya está acostumbrado a todo?  
方： Sí, gracias. ¿A dónde va usted?  
王： Voy al parque a hacer ejercicio.



# 第三課

## Lección 3

# 認識新朋友

## Conocer nuevos amigos

### 一、對話 Diálogo

王：方先生，您早。  
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

這

是我朋友李先生。  
Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

興 認 識

李：我是李文，很高興認識您。  
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxīng rènshi nín

請

請

方：李先生，您好。  
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo

請坐，請喝茶。  
Qǐng zuò qǐng hē chá

氣

們

來

王：您別客氣，我們自己來。  
Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

還

書

方：李先生，您是在上班，還是在念書？  
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

還

書

李：我還是在念書。  
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

### 二、字彙 Vocabulario

這 zhè este/esta

朋友 péngyǒu amigo

請坐 qǐng zuò siéntese/siéntense

喝茶 hē chá tomar té

別客氣 bié kèqi no se moleste

自己來 zìjǐ lái servirse

在 zài estar

上班 shàngbān trabajar

還是 hái shì o

念書 niànshū estudiar



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 是<sup>ㄕ</sup>……

說明<sup>ㄕ</sup>：判斷句的最基本形式<sup>ㄕ</sup>，通常用<sup>ㄕ</sup>來說明一個物件<sup>ㄕ</sup>或一個人的屬性<sup>ㄕ</sup>。

例句<sup>ㄕ</sup>：1. 這<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>朋友<sup>ㄕ</sup>李<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup>。  
2. 他<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>同<sup>ㄕ</sup>學<sup>ㄕ</sup>。

練習<sup>ㄕ</sup>：1. 認<sup>ㄕ</sup>識<sup>ㄕ</sup>新<sup>ㄕ</sup>朋<sup>ㄕ</sup>友<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）。  
2. 那<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）。

#### 是<sup>ㄕ</sup>…… 還<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>……

說明<sup>ㄕ</sup>：想<sup>ㄕ</sup>要<sup>ㄕ</sup>確<sup>ㄕ</sup>定<sup>ㄕ</sup>某<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>個<sup>ㄕ</sup>情<sup>ㄕ</sup>況<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>意<sup>ㄕ</sup>思<sup>ㄕ</sup>，是<sup>ㄕ</sup>A或<sup>ㄕ</sup>者<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>B。

例句<sup>ㄕ</sup>：1. 李<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup>，您<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄕ</sup>上<sup>ㄕ</sup>班<sup>ㄕ</sup>，還<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>念<sup>ㄕ</sup>書<sup>ㄕ</sup>呢<sup>ㄕ</sup>？  
2. 你<sup>ㄕ</sup>看<sup>ㄕ</sup>，這<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>紅<sup>ㄕ</sup>色<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>，還<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>橘<sup>ㄕ</sup>色<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>？

練習<sup>ㄕ</sup>：1. 你<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄕ</sup>天<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）還<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）？  
2. 明<sup>ㄕ</sup>天<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）還<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>（ ）？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王<sup>ㄕ</sup>： Señor Fang , buenos días. Este es mi amigo el señor Li.

李<sup>ㄕ</sup>： Soy Li Wen. Mucho gusto en conocerlo.

方<sup>ㄕ</sup>： ¿Qué tal, señor Li?. Siéntese, tome un poco de té.

王<sup>ㄕ</sup>： No se moleste, ya nos servimos nosotros.

方<sup>ㄕ</sup>： Señor Li, ¿usted está trabajando o estudia?

李<sup>ㄕ</sup>： Todavía estoy estudiando.



# 第四課

## Lección 4

# 看一本書

## Leer un libro

### 一、對話 Diálogo

方：王先生，您在看什麼？  
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正在看一本書。  
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？  
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我。  
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？  
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹臺灣文化的書。  
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？  
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。  
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



### 二、字彙 Vocabulario

看 kàn leer, mirar

本 běn tomo, volumen

可以 kěyǐ poder

借給 jiè gěi prestar

拿去 ná qù tomar, llevar

冊 cè ejemplar, volumen

臺灣文化 Táiwān wénhuà la cultura de Taiwán

書 shū libro

什麼 shénme qué?

介紹 jièshào presentar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### ……吧：

- 說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我吧！）  
2.表示指示使。 （例：快走吧！）  
3.表示同意。  
4.表示推測。  
5.表示感嘆。（例：算了，吧！）

- 例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）  
2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

- 練習：1.好，我明天和你（ ）。  
2.你該不會想要（ ）？

#### 正在……

說明：強調動作正在進行當中。

- 例句：1.我正在看報。  
2.外面正在下雨。

- 練習：1.王先生正在（ ）。  
2.電視新聞正在播報（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 方： Señor Wang, ¿qué está leyendo?  
王： Estoy leyendo un libro.  
方： ¿De quién es este libro?  
王： Es mío.  
方： ¿Qué libro es?  
王： Es un libro que presenta la cultura de Taiwán.  
方： ¡Qué bien! ¿Puede usted prestármelo?  
王： ¡Cómo no! Tómelo, todavía tengo otro ejemplar.





# 第五課 Lección 5

# 去朋友家 Ir a casa de un amigo

## 一、對話 Diálogo

李先<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：王先<sup>ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>家<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？  
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太<sup>ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：在<sup>ㄗㄞˋ</sup>，請<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>問<sup>ㄇㄨˋ</sup>您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>姓<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>？  
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxing

李先<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：我<sup>ㄨㄛˇ</sup>叫<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup>李<sup>ㄌㄧˊ</sup>文<sup>ㄨㄣˊ</sup>，我<sup>ㄨㄛˇ</sup>想<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>王先<sup>ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>。  
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太<sup>ㄨㄤˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>請<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>進<sup>ㄐㄧㄣˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>坐<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>，我<sup>ㄨㄛˇ</sup>去<sup>ㄑù</sup>告<sup>ㄍㄠˋ</sup>訴<sup>ㄙù</sup>他<sup>ㄊㄚˊ</sup>，您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>已<sup>ㄧˊ</sup>經<sup>ㄐㄧㄥˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>。  
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先<sup>ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：李先<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>，好<sup>ㄏㄠˇ</sup>久<sup>ㄐㄩˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>。  
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李先<sup>ㄌㄧˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>忙<sup>ㄇㄤˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？我<sup>ㄨㄛˇ</sup>有<sup>ㄚˇ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˋ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>事<sup>ㄕㄨˋ</sup>，想<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>請<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>教<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup>您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>。  
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先<sup>ㄨㄤˊ ㄒㄧㄢˊ ㄕㄨㄥˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>請<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>，別<sup>ㄅㄧㄝˊ</sup>客<sup>ㄎㄜˋ</sup>氣<sup>ㄑㄩˋ</sup>。  
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì



## 二、字彙 Vocabulario

想<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup> xiǎng pensar, querer

進<sup>ㄐㄧㄣˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup> jìnlái entrar

告<sup>ㄍㄠˋ</sup>訴<sup>ㄙù</sup> gàosu avisar

忙<sup>ㄇㄤˊ</sup> máng ocupado

請<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>教<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup> qǐngjiào consultar

見<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup> jiàn ver

去<sup>ㄑù</sup> qù ir

好<sup>ㄏㄠˇ</sup>久<sup>ㄐㄩˊ</sup> hǎojiǔ (hace) mucho tiempo

事<sup>ㄕㄨˋ</sup>(情<sup>ㄕㄨˋ</sup>) shì(qíng) asunto

說<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup> shuō decir





### 三、語法句型 Gramática y Frases



…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

1. 動作結束。
2. 不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1. 我去告訴他，您已經來了。  
2. 好了，別哭了，他已經把書還給你。

練習：1. 等我的工作（ ），我們一起去看他。  
2. 別再（ ），我已經聽得很多了。

已經 ……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成了。

例句：1. 我去告訴他，您已經來了。  
2. 一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1. 天氣已經（ ），我們回家吧。  
2. 時間（ ），趕快去！



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 李先生：¿Está en casa el señor Wang?  
王太太：Sí, está. Por favor, ¿cómo se llama usted?  
李先生：Me llamo Li Wen. Quisiera ver al señor Wang.  
王太太：Entre y siéntese. Voy a avisarle que usted ha venido.  
王先生：Señor Li, ¡cuánto tiempo sin verlo!  
李先生：¿Está ocupado? Tengo un asunto y quisiera consultarle.  
王先生：Dígame, sin cumplidos.

# 第六課

## Lección 6

# 現在幾點鐘

## ¿Qué hora es ahora?

### 一、對話 Diálogo

請問現在幾點鐘了？  
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現在是上午十點一刻。  
Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

十點一刻是十點幾分呢？  
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

十點十五分。一刻鐘是十五分鐘。  
Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

您每天幾點鐘下班呢？  
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

我每天下午五點半下班。  
Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

一天要工作幾個小時呢？  
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

一天工作八個小時。  
Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

### 二、字彙 Vocabulario

現在 xiànzài ahora

幾 jǐ cuántos

點(鐘) diǎn(zhōng) hora

上午 shàngwǔ la mañana

刻(鐘) kè(zhōng) un cuarto de hora

分(鐘) fēn(zhōng) minuto

每天 měi tiān todos los días

下午 xiàwǔ la tarde

半 bàn mitad, media hora

工作 gōngzuò trabajar, el trabajo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

…… 點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup> …… 分<sup>ㄈㄣ</sup>：

說明<sup>ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ</sup>：確<sup>ㄑㄩㄝˋ</sup>切<sup>ㄑㄧㄝˋ</sup>時<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>間<sup>ㄐㄩㄢ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>一<sup>ㄧ</sup>種<sup>ㄓㄨㄥˋ</sup>表<sup>ㄅㄧㄠˋ</sup>達<sup>ㄉㄚˊ</sup>方<sup>ㄈㄤ</sup>式<sup>ㄕㄨˊ</sup>。

例句<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ</sup>：1. 現<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>上<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>午<sup>ㄨ</sup>十<sup>ㄕㄨ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>十<sup>ㄕㄨ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>。

2. 昨<sup>ㄗㄜˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>下<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>午<sup>ㄨ</sup>三<sup>ㄕㄨ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>二<sup>ㄦ</sup>十<sup>ㄕㄨ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>你<sup>ㄖ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>上<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>班<sup>ㄅㄢ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？

練習<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ</sup>：1. 百<sup>ㄅㄞˊ</sup>貨<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>公<sup>ㄍㄨㄥ</sup>司<sup>ㄕㄨ</sup>開<sup>ㄎㄞˊ</sup>門<sup>ㄇㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>時<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>間<sup>ㄐㄩㄢ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>（

）。

2. 你<sup>ㄖ</sup>每<sup>ㄇㄟ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>（

）點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>（

）分<sup>ㄈㄣ</sup>上<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>班<sup>ㄅㄢ</sup>？

…… 呢<sup>ㄋㄟ</sup>：

說明<sup>ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ</sup>：助<sup>ㄓㄨˋ</sup>詞<sup>ㄘㄩˊ</sup>：

1. 表<sup>ㄅㄧㄠˋ</sup>示<sup>ㄕㄨˊ</sup>疑<sup>ㄩˊ</sup>問<sup>ㄨㄣˊ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>氣<sup>ㄘㄩˊ</sup>。

2. 表<sup>ㄅㄧㄠˋ</sup>示<sup>ㄕㄨˊ</sup>加<sup>ㄐㄧㄠˊ</sup>強<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>、確<sup>ㄑㄩㄝˋ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>氣<sup>ㄘㄩˊ</sup>。

例句<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ</sup>：1. 您<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>每<sup>ㄇㄟ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>幾<sup>ㄐㄩㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>鐘<sup>ㄓㄨㄥ</sup>下<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>班<sup>ㄅㄢ</sup>呢<sup>ㄋㄟ</sup>？

2. 記<sup>ㄐㄧˋ</sup>得<sup>ㄉㄜ</sup>帶<sup>ㄉㄞˊ</sup>傘<sup>ㄣㄤ</sup>，外<sup>ㄨㄞˊ</sup>面<sup>ㄇㄣˊ</sup>正<sup>ㄓㄨㄟˋ</sup>下<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>著<sup>ㄓㄜˊ</sup>雨<sup>ㄩˊ</sup>呢<sup>ㄋㄟ</sup>！

練習<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ</sup>：1. 你<sup>ㄖ</sup>搭<sup>ㄉㄚˊ</sup>幾<sup>ㄐㄩㄟ</sup>號<sup>ㄏㄠˋ</sup>公<sup>ㄍㄨㄥ</sup>車<sup>ㄕㄨ</sup>（

）呢<sup>ㄋㄟ</sup>？

2. 小<sup>ㄒㄩㄞˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˇ</sup>，她<sup>ㄕㄨ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>那<sup>ㄋㄚˊ</sup>裡<sup>ㄌㄩˊ</sup>（

）呢<sup>ㄋㄟ</sup>！

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方<sup>ㄈㄤ</sup>： Por favor, ¿qué hora es?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>： Ahora son las diez y cuarto de la mañana.

方<sup>ㄈㄤ</sup>： Las diez y cuarto, ¿son las diez y cuántos minutos?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>： Las diez y cuarto son las diez y quince minutos.

方<sup>ㄈㄤ</sup>： ¿A qué hora sale del trabajo todos los días?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>： Todos los días salgo del trabajo a las cinco y media de la tarde.

方<sup>ㄈㄤ</sup>： ¿Cuántas horas trabaja cada día?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>： Cada día trabajo ocho horas.



# 第七課

## Lección 7

# 今天星期三

## Hoy es miércoles

### 一、對話 Diálogo

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>：今天<sup>ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>幾<sup>ㄉㄟˊ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>、幾<sup>ㄉㄟˊ</sup>日<sup>ㄖㄧˋ</sup>、星期<sup>ㄒㄩㄥ ㄑㄩˊ</sup>幾<sup>ㄉㄟˊ</sup>？  
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqī jǐ

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>：今天<sup>ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>三<sup>ㄙㄢˊ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>十<sup>ㄕㄨˊ</sup>五<sup>ㄨˊ</sup>日<sup>ㄖㄧˋ</sup>星<sup>ㄒㄩㄥ</sup>期<sup>ㄑㄩˊ</sup>三<sup>ㄙㄢˊ</sup>。  
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqī sān

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>：明天<sup>ㄇㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>呢<sup>ㄋㄟˊ</sup>？  
Wáng Míngtiān ne

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>：明天<sup>ㄇㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>三<sup>ㄙㄢˊ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>十<sup>ㄕㄨˊ</sup>六<sup>ㄌㄨˊ</sup>日<sup>ㄖㄧˋ</sup>星<sup>ㄒㄩㄥ</sup>期<sup>ㄑㄩˊ</sup>四<sup>ㄙㄧˋ</sup>。  
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqī sì

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>：您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>今天<sup>ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>去<sup>ㄕㄟˋ</sup>看<sup>ㄎㄢˊ</sup>李<sup>ㄌㄧˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？  
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>：不<sup>ㄅㄨˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>，我<sup>ㄨㄛˇ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>昨天<sup>ㄕㄨㄛˊ ㄊㄩㄢˊ</sup>去<sup>ㄕㄟˋ</sup>看<sup>ㄎㄢˊ</sup>他<sup>ㄊㄚˊ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>。  
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>：您<sup>ㄋㄧㄣˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>哪<sup>ㄋㄚˊ</sup>一<sup>ㄧˊ</sup>年<sup>ㄋㄩㄢˊ</sup>出<sup>ㄕㄨˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>？  
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>：我<sup>ㄨㄛˇ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>1959年<sup>ㄧㄩㄢˊ ㄋㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>，後<sup>ㄏㄡˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>正<sup>ㄓㄥˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˋ</sup>我<sup>ㄨㄛˇ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>日<sup>ㄖㄧˋ</sup>。  
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì



### 二、字彙 Vocabulario

今天<sup>ㄐㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup> jīntiān hoy

月<sup>ㄩㄝˋ</sup> yuè mes (luna)

日<sup>ㄖㄧˋ</sup> rì día (sol)

星期<sup>ㄒㄩㄥ ㄑㄩˊ</sup> xīngqī semana

明天<sup>ㄇㄧㄣˊ ㄊㄩㄢˊ</sup> míngtiān mañana

昨天<sup>ㄕㄨㄛˊ ㄊㄩㄢˊ</sup> zuótiān ayer

年<sup>ㄋㄩㄢˊ</sup> nián año

出<sup>ㄕㄨˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> chūshēng nacer

後<sup>ㄏㄡˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup> hòutiān pasado mañana

生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>日<sup>ㄖㄧˋ</sup> shēngrì cumpleaños, día de nacimiento





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### …… 的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。  
2. 置於形容詞後。  
3. 置於修飾片語或子句後。  
4. 置於副詞後。同「地」。  
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 後天是我生日。  
2. 一本介紹臺灣文化的書。  
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到了。  
4. 王先生慢慢地走。  
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。  
2. 你這樣做是不（ ）！

#### 幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。  
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）  
2. 今晚一共有幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上班？  
2. 這本書（ ）就可以買到。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 王： ¿Hoy a qué mes y a qué día estamos? ¿Qué día de la semana es?  
方： Hoy es miércoles, y estamos a 15 de marzo.  
王： ¿Y mañana?  
方： Mañana es jueves, 16 de marzo.  
王： ¿Va usted hoy a ver al señor Li?  
方： No, yo fui ayer a verlo.  
王： ¿En que año nació usted?  
方： Nací el año 1959, y justo pasado mañana es mi cumpleaños.

# 第八課

## Lección 8

# 打電話

## Llamar por teléfono

### 一、對話 Diálogo

王：麻煩您，請找方先生接電話。  
Wáng Mǎfan nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？  
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。  
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？  
Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？  
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。  
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yídiǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。  
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì

### 二、字彙 Vocabulario



找 zhǎo buscar, poner al teléfono

清楚 qīngchū claro

接 jiē recibir (una llamada)

大聲一點兒 dà shēng yídiǎnr un poco más alto

電話號碼 diànhuà hàomǎ número de teléfono

雜音 zá yīn interferencia, ruido

對不起 duìbuqǐ perdón

掛上 guàshàng colgar

聽 tīng oír

再撥一次 zài bō yí cì volver a llamar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 就……

說明：副詞：

1. 即、正。表示肯定的語氣。
2. 即刻、馬上。表示事情或動作緊接著發生。
3. 只、僅，一種強調的語氣。

- 例句：
1. 我就是，您哪一位？（表示肯定的語氣）
  2. 你等我一下，我去去就來。（表示事情或動作緊接著發生）
  3. 他就只有這一個兒子了。（只、僅，強調的語氣）

- 練習：
1. 那就是他（ ）。
  2. 你等我一下，我去去（ ）。

#### 麻煩您，請……

說明：請求別人幫忙時的一種客氣說法，開場白。

- 例句：
1. 麻煩您，請找方先生接電話。
  2. 麻煩您，請幫我拿一張請假單。

- 練習：
1. 麻煩您，請注意（ ）。
  2. 麻煩您，請（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： Por favor, póngame con el Sr. Fang.

方： Yo soy, ¿con quién hablo?

王： Soy Wang Ming-Hua . Ta-Wei, ¿Qué tal?.

方： Hola, ¿qué tal? ¿Qué hay?

王： ¿Tiene el número de teléfono de Li Wen?

方： Perdone, no oigo bien; hable más alto, por favor.

王： Hay interferencias. Cuelgue y vuelvo a llamarlo.

# 第九課

## Lección 9

# 買火車票

## Comprar ticket de tren

### 一、對話 Diálogo

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？  
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhou kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。  
shòupiàoyuán Shíwǔ fēn zhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？  
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？  
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào hái shì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？  
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。  
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？  
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。  
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

### 二、字彙 Vocabulario

台北 Táiběi Taipei

單程票 dānchéng piào

tiquet sencillo

下一班火車 xià yì bān huǒchē

próximo tren

元 yuán NTD (New Taiwan Dollar) dólar (moneda de Taiwán)

時候 shíhou cuándo

哪兒 nǎr ¿dónde?

開 kāi salir

上車 shàng chē tomar el tren, subir al tren

錢 qián dinero, plata

那邊(兒) nàibiān(r) allá

來回票 láihuí piào tiquet de ida y vuelta



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 多 少 .....

說明：表示疑問的用法，用來詢問數量。

- 例句：1. 一張票多少錢？  
2. 從這兒到那裡要多少時間？

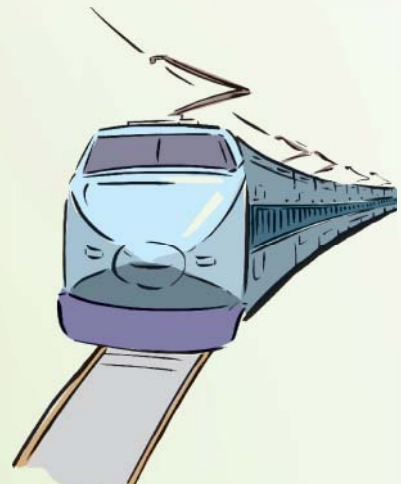
- 練習：1. 這件衣服多少？（ ）？  
2. 這個城市有多少？（ ）？

#### 在 .....

說明：1. 表示動作正在進行。  
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

- 例句：1. 外面在下雨。  
2. 在哪兒上車呢？

- 練習：1. 我在（ ），不要吵我。  
2. 請問方大偉在（ ）嗎？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王先生：Quiero ir a Taipei. Por favor, ¿cuándo sale el próximo tren?  
售票員：Dentro de 15 minutos hay un tren; sale a las 10:30  
王先生：¿Cuánto cuesta un tiquet?  
售票員：¿Lo quiere de ida y vuelta o sólo sencillo?  
王先生：Lo quiero de ida. ¿Cuánto es?  
售票員：90 dólares. Aquí tiene su tiquet.  
王先生：¿Dónde se toma el tren?  
售票員：Allá, a su izquierda.

# 第十課

## Lección 10

# 買東西

## Comprar cosas

### 一、對話 Diálogo

店員：先生，您要買什麼？  
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。  
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。  
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yī zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？  
Lǐ xiānsheng Nǎ yī zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的，那種比較好，容易書寫。  
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。  
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少钱？  
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yíòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？  
diànyuán Yíòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

### 二、字彙 Vocabulario

買 mǎi	comprar	一些 yìxiē	algunos/as	紙 zhǐ	papel
信封 xìnfēng	sobre de carta	包 bāo	paquete		
這種 zhè zhǒng	este tipo	比較 bǐjiào	mejor		

貴 guì caro      容 róng 易 yì fácil      書 shū 寫 xiě escribir  
一 yì 打 dǎ yì dà una docena      一 yì 共 gòng yígòng en total

### 三、語法句型 Gramática y Frases

這 zhè ……， 那 nà ……

說 shuō 明 míng： 兩 liǎng 種 zhǒng 物 wù 件 jiàn 或 huò 情 qíng 況 kuàng 的 de 說 shuō 明 míng 或 huò 區 qū 別 bié。

例 lì 句 jù： 1. 這 zhè 種 zhǒng 紙 zhǐ 是 shì 五 wǔ 十 shí 元 yuán 一 yì 包 bāo， 那 nà 一 yì 種 zhǒng 要 yào 六 liù 十 shí 元 yuán 一 yì 包 bāo。

2. 這 zhè 種 zhǒng 顏 yán 色 sè 太 tài 淺 qiǎn， 那 nà 一 yì 種 zhǒng 顏 yán 色 sè 又 yòu 太 tài 深 shēn 了 le。

練 liàn 習 xí： 1. 這 zhè 種 zhǒng 東 dōng 西 xī （                      ）， 那 nà 種 zhǒng 水 shuǐ 果 guǒ （                      ）。

2. 這 zhè （                      ）， 那 nà （                      ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店 diàn 員 yuán： Señor, ¿qué quiere comprar?  
李 lǐ 先 xiān 生 shēng： Quiero papel de carta y sobres  
店 diàn 員 yuán： Este papel cuesta 50 dólares el paquete, y ese otro 60.  
李 lǐ 先 xiān 生 shēng： ¿Qué tipo es mejor?  
店 diàn 員 yuán： El más caro es mejor, se escribe fácil en él  
李 lǐ 先 xiān 生 shēng： Bien. Y los sobres ¿cuánto cuestan?  
店 diàn 員 yuán： Dos dólares cada uno.  
李 lǐ 先 xiān 生 shēng： Déme una docena. ¿Cuánto es todo?  
店 diàn 員 yuán： En total son 84 dólares. ¿Desea comprar algo más?

# 第十課

## Lección 11

# 說中文

## Hablar chino

### 一、對話 Diálogo

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？  
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？  
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。  
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？  
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。  
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！  
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？  
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。  
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

### 二、字彙 Vocabulario

聽說 tīngshuō He oído que, dicen que

學 xué estudiar, aprender

難 nán difícil

容易 róngyì fácil

俗語 sùyǔ proverbio, dicho

衣服 yīfú ropa, vestidos

新 xīn nuevo

舊 jiù viejo

意思 yìsi significar, significado

最 zuì el/la más (+Adj)





## 文化諺語 Proverbio cultural

衣服是新的好，朋友是舊的好。

La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos



## 三、語法句型 Gramática y Frases



### 不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。  
2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. ( ) 不能說難，也不能說容易。  
2. ( ) 不能說難，也不能說容易。

### ……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。  
2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。  
2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！  
2. 啊，你說這是（ ）！



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王： Sr. Fang, he oído que quiere estudiar chino ¿es verdad?

方： ¿El chino es fácil de aprender?

王： No se puede decir que sea difícil ni fácil.

方： ¿Me puede enseñar usted chino?

王： Bueno. Le enseñaré un proverbio.

方： ¡Estupendo!. ¡Dígamelo rápido!

王： “La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos”  
¿Lo había oído?

方： Sí, esta frase significa que lo mejor son los  
viejos amigos.



# 第十二課

## Lección 12

# 起床了

## Levantarse de la cama

### 一、對話 Diálogo

王太太：明華，該起床了！  
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐ chuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時侯嘛。  
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bù dào qǐ chuáng de shíhou ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？  
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還  
Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái  
有一個小時，不是嗎？  
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？  
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看  
Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-  
見了嗎？  
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服  
Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài lìngwài yí jiàn yīfú  
的口袋裏了。  
de kǒudai lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。  
Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

### 二、字彙 Vocabulario

起床 qǐchuáng levantarse de la cama

一杯 yì bēi una taza, un vaso

還沒 hái méi aún no

咖啡 kāfēi café

堂 táng      clase

早飯 zǎofàn      desayunar(se), desayuno

什麼 shénme      ¿qué?

錢包 qiánbāo      billetera, monedero

放 fàng      dejar, poner

口袋 kǒudai      bolsillo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 可是 .....

說明：一種轉折語氣，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

#### ..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的句話再次強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：Ming-Hua, ¡levántate!

王先生：Todavía no. Aún no es hora de levantarse.

王太太：¿Hoy no tienes clase a primera hora?

王先生：Sí, pero son las siete y media y aún falta una hora, ¿no?

王太太：Ya es tarde. ¿Qué quieres desayunar?

王先生：Una taza de café. No encuentro mi billetera. ¿La has visto?

王太太：No. Quizás la dejaste en el bolsillo de otra ropa.

王先生：Es verdad. Aquí está. Gracias.





# 第十課

## Lección 13

# 學了多久

## ¿Cuánto lleva estudiando?

### 一、對話 Diálogo

李：方先生，您到台北多久了？  
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。  
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？  
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。  
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？  
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。  
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。  
Lǐ Cǎi bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸奖。  
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

### 二、字彙 Vocabulario



到 dào llegar

差不多 chàbùduō más o menos

去年 qùnián el año pasado

那麼 nàme tan

住 zhù vivir, llevar

真 zhēn muy

快 kuài rápido

聰明 cōngmíng inteligente

過 guò (indicador de tiempo pasado)



開<sup>開</sup>始<sup>始</sup> kāishǐ      empezar

誇<sup>誇</sup>獎<sup>獎</sup> kuājiǎng      alabar, alabanza

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 才<sup>才</sup>……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>：1. 僅<sup>僅</sup>、只<sup>只</sup>有<sup>有</sup>。2. 表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>強<sup>強</sup>調<sup>調</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>。3. 方<sup>方</sup>、始<sup>始</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 才<sup>才</sup>八<sup>八</sup>個<sup>個</sup>月<sup>月</sup>，就<sup>就</sup>能<sup>能</sup>說<sup>說</sup>得<sup>得</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>。  
2. 我<sup>我</sup>才<sup>才</sup>不<sup>不</sup>去<sup>去</sup>呢<sup>呢</sup>。  
3. 第<sup>第</sup>一<sup>一</sup>堂<sup>堂</sup>課<sup>課</sup>才<sup>才</sup>開<sup>開</sup>始<sup>始</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 我<sup>我</sup>身<sup>身</sup>上<sup>上</sup>（ ）帶<sup>帶</sup>五<sup>五</sup>塊<sup>塊</sup>錢<sup>錢</sup>。  
2. 他<sup>他</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>會<sup>會</sup>累<sup>累</sup>？我<sup>我</sup>（ ）累<sup>累</sup>呢<sup>呢</sup>！  
3. 他<sup>他</sup>說<sup>說</sup>了<sup>了</sup>半<sup>半</sup>天<sup>天</sup>，我<sup>我</sup>（ ）明<sup>明</sup>白<sup>白</sup>。

#### 那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：在<sup>在</sup>本<sup>本</sup>課<sup>課</sup>中<sup>中</sup>是<sup>是</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>強<sup>強</sup>調<sup>調</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>，通<sup>通</sup>常<sup>常</sup>放<sup>放</sup>在<sup>在</sup>形<sup>形</sup>容<sup>容</sup>詞<sup>詞</sup>或<sup>或</sup>副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>前<sup>前</sup>面<sup>面</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 才<sup>才</sup>八<sup>八</sup>個<sup>個</sup>月<sup>月</sup>，就<sup>就</sup>能<sup>能</sup>說<sup>說</sup>得<sup>得</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>。  
2. 這<sup>這</sup>水<sup>水</sup>果<sup>果</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>好<sup>好</sup>吃<sup>吃</sup>，是<sup>是</sup>在<sup>在</sup>哪<sup>哪</sup>裡<sup>裡</sup>買<sup>買</sup>的<sup>的</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 王<sup>王</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>長<sup>長</sup>得<sup>得</sup>（ ），大<sup>大</sup>家<sup>家</sup>都<sup>都</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>她<sup>她</sup>。  
2. 你<sup>你</sup>跑<sup>跑</sup>得<sup>得</sup>（ ），車<sup>車</sup>子<sup>子</sup>已<sup>已</sup>經<sup>經</sup>開<sup>開</sup>了<sup>了</sup>。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李<sup>李</sup>：Sr.Fang, ¿cuánto hace que está en Taipei?

方<sup>方</sup>：Llegué en agosto del año pasado. Llevo acá casi un año.

李<sup>李</sup>：¿Había estudiado chino en Estados Unidos?

方<sup>方</sup>：No, he empezado a estudiarlo acá.

李<sup>李</sup>：¿Cuánto tiempo hace que lo estudia?

方<sup>方</sup>：Llevo estudiándolo más o menos ocho meses.

李<sup>李</sup>：¡Sólo ocho meses y ya habla tan bien! ¡Es muy inteligente!

方<sup>方</sup>：¡Qué va! Pero, muchas gracias por sus alabanzas.

# 第十四課

## Lección 14

# 新住址

## Nueva dirección

### 一、對話 Diálogo

王：林小姐，聽說您最近搬家了。  
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上个月搬的。  
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪兒呢？  
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。  
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。  
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？  
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。  
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家用坐。  
Lín Rúguǒ yǒukōng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。  
Wáng Xièxiè gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

### 二、字彙 Vocabulario



最近 zuìjìn hace poco, recientemente

搬家 bānjiā mudarse de casa

上个月 shàng ge yuè el mes pasado

地址 dìzhǐ dirección

仁愛路 Rénài Lù Calle Ren-ai

段 duàn sección

巷 xiàng calleja

方便 fāngbiàn cómodo

歡<sub>ㄉㄨㄢ</sub>迎<sub>ㄧㄥ</sub> huānyíng bienvenido

拜<sub>ㄅㄞˋ</sub>訪<sub>ㄈㄤˋ</sub> bàifǎng visitar



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub> ……

說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>他<sub>ㄊㄚ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>所<sub>ㄕㄨ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>，一<sub>ㄟ</sub>種<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>傳<sub>ㄊㄨㄢˋ</sub>聞<sub>ㄨㄣˊ</sub>，未<sub>ㄟ</sub>經<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>證<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>實<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>法<sub>ㄈㄚˊ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>：1. 聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>您<sub>ㄗㄟ</sub>最<sub>ㄇㄞˋ</sub>近<sub>ㄓㄩㄣˊ</sub>搬<sub>ㄉㄨㄢ</sub>家<sub>ㄐㄧㄚ</sub>了<sub>ㄌㄜˊ</sub>。

2. 聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>這<sub>ㄓ</sub>座<sub>ㄗㄨㄛˋ</sub>城<sub>ㄇㄥˊ</sub>門<sub>ㄇㄣˊ</sub>是<sub>ㄟ</sub>清<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub>代<sub>ㄉㄞˋ</sub>所<sub>ㄕㄨ</sub>遺<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>留<sub>ㄌㄧㄡˊ</sub>下<sub>ㄘㄚˊ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>古<sub>ㄍㄨˊ</sub>蹟<sub>ㄓˋ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄘㄩˊ</sub>：1. 聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>（ ）。

2. 聽<sub>ㄊㄧㄥ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>（ ）。

#### 如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub> ……

說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：表<sub>ㄅㄞˋ</sub>示<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>假<sub>ㄐㄧㄚˊ</sub>設<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>複<sub>ㄈㄨˊ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>關<sub>ㄕㄨㄢ</sub>聯<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>詞<sub>ㄘㄩˊ</sub>，第<sub>ㄉㄜ</sub>一<sub>ㄟ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>是<sub>ㄟ</sub>一<sub>ㄟ</sub>種<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>假<sub>ㄐㄧㄚˊ</sub>設<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>，第<sub>ㄉㄜ</sub>二<sub>ㄟ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>在<sub>ㄟ</sub>這<sub>ㄓ</sub>種<sub>ㄓㄨㄥˋ</sub>情<sub>ㄑㄩㄥˊ</sub>況<sub>ㄕㄨㄤˋ</sub>下<sub>ㄘㄚˊ</sub>會<sub>ㄟ</sub>出<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>現<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>結<sub>ㄓㄨㄛˋ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>：1. 如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>有<sub>ㄟ</sub>空<sub>ㄎㄨㄥˊ</sub>，歡<sub>ㄉㄨㄢ</sub>迎<sub>ㄧㄥ</sub>到<sub>ㄉㄠˊ</sub>我<sub>ㄜ</sub>家<sub>ㄐㄧㄚ</sub>坐<sub>ㄗㄨㄛˋ</sub>坐<sub>ㄗㄨㄛˋ</sub>。

2. 如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>我<sub>ㄜ</sub>有<sub>ㄟ</sub>錢<sub>ㄑㄩㄢˊ</sub>，要<sub>ㄞˊ</sub>環<sub>ㄅㄞˋ</sub>遊<sub>ㄩㄣˊ</sub>世<sub>ㄕㄞˊ</sub>界<sub>ㄐㄧㄞˊ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄘㄩˊ</sub>：1. 如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>你<sub>ㄗㄟ</sub>擔<sub>ㄉㄢ</sub>心<sub>ㄘㄩㄣˊ</sub>被<sub>ㄟ</sub>老<sub>ㄌㄠˊ</sub>師<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub>罵<sub>ㄇㄚˊ</sub>，（ ）。

2. 如<sub>ㄖㄨˊ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sub>ㄨㄤˊ</sub>：Srta.Lin, he oído que se ha mudado hace poco.

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>：Sí, fue la semana pasada.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>：Y ¿dónde vive ahora?

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>：Mi nueva dirección es Calle Ren-ai, Sección 3, Calleja 320, nº 10.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>：Está cerca de mi casa. Yo vivo en Ren-ai, Sección 2.

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>：¿Es cómodo para ir a su trabajo?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>：Muy cómodo, se llega en 15 minutos.

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>：Cuando tenga tiempo, bienvenido a mi casa.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>：Gracias. Otro día que esté libre iré a visitarla.

# 第十<sub>一</sub>五<sub>二</sub>課<sub>三</sub>

## Lección 15

# 通知<sub>四</sub>

## Un aviso

### 一、對話 Diálogo

#### 开会

王<sub>五</sub>：方<sub>六</sub>小<sub>七</sub>姐<sub>八</sub>，明<sub>九</sub>天<sub>十</sub>上<sub>十一</sub>午<sub>十二</sub>要<sub>十三</sub>開<sub>十四</sub>會<sub>十五</sub>，你<sub>十六</sub>通<sub>十七</sub>知<sub>十八</sub>李<sub>十九</sub>先<sub>二十</sub>生<sub>二十一</sub>。  
Wáng Fāng xiǎojie míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

#### 吗

了<sub>二十二</sub>嗎<sub>二十三</sub>？

le ma

#### 拨

#### 电话

#### 总

#### 话

方<sub>二十二</sub>：我<sub>二十三</sub>撥<sub>二十四</sub>了<sub>二十五</sub>半<sub>二十六</sub>天<sub>二十七</sub>電<sub>二十八</sub>話<sub>二十九</sub>，總<sub>三十</sub>是<sub>三十一</sub>通<sub>三十二</sub>話<sub>三十三</sub>中<sub>三十四</sub>。  
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

#### 办

王<sub>三十五</sub>：你<sub>三十六</sub>可<sub>三十七</sub>以<sub>三十八</sub>到<sub>三十九</sub>他<sub>四十</sub>的<sub>四十一</sub>辦<sub>四十二</sub>公<sub>四十三</sub>室<sub>四十四</sub>去<sub>四十五</sub>找<sub>四十六</sub>他<sub>四十七</sub>。  
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

#### 过

#### 办

方<sub>四十八</sub>：去<sub>四十九</sub>過<sub>五十</sub>了<sub>五十一</sub>，李<sub>五十二</sub>先<sub>五十三</sub>生<sub>五十四</sub>不<sub>五十五</sub>在<sub>五十六</sub>辦<sub>五十七</sub>公<sub>五十八</sub>室<sub>五十九</sub>。  
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

#### 给

#### 话

#### 吗

王<sub>六十</sub>：你<sub>六十一</sub>給<sub>六十二</sub>他<sub>六十三</sub>留<sub>六十四</sub>話<sub>六十五</sub>了<sub>六十六</sub>嗎<sub>六十七</sub>？  
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

#### 过

#### 会儿

#### 电话给

方<sub>六十八</sub>：沒<sub>六十九</sub>有<sub>七十</sub>，我<sub>七十一</sub>過<sub>七十二</sub>一<sub>七十三</sub>會<sub>七十四</sub>兒<sub>七十五</sub>再<sub>七十六</sub>打<sub>七十七</sub>電<sub>七十八</sub>話<sub>七十九</sub>給<sub>八十</sub>他<sub>八十一</sub>。  
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuǐr zài dǎ diànhuà gěi tā

#### 这

王<sub>八十二</sub>：這<sub>八十三</sub>件<sub>八十四</sub>事<sub>八十五</sub>很<sub>八十六</sub>重<sub>八十七</sub>要<sub>八十八</sub>，今<sub>八十九</sub>天<sub>九十</sub>一<sub>九十一</sub>定<sub>九十二</sub>要<sub>九十三</sub>通<sub>九十四</sub>知<sub>九十五</sub>到<sub>九十六</sub>他<sub>九十七</sub>。  
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

### 二、字彙 Vocabulario



開<sub>九十八</sub>會<sub>九十九</sub> kāihuì reunión

總<sub>一百</sub>是<sub>一百一</sub> zǒngshì siempre

通<sub>一百零二</sub>知<sub>一百零三</sub> tōngzhī avisar, aviso

辦<sub>一百一十二</sub>公<sub>一百一十三</sub>室<sub>一百一十四</sub> bàngōngshì oficina



留<sup>ㄌㄧㄡˊ ㄏㄨㄚˋ</sup> liú huà dejar un aviso

沒<sup>ㄇㄟˋ ㄩˇ</sup> 有<sup>ㄩˇ</sup> méiyǒu no

一<sup>ㄟˊ</sup> 會<sup>ㄏㄨㄟˋ</sup> 兒<sup>ㄦ</sup> yìhuìr un momento, un poco

重<sup>ㄓㄨㄥˋ ㄩㄠˋ</sup> 要<sup>ㄩㄠˋ</sup> zhòngyào importante

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### …… 過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup> :

說<sup>ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ</sup> 明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> : 助<sup>ㄓù</sup> 詞<sup>ㄘㄧˊ</sup> : 1. 與<sup>ㄩˇ</sup> 「來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」、「去<sup>ㄑù</sup>」等<sup>ㄉㄨ</sup> 動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup> 詞<sup>ㄘㄧˊ</sup> 連<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup> 用<sup>ㄩㄥˋ</sup> , 表<sup>ㄅㄞˋ</sup> 示<sup>ㄕㄨˋ</sup> 動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup> 作<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup> 的<sup>ㄉㄜˊ</sup> 趨<sup>ㄘㄩˊ</sup> 向<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> 。  
2. 用<sup>ㄩㄥˋ</sup> 於<sup>ㄩˊ</sup> 動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup> 詞<sup>ㄘㄧˊ</sup> 後<sup>ㄏㄞˋ</sup> 面<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup> , 表<sup>ㄅㄞˋ</sup> 示<sup>ㄕㄨˋ</sup> 曾<sup>ㄗㄥˊ</sup> 經<sup>ㄐㄧㄥˊ</sup> 或<sup>ㄉㄨ</sup> 已<sup>ㄧˇ</sup> 經<sup>ㄐㄧㄥˊ</sup> 的<sup>ㄉㄜˊ</sup> 意<sup>ㄩˋ</sup> 思<sup>ㄙㄩ</sup> 。

例<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄞˋ</sup> 句<sup>ㄐㄩˊ</sup> : 1. 我<sup>ㄜˇ</sup> 去<sup>ㄑù</sup> 過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup> 了<sup>ㄌㄜˊ</sup> , 李<sup>ㄌㄧˇ</sup> 先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup> 生<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup> 不<sup>ㄉㄨ</sup> 在<sup>ㄗㄞˋ</sup> 辦<sup>ㄅㄢˋ</sup> 公<sup>ㄍㄨㄥˋ</sup> 室<sup>ㄕㄨˋ</sup> 。

2. 大<sup>ㄉㄚˊ</sup> 家<sup>ㄐㄧㄚ</sup> 都<sup>ㄉㄨ</sup> 聽<sup>ㄊㄩㄥˋ</sup> 過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup> 這<sup>ㄓè</sup> 件<sup>ㄐㄧㄢˊ</sup> 事<sup>ㄕㄨˋ</sup> 。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ</sup> 習<sup>ㄒㄩˊ</sup> : 1. 走<sup>ㄗㄞˊ</sup> ( ) 來<sup>ㄌㄞˊ</sup> 、跳<sup>ㄊㄞˊ</sup> ( ) 去<sup>ㄑù</sup> 。

2. 你<sup>ㄢㄩˇ</sup> 聽<sup>ㄊㄩㄥˋ</sup> ( ) 這<sup>ㄓè</sup> 個<sup>ㄍè</sup> 故<sup>ㄍù</sup> 事<sup>ㄕㄨˋ</sup> 嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup> ?

#### 一<sup>ㄟˊ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> ……

說<sup>ㄕㄨㄟˋ ㄇㄧㄥˊ</sup> 明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> : 表<sup>ㄅㄞˋ</sup> 示<sup>ㄕㄨˋ</sup> 非<sup>ㄈㄟˊ</sup> 常<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup> 確<sup>ㄑㄩㄝˋ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> 、非<sup>ㄈㄟˊ</sup> 如<sup>ㄖㄨˊ</sup> 此<sup>ㄘㄩˇ</sup> 不<sup>ㄉㄨ</sup> 可<sup>ㄎㄜˊ</sup> 的<sup>ㄉㄜˊ</sup> 語<sup>ㄩˇ</sup> 氣<sup>ㄑㄩˋ</sup> 。

例<sup>ㄌㄧˋ ㄅㄞˋ</sup> 句<sup>ㄐㄩˊ</sup> : 1. 這<sup>ㄓè</sup> 件<sup>ㄐㄧㄢˊ</sup> 事<sup>ㄕㄨˋ</sup> 很<sup>ㄏㄞˊ</sup> 重<sup>ㄓㄨㄥˋ</sup> 要<sup>ㄩㄠˋ</sup> , 今<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup> 天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup> 一<sup>ㄟˊ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> 要<sup>ㄩㄠˋ</sup> 通<sup>ㄊㄨㄥˋ</sup> 知<sup>ㄓ</sup> 到<sup>ㄊㄠˊ</sup> 他<sup>ㄏㄜˊ</sup> 。

2. 這<sup>ㄓè</sup> 次<sup>ㄘㄩˊ</sup> 比<sup>ㄅǐ</sup> 賽<sup>ㄕㄞˋ</sup> , 他<sup>ㄏㄜˊ</sup> 一<sup>ㄟˊ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> 要<sup>ㄩㄠˋ</sup> 得<sup>ㄉㄜˊ</sup> 到<sup>ㄊㄠˊ</sup> 冠<sup>ㄍㄨㄢˊ</sup> 軍<sup>ㄐㄩㄣˋ</sup> 才<sup>ㄘㄞˊ</sup> 行<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> !

練<sup>ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ</sup> 習<sup>ㄒㄩˊ</sup> : 1. 這<sup>ㄓè</sup> 條<sup>ㄊㄞˊ</sup> 項<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> 鍊<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup> 好<sup>ㄏㄞˊ</sup> 漂<sup>ㄆㄞˊ</sup> 亮<sup>ㄌㄧㄤˋ</sup> , 一<sup>ㄟˊ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> ( ) 。

2. 日<sup>ㄖì</sup> 月<sup>ㄩㄝˋ</sup> 潭<sup>ㄊㄢˊ</sup> 這<sup>ㄓè</sup> 麼<sup>ㄇㄛˊ</sup> 美<sup>ㄇㄟˊ</sup> , 一<sup>ㄟˊ</sup> 定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> ( ) 。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王<sup>ㄨㄤˊ</sup> : Srta.Fang, mañana por la mañana hay una reunión. ¿Ya ha avisado al Sr.Li?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup> : Llevo todo el día llamándolo y siempre está comunicando.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup> : Puede ir a su oficina a buscarlo.

方<sup>ㄈㄤˊ</sup> : Ya fui, pero el Sr.Li no estaba en su oficina.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup> : ¿Le dejó algún aviso?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup> : No, lo volveré a llamar dentro de poco.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup> : Es muy importante. Tiene que avisarlo hoy sin falta.

# 第十六課

## Lección 16

# 去郵局

## Ir a Correos

### 一、對話 Diálogo

請問這郵局嗎

方先生：請問這附近有郵局嗎？

Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘

王先生：在前面，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le

謝謝郵局

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

Fāng xiānsheng Xièxiè Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給嗎

王先生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫給

親

寫給

方先生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給

Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de lìng yì fēng shì xiě gěi

朋友的。

péngyǒu de

這兩

國

嗎

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？

Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵費

方先生：是啊，不知道郵費要多少？

Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵

問

王先生：到郵局一問，就知道多少了。

Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

### 二、字彙 Vocabulario

郵局 yóujú (Oficina de) Correos

附近 fùjìn cerca

前 <sup>前</sup> 面 <sup>面</sup> (頭 <sup>頭</sup> ) qiánmiàn(tou)	enfrente, delante de	往 <sup>往</sup> wǎng	hacia
走 <sup>走</sup> zǒu	seguir, caminar	寄 <sup>寄</sup> jì	enviar, echar (una carta)
信 <sup>信</sup> xìn	carta	父 <sup>父</sup> 母 <sup>母</sup> 親 <sup>親</sup> fùmǔ qīn	padres
美 <sup>美</sup> 國 <sup>國</sup> Měiguó	Estados Unidos	郵 <sup>郵</sup> 費 <sup>費</sup> yóufèi	franqueo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### —— ..... , 另<sup>另</sup>一<sup>一</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup> : 把<sup>把</sup>同<sup>同</sup>性<sup>性</sup>質<sup>質</sup>的<sup>的</sup>兩<sup>兩</sup>件<sup>件</sup>事<sup>事</sup> , 分<sup>分</sup>開<sup>開</sup>說<sup>說</sup>明<sup>明</sup> , 讓<sup>讓</sup>人<sup>人</sup>聽<sup>聽</sup>得<sup>得</sup>比<sup>比</sup>較<sup>較</sup>清<sup>清</sup>楚<sup>楚</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup> : 1. 這<sup>這</sup>兩<sup>兩</sup>封<sup>封</sup>信<sup>信</sup> , 一<sup>一</sup>封<sup>封</sup>是<sup>是</sup>寫<sup>寫</sup>給<sup>給</sup>我<sup>我</sup>父<sup>父</sup>母<sup>母</sup>親<sup>親</sup>的<sup>的</sup> , 另<sup>另</sup>一<sup>一</sup>封<sup>封</sup>是<sup>是</sup>寫<sup>寫</sup>給<sup>給</sup>朋<sup>朋</sup>友<sup>友</sup>的<sup>的</sup>。  
2. 前<sup>前</sup>面<sup>面</sup>那<sup>那</sup>兩<sup>兩</sup>個<sup>個</sup>人<sup>人</sup> , 一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>是<sup>是</sup>大<sup>大</sup>明<sup>明</sup> , 另<sup>另</sup>一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>是<sup>是</sup>小<sup>小</sup>華<sup>華</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup> : 1. 這<sup>這</sup>兩<sup>兩</sup>道<sup>道</sup>菜<sup>菜</sup> , 一<sup>一</sup> ( ) , 另<sup>另</sup>一<sup>一</sup> ( )。  
2. 我<sup>我</sup>去<sup>去</sup>了<sup>了</sup>兩<sup>兩</sup>次<sup>次</sup>超<sup>超</sup>市<sup>市</sup> , 一<sup>一</sup> ( ) , 另<sup>另</sup>一<sup>一</sup> ( )。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Por favor, ¿hay alguna Oficina de Correos cerca?  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Enfrente. Siga hacia adelante y en cinco minutos llega.  
方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Gracias. Voy a Correos a enviar dos cartas.  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : ¿Son para sus amigos?  
方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Una es para mis padres, y la otra para un amigo.  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : ¿Las dos son para enviar a Estados Unidos?  
方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Sí, pero no sé cuánto cuesta el franqueo.  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup> : Pregunte en Correos y se lo dirán.

# 第十七課

## Lección 17

# 買郵票

## Comprar estampillas

### 一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我要買郵票。  
Fāng xiānsheng      Xiǎojiě      wǒ yào mǎi yóupiào

職員A：買郵票，請到三號窗口。  
zhíyuán      A      Mǎi yóupiào      qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去。  
Fāng xiānsheng      Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn      xiǎng jì dào Měiguó qù

貼錢郵  
要貼多少錢的郵票？  
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。  
zhíyuán      B      Wǒ gěi nín chēngyíchèng      kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本。  
Fāng xiānsheng      Máfan nín le      wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

郵筒  
的郵筒。  
de yóujiǎn.

職員B：這是您的郵票和郵筒。  
zhíyuán      B      Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？  
Fāng xiānsheng      Wǒ zài nǎr jì xìn ne

職員B：貼了郵票，投到郵筒裏就行。  
zhíyuán      B      Tiēle yóupiào      tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

### 二、字彙 Vocabulario



郵票 yóupiào      sello postal, estampilla

日本 Rìběn      Japón

窗口 chuāngkǒu      ventanilla

郵筒 yóujiǎn      aerograma

航空信 hángkōngxìn      correo aéreo

投 tóu      echar, tirar



貼<sup>tiē</sup> tiē    pegar    郵<sup>yóu</sup>筒<sup>tǒng</sup> yóutǒng    buzón de correos    秤<sup>chèng</sup> chēng    pesar  
行<sup>xíng</sup> xíng    ¡ya está!    過<sup>guò</sup>重<sup>zhòng</sup> guò zhòng    exceso de peso

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 給<sup>gěi</sup> .....

說<sup>shuō</sup>明<sup>míng</sup>：介<sup>jiè</sup>詞<sup>cí</sup>：1.替<sup>tì</sup>、被<sup>bèi</sup>、為<sup>wéi</sup>。  
2.與<sup>yǔ</sup>。如<sup>rú</sup>：「送<sup>sòng</sup>給<sup>gěi</sup>」、「借<sup>jìe</sup>給<sup>gěi</sup>」。  
3.向<sup>xiàng</sup>。如<sup>rú</sup>：「快<sup>kuài</sup>給<sup>gěi</sup>他<sup>tā</sup>說<sup>shuō</sup>謝<sup>xiè</sup>謝<sup>xiè</sup>」。  
4.被<sup>bèi</sup>。如<sup>rú</sup>：「大<sup>dà</sup>家<sup>jiā</sup>都<sup>dōu</sup>給<sup>gěi</sup>他<sup>tā</sup>騙<sup>piàn</sup>了<sup>le</sup>」。

例<sup>lì</sup>句<sup>jù</sup>：1.我<sup>wǒ</sup>給<sup>gěi</sup>您<sup>nín</sup>秤<sup>chèng</sup>一<sup>í</sup>秤<sup>chèng</sup>。  
2.你<sup>nǐ</sup>給<sup>gěi</sup>我<sup>wǒ</sup>拿<sup>ná</sup>些<sup>xiē</sup>吃<sup>chī</sup>的<sup>de</sup>！

練<sup>liàn</sup>習<sup>xí</sup>：1.他<sup>tā</sup>給<sup>gěi</sup>我<sup>wǒ</sup>買<sup>mǎi</sup>（                      ）。  
2.張<sup>zhāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>給<sup>gěi</sup>大<sup>dà</sup>家<sup>jiā</sup>帶<sup>dài</sup>來<sup>lái</sup>（                      ）。

#### ..... 和<sup>hé</sup> .....

說<sup>shuō</sup>明<sup>míng</sup>：連<sup>lián</sup>接<sup>jiē</sup>詞<sup>cí</sup>，與<sup>yǔ</sup>、跟<sup>gēn</sup>。

例<sup>lì</sup>句<sup>jù</sup>：1.這<sup>zhè</sup>是<sup>shì</sup>您<sup>nín</sup>的<sup>de</sup>郵<sup>yóu</sup>票<sup>piào</sup>和<sup>hé</sup>郵<sup>yóu</sup>筒<sup>tǒng</sup>。  
2.我<sup>wǒ</sup>和<sup>hé</sup>他<sup>tā</sup>是<sup>shì</sup>好<sup>hǎo</sup>朋<sup>péng</sup>友<sup>you</sup>。

練<sup>liàn</sup>習<sup>xí</sup>：1.今<sup>jīn</sup>年<sup>nián</sup>的<sup>de</sup>（                      ）都<sup>dōu</sup>很<sup>hěn</sup>好<sup>hǎo</sup>吃<sup>chī</sup>。  
2.這<sup>zhè</sup>是<sup>shì</sup>我<sup>wǒ</sup>的<sup>de</sup>（                      ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Señorita, quiero estampillas.  
職<sup>zhí</sup>員<sup>yuan</sup> A：Para comprar sellos postales, en la ventanilla 3.  
方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：¿Estas dos cartas por correo aéreo para Estados Unidos, ¿qué sellos necesitan?  
職<sup>zhí</sup>員<sup>yuan</sup> B：Déjeme pesarlas, a ver si exceden el peso.  
方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Sí, por favor. También quiero comprar dos aerogramas para Japón.  
職<sup>zhí</sup>員<sup>yuan</sup> B：Acá tiene sus estampillas y aerogramas.  
方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：¿Dónde tengo que echar las cartas?  
職<sup>zhí</sup>員<sup>yuan</sup> B：Pegue las estampillas, échelas en el buzón y ya está.

# 第十<sub>レ</sub>八<sub>ノ</sub>課<sub>マ</sub>

## Lección 18

# 春<sub>ハル</sub>夏<sub>ナツ</sub>秋<sub>アキ</sub>冬<sub>フユ</sub>

## Primavera, Verano, Otoño, Invierno

### 一、對話 Diálogo

方<sub>ハ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：今<sub>イマ</sub>天<sub>テン</sub>的<sub>ノ</sub>天<sub>テン</sub>氣<sub>キ</sub>真<sub>マ</sub>熱<sub>ネ</sub>啊<sub>ア</sub>！  
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王<sub>ワ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：是<sub>ア</sub>啊<sub>ア</sub>，台<sub>タ</sub>灣<sub>ワン</sub>的<sub>ノ</sub>夏<sub>ナツ</sub>天<sub>テン</sub>總<sub>ゾウ</sub>是<sub>ア</sub>這<sub>エ</sub>麼<sub>モ</sub>熱<sub>ネ</sub>。  
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方<sub>ハ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：這<sub>エ</sub>兒<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>夏<sub>ナツ</sub>天<sub>テン</sub>長<sub>チガ</sub>嗎<sub>マ</sub>？  
Fāng xiānsheng Jzhèr de xiàtiān cháng ma

王<sub>ワ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：不<sub>フ</sub>但<sub>ダ</sub>熱<sub>ネ</sub>而<sub>シテ</sub>且<sub>カ</sub>長<sub>チガ</sub>，差<sub>サ</sub>不<sub>フ</sub>多<sub>ク</sub>有<sub>ア</sub>半<sub>ハ</sub>年<sub>ネン</sub>呢<sub>ニ</sub>。  
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方<sub>ハ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：有<sub>ア</sub>人<sub>ニ</sub>說<sub>ク</sub>「台<sub>タ</sub>灣<sub>ワン</sub>是<sub>ア</sub>沒<sub>メ</sub>有<sub>ア</sub>冬<sub>フユ</sub>天<sub>テン</sub>的<sub>ノ</sub>」。  
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王<sub>ワ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：台<sub>タ</sub>灣<sub>ワン</sub>的<sub>ノ</sub>冬<sub>フユ</sub>天<sub>テン</sub>比<sub>ヒ</sub>較<sub>カ</sub>短<sub>ダン</sub>，也<sub>カ</sub>不<sub>フ</sub>太<sub>タ</sub>冷<sub>レ</sub>，可<sub>ケ</sub>是<sub>ア</sub>。  
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

說<sub>ク</sub>不<sub>フ</sub>能<sub>レ</sub>說<sub>ク</sub>沒<sub>メ</sub>有<sub>ア</sub>。  
bù néng shuō méiyǒu

方<sub>ハ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：春<sub>ハル</sub>、秋<sub>アキ</sub>兩<sub>リ</sub>季<sub>キ</sub>的<sub>ノ</sub>氣<sub>キ</sub>候<sub>コウ</sub>好<sub>イ</sub>嗎<sub>マ</sub>？  
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王<sub>ワ</sub>先<sub>サキ</sub>生<sub>シ</sub>：春<sub>ハル</sub>天<sub>テン</sub>不<sub>フ</sub>冷<sub>レ</sub>不<sub>フ</sub>熱<sub>ネ</sub>，秋<sub>アキ</sub>天<sub>テン</sub>秋<sub>アキ</sub>高<sub>カウ</sub>氣<sub>キ</sub>爽<sub>シュア</sub>，都<sub>ド</sub>很<sub>ヘン</sub>舒<sub>シュ</sub>服<sub>フ</sub>。  
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bú rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

### 二、字彙 Vocabulario

春<sub>ハル</sub>(天<sub>テン</sub>) chūn(tiān) primavera

夏<sub>ナツ</sub>(天<sub>テン</sub>) xià(tiān) verano

秋<sub>アキ</sub>(天<sub>テン</sub>) qiū(tiān) otoño

冬<sub>フユ</sub>(天<sub>テン</sub>) dōng(tiān) invierno

天氣 tiānqì tiempo

熱 rè calor, caluroso

臺灣 Táiwān Taiwán

長 cháng largo

短 duǎn corto

冷 lěng frío

氣候 qìhòu clima

秋高气爽 qiū gāo qì shuǎng otoños claros y frescos

舒服 shūfu agradable

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不但……而且……

說明：連接兩個句子，一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例句：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。  
2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。  
2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：¡Hoy hace muchísimo calor!

王先生：Sí, el verano en Taiwán siempre es muy caluroso.

方先生：¿El verano acá es largo?

王先生：No sólo caluroso sino largo, dura casi medio año.

方先生：Dicen que “en Taiwán no hay invierno”

王先生：El invierno en Tiwán es más corto y no muy frío, pero no se puede decir que no haya.

方先生：Y ¿cómo es el clima en primavera y otoño?

王先生：En primavera no hace frío ni calor. Los otoños son claros y frescos. Ambas son muy agradables.



# 第十九課

## Lección 19

# 家具

## Muebles

### 一、對話 Diálogo

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shù guì ne



李小姐：我只看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

### 二、字彙 Vocabulario

家具 jiājù muebles

沙發 shāfā sofá

書櫃 shūguì estantería, librería

打折 dǎzhé rebajar, descuento

平常 píngcháng normalmente

便宜 piányi barato



套 tào pieza (de mueble)

樣式 yàngshì tipo, modelo

圓形餐桌 yuán xíng cānzhuō mesa de comedor redonda

材質 cáizhì material

考慮 kǎolù considerar



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 所有……都……

說明：強調「每一樣、全部都怎樣」的一種說法。

例句：1. 這家店正在打折，所有的家具都比平常便宜。

2. 二十週年高中同學會，班上所有的同學都來參加。

練習：1. 這家餐廳所有的菜都很好吃。

2. 你送的東西都很實用。

#### 不過……

說明：表示轉折的語氣，通常是先肯定前一個句子中的狀態，緊接著再有一個轉折。

例句：1. 這些家具都很漂亮，不過我還要再考慮考慮。

2. 這件衣服很漂亮，不過價錢太貴了。

練習：1. 這些花都很美，不過（ ）。

2. 那本書很好看，不過（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



店員：Señorita, ¿qué tipo de mueble quiere? ¿Un sofá o una estantería?

李小姐：Sólo quiero mirar.

店員：Ahora estamos de rebajas. Todos los muebles están más baratos de lo normal.

李小姐：Este tipo de sofá no está mal. ¿Qué precio tiene?

店員：No es muy caro, con la rebaja son 18.000 \$NT.

李小姐：¿De qué material es esa mesa de comedor redonda?

店員：Está hecha de roble de la mejor calidad.

李小姐：Todos estos muebles son muy bonitos, pero aún tengo que considerarlo.

## 一、對話 Diálogo

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？  
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？  
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。  
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。  
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fǎnwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣要買幾個才夠用呢？  
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。  
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shíyòng qǐlai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piaoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！  
Wáng tàitai Wǒ zàchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

## 二、字彙 Vocabulario



陪 péi acompañar

夠用 gòu yòng suficiente

中式餐具 zhōngshì cānjù vajilla estilo chino

整套 zhěngtào juego completo

需要 xūyào necesitar, necesario

瓷器 cíqì porcelana

筷子 kuàizi palillos

贊成 zàchéng estar de acuerdo

飯碗 fǎnwǎn tazón para el arroz

美食 měishí comida sabrosa, deliciosa

菜盤 cài pán platos

湯匙 tāngchí cuchara

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 最好.....

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的情況。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。  
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。  
2. 錢剩下不多，我們最好（ ）。

#### 也.....

說明：副詞：  
1. 同樣。  
2. 強調兩件事並列。  
3. 表示強調。  
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）  
2. 客人中也得有坐車的，也得有走路的人。（強調兩件事並列）  
3. 我再也不敢了。（表示強調）  
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！  
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林小姐：¿Puede acompañarme mañana a comprar una vajilla de estilo chino?

王太太：¿Qué quiere comprar?

林小姐：Quiero cubiertos y vajilla necesarios para usar con la comida china.

王太太：Como mínimo, debe haber palillos, tazones para el arroz, platos y cucharas para sopa.

林小姐：¿Cuántas piezas de cada uno son suficientes?

王太太：Mejor comprar un juego completo, será más útil para usarlo.

林小姐：Voy a gastar un poco de dinero y comprar un juego bonito de porcelana.

王太太：Estoy de acuerdo. ¡La comida sobrosa debe estar acompañada de bonita vajilla!



# 第二十一課

## Lección 21

# 點菜

## Pedir comida

### 一、對話 Diálogo

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看單。  
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkān càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。  
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？  
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。  
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。  
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。  
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigú ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。  
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bù ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。  
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

### 二、字彙 Vocabulario

點菜 diǎn cài ordenar, pedir (comida)

菜單 càidān plato

特別的 tèbié de especial





粉蒸牛肉 fēn zhēng niúròu bistec al vapor  
名菜 míng cài 牛肉 niúròu carne de vaca  
宮保雞丁 gōngbǎo jī dīng trozos de pollo picante  
糖醋排骨 tángcù páigú costillas agridulces  
辣的 là de picante 酸 suān agrio 甜 tián dulce

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### ……好不好？

說明：一種詢問的語氣，先表明意見，再徵詢對方的看法，放在句末。

例句：1. 來一份粉蒸牛肉，好不好？  
2. 我們明天去看電影，好不好？

練習：1. ( ) 好不好？  
2. ( ) 好不好？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

侍者：Para dos personas, por favor siéntense acá. Miren la carta, por favor.

李先生：Ordene usted algo, yo puedo comer de todo.

王先生：¿Qué plato especial tienen hoy?

侍者：¿Qué tal un bistec al vapor? Es nuestro plato típico.

李先生：No me apetece comer carne, pida otro plato.

王先生：¿Qué tal pollo picante y costillas agridulces.

李先生：No me atrevo a comer nada picante, y lo agridulce tampoco me gusta mucho.

王先生：¿Qué tal si ordena usted? Puedo comer cualquier plato que usted pida.

## 一、對話 Diálogo

王先生：好久不見，近來好嗎？  
Wáng xiānsheng      Hǎojiǔ      bújiàn      jìnlái      hǎo      ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。  
Fāng xiānsheng      Zuìjìn      gōngsī      de      shìqíng      duō      bǐjiào      máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。  
Wáng xiānsheng      Guàibude      zuótiān      Lǐ xiānsheng      qǐngkè      nín      méi      qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？  
Fāng xiānsheng      Nín      jīntiān      lái      yǒu      shénme      shì      ma

王先生：下个星期天晚上我想請您吃飯，有空嗎？  
Wáng xiānsheng      Xià      ge      xīngqí      tiān      wǎnshang      wǒ      xiǎng      qǐng      nín      chī      fàn      yǒu      kòng      ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。  
Fāng xiānsheng      Nà      tiān      wǒ      méi      shì      yíding      zhǔnshí      qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。  
Wáng xiānsheng      Lìlì      xīn      xué      le      jǐ      dào      cài      wèidào      búcuò      qǐng      nín      lái      chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。  
Fāng xiānsheng      Měi      cì      nín      qǐngkè      wǒ      dōu      kěyǐ      dàbǎo-kǒufú

## 二、字彙 Vocabulario

請客 qǐngkè      invitar

好久不見 hǎojiǔ bújiàn      ¡Cuanto tiempo sin verlo/la!

公司 gōngsī      compañía

事情 shìqíng asuntos, cosas

忙(碌) máng(lù) ocupado

有空 yǒu kòng tener tiempo libre

準時 zhǔnshí puntual(mente)

道菜 dào platillo (comida)

味道 wèidào sabor

不錯 búcuò bueno

嚐 cháng probar, gustar

大飽口福 dàbào-kǒufú quedar lleno y satisfecho

### 三、語法句型 Gramática y Frases

怪不得 .....  
怪不...

說明：難怪、在意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。

2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好好先生。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。

2. 她那麼努力，怪不得（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：¡Cuánto tiempo sin verlo! Entre, por favor.

方先生：Ultimamente tenemos mucho trabajo en mi compañía y estoy más ocupado.

王先生：Pues no es extraño que no estuviera usted ayer en la invitación del Sr. Li

方先生：Y ¿qué se le ofrece hoy?

王先生：¿Quiero invitarlo a cenar el próximo domingo.  
¿Tiene tiempo?

方先生：Ese día no tengo nada que hacer, seguro que voy puntualmente.

王先生：Li-Li ha aprendido a hacer varios nuevos platos muy sabrosos. Venga a probarlos.

方先生：Siempre que invita usted quedo lleno y satisfecho.



# 第二十三課

## Lección 23

# 生日快樂

## ¡Feliz cumpleaños!

### 一、對話 Diálogo

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。  
 Àilín Lili nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？  
 Lili Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。  
 Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？  
 Lili Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟我  
 Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngri kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。  
 wǒ shuō yì shēng shēngri kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這  
 Lili Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè

是什麼？  
 shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。  
 Àilín Shēngri kǎ hé dàngāo Lili nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你 生日快樂。  
 Lili Àilín zhù nǐ shēngri kuàilè

### 二、字彙 Vocabulario



心裏 xīnlǐ interiormente, en el corazón

不痛快 bú tòngkuài triste, desconsolado

生氣 shēngqì enfadado

傷心 shāngxīn triste, descorazonado

哭 kū llorar

讓 ràng hacer que

忘記 wàngjì olvidar

卡片 kǎ(piàn) tarjeta

蛋糕 dàngāo pastel, tarta

祝 zhù desear

### 三、語法句型 Gramática y Frases

正 .....

說明：副詞：1. 恰巧、剛好。

2. 表示動作在進行的狀態。

例句：1. 你來的正好。

2. 外面正下著傾盆大雨。

練習：1. 雨下得 ( ) 時候。

2. 家人 ( ) 客廳看電視。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

愛琳：Li-Li, llegas oportunamente, hoy estoy muy triste.

莉莉：¿Qué pasa? ¿Con quién te has enfadado?

愛琳：No estoy enfadada con nadie, estoy triste.

莉莉：No llores, ¿qué te hace estar tan triste?

愛琳：Hoy es mi cumpleaños, pero nadie me ha dicho “Feliz cumpleaños”.

莉莉：No te enfades. No me he olvidado. Mira, ¿qué es esto?

愛琳：¡Una tarjeta de felicitación y un pastel de cumpleaños! Li-Li, eres mi verdadera amiga.

莉莉：Ai-Lin, te deseo un feliz cumpleaños.

一、對話 Diálogo

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计划 儿

方先生：您計畫去哪裡？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听说 风

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

风 图画 样

王先生：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准备 点

方先生：我們要不要準備餐點呢？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

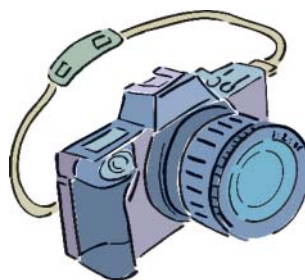
王先生：不用了，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



## 二、字彙 Vocabulario

旅行 <small>lǚxíng</small>	viajar, ir de viaje	出去 <small>chūqù</small>	salir	計畫 <small>jì huà</small>	planear
阿裡山 <small>Ālǐ Shān</small>	Monte Ali	風景 <small>fēngjǐng</small>	paisaje		
圖畫 <small>túhuà</small>	pintura, cuadro	準備 <small>zhǔnbèi</small>	preparar		
餐點 <small>cāndiǎn</small>	algo de comer, comida ligera	相機 <small>xiàngjī</small>	cámara fotográfica		
照 <small>zhào</small>	fotografía				

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 像……一樣：

說明：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句：1. 阿裡山的風景美得好像圖畫一樣。  
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。  
2. 她（ ）像（ ）一樣。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：¿Le apetece ir de viaje?

方先生：¿Adónde planea ir?

王先生：¿Qué tal si vamos juntos al Monte Ali?

方先生：He oído que el paisaje del Monte Ali es muy bonito. Hace mucho que pienso en ir.

王先生：El paisaje del Monte Ali es tan hermoso como una pintura.

方先生：¿Tenemos que preparar algo para comer?

王先生：No hace falta. Con llevar una cámara fotográfica ya basta.

方先生：Quiero fotografiar todos esos bellos paisajes.



一、對話 Diálogo

莉：莉：方先生，新年假期过得好吗？  
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqī guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩玩了。  
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wán le

莉：莉：山上的风景怎么样？有没拍照呢？  
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和  
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

灯笼片。  
huàndēng piàn

莉：莉：让我看看那些照片。  
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请稍等一下，我去拿相簿。  
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉：莉：你照得真好，我很欣赏。  
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可花了我  
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少钱。  
bùshǎo qián



二、字彙 Vocabulario



過得<sup>ㄅ</sup>好<sup>ㄅ</sup> guò de hǎo pasarlo bien

好<sup>ㄅ</sup>極<sup>ㄅ</sup>了<sup>ㄅ</sup> hǎo jí le estupendo, muy bien

彩<sup>ㄅ</sup>色<sup>ㄅ</sup>照<sup>ㄅ</sup>片<sup>ㄅ</sup> cǎisè zhàopiàn fotos en color

幻<sup>ㄅ</sup>燈<sup>ㄅ</sup>片<sup>ㄅ</sup> huàndēng piàn transparencias, diapositivas

等<sup>ㄅ</sup>一<sup>ㄅ</sup>下<sup>ㄅ</sup> děng yíxià espere un momento

拿<sup>ㄅ</sup> ná sacar

相<sup>ㄅ</sup>簿<sup>ㄅ</sup> xiàngbù álbum de fotos

欣<sup>ㄅ</sup>賞<sup>ㄅ</sup> xīnshǎng disfrutar, gustar

沖<sup>ㄅ</sup>洗<sup>ㄅ</sup> chōngxǐ revelar (fotos)

花<sup>ㄅ</sup>(費<sup>ㄅ</sup>) huā(fèi) gastar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄅ</sup> ..... , 可<sup>ㄅ</sup> :

說<sup>ㄅ</sup>明<sup>ㄅ</sup> : 在<sup>ㄅ</sup>本<sup>ㄅ</sup>課<sup>ㄅ</sup>意<sup>ㄅ</sup>思<sup>ㄅ</sup>是<sup>ㄅ</sup>「 僅<sup>ㄅ</sup>只<sup>ㄅ</sup> 」 , 表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄅ</sup>程<sup>ㄅ</sup>度<sup>ㄅ</sup>的<sup>ㄅ</sup>輕<sup>ㄅ</sup>重<sup>ㄅ</sup>。

例<sup>ㄅ</sup>句<sup>ㄅ</sup> : 1. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄅ</sup>沖<sup>ㄅ</sup>洗<sup>ㄅ</sup>這<sup>ㄅ</sup>些<sup>ㄅ</sup>照<sup>ㄅ</sup>片<sup>ㄅ</sup> , 可<sup>ㄅ</sup>花<sup>ㄅ</sup>了<sup>ㄅ</sup>我<sup>ㄅ</sup>不<sup>ㄅ</sup>少<sup>ㄅ</sup>錢<sup>ㄅ</sup>。

2. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄅ</sup>為<sup>ㄅ</sup>了<sup>ㄅ</sup>買<sup>ㄅ</sup>這<sup>ㄅ</sup>本<sup>ㄅ</sup>書<sup>ㄅ</sup> , 可<sup>ㄅ</sup>花<sup>ㄅ</sup>了<sup>ㄅ</sup>我<sup>ㄅ</sup>一<sup>ㄅ</sup>個<sup>ㄅ</sup>星<sup>ㄅ</sup>期<sup>ㄅ</sup>的<sup>ㄅ</sup>零<sup>ㄅ</sup>用<sup>ㄅ</sup>錢<sup>ㄅ</sup>。

練<sup>ㄅ</sup>習<sup>ㄅ</sup> : 1. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄅ</sup>買<sup>ㄅ</sup>了<sup>ㄅ</sup>幾<sup>ㄅ</sup>個<sup>ㄅ</sup>麵<sup>ㄅ</sup>包<sup>ㄅ</sup> , 可<sup>ㄅ</sup> ( ) 。

2. 不<sup>ㄅ</sup>過<sup>ㄅ</sup> ( ) , 可<sup>ㄅ</sup> ( ) 。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



莉<sup>ㄅ</sup> 莉<sup>ㄅ</sup> : Sr.Fang, ¿qué tal ha pasado las vacaciones de Año Nuevo?

方<sup>ㄅ</sup>先<sup>ㄅ</sup>生<sup>ㄅ</sup> : Estupendo. Fui con un amigo al Monte Ali.

莉<sup>ㄅ</sup> 莉<sup>ㄅ</sup> : ¿Qué tal el paisaje de montaña? ¿Ha tomado alguna fotografía?

方<sup>ㄅ</sup>先<sup>ㄅ</sup>生<sup>ㄅ</sup> : El paisaje es precioso. He tomado muchas fotos en color y transparencias.

莉<sup>ㄅ</sup> 莉<sup>ㄅ</sup> : Déjeme ver las fotos.

方<sup>ㄅ</sup>先<sup>ㄅ</sup>生<sup>ㄅ</sup> : Espere un momento que saque el álbum de fotos.

莉<sup>ㄅ</sup> 莉<sup>ㄅ</sup> : Usted saca muy buenas fotos. Me gustan mucho.

方<sup>ㄅ</sup>先<sup>ㄅ</sup>生<sup>ㄅ</sup> : Gracias, pero para revelar estas fotos he gastado bastante dinero.

## 一、對話 Diálogo

买 这 么 么

王：方先生，您买这么多份报纸做什么？  
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

广

方：我想看看房子出租广告。  
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

准 备 吗

王：您正在找房子，准备搬家吗？  
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

这 吗

方：是啊，您知道这附近有房子出租吗？  
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

中 绍 适

王：您可以找房子中介公司介绍合适的房子。  
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhōngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

中 费

方：我不想付中介费，我要自己找。  
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要带家具？  
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

间 卫 设 备

方：我想租一间有卫生设备的套房，最好带家具。  
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

## 二、字彙 Vocabulario

廣告 guǎnggào anuncio

報紙 bàozhǐ periódico, diario

出租 chūzū alquilar

房屋 仲介公司 fángwū zhōngjiè gōngsī agencia inmobiliaria

介<sup>介</sup>紹<sup>紹</sup> jièshào    presentar, enseñar  
合<sup>合</sup>適<sup>適</sup> héshì    conveniente  
付<sup>付</sup> fù    qué  
仲<sup>仲</sup>介<sup>介</sup>費<sup>費</sup> zhòngjiè fèi    comisión de intermediarios  
衛<sup>衛</sup>浴<sup>浴</sup>設<sup>設</sup>備<sup>備</sup> wèiyù shèbèi    cuarto de baño  
套<sup>套</sup>房<sup>房</sup> tàofáng    apartamento  
最<sup>最</sup>好<sup>好</sup> zuìhǎo    lo mejor

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> ..... , 要<sup>要</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>選<sup>選</sup>擇<sup>擇</sup>、下<sup>下</sup>決<sup>決</sup>定<sup>定</sup>的<sup>的</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>，第<sup>第</sup>一<sup>一</sup>句<sup>句</sup>敘<sup>敘</sup>述<sup>述</sup>不<sup>不</sup>願<sup>願</sup>意<sup>意</sup>的<sup>的</sup>狀<sup>狀</sup>態<sup>態</sup>，第<sup>第</sup>二<sup>二</sup>句<sup>句</sup>則<sup>則</sup>表<sup>表</sup>達<sup>達</sup>願<sup>願</sup>意<sup>意</sup>的<sup>的</sup>選<sup>選</sup>擇<sup>擇</sup>為<sup>為</sup>何<sup>何</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1. 我<sup>我</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup>付<sup>付</sup>仲<sup>仲</sup>介<sup>介</sup>費<sup>費</sup>，我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>自<sup>自</sup>己<sup>己</sup>找<sup>找</sup>房<sup>房</sup>子<sup>子</sup>。  
2. 他<sup>他</sup>畢<sup>畢</sup>業<sup>業</sup>後<sup>後</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup>繼<sup>繼</sup>續<sup>續</sup>升<sup>升</sup>學<sup>學</sup>，要<sup>要</sup>當<sup>當</sup>一<sup>一</sup>名<sup>名</sup>廚<sup>廚</sup>師<sup>師</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1. 李<sup>李</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> (                      )，要<sup>要</sup> (                      )。  
2. 大<sup>大</sup>偉<sup>偉</sup>不<sup>不</sup>想<sup>想</sup> (                      )，要<sup>要</sup> (                      )。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sup>王</sup>： Sr. Fang, ¿para qué ha comprado todos esos periódicos?  
方<sup>方</sup>： Quiero ver anuncios de casas para alquilar.  
王<sup>王</sup>： ¿Esta buscando casa y quiere mudarse?  
方<sup>方</sup>： Sí, ¿sabe usted si por acá cerca alquilan alguna casa  
王<sup>王</sup>： Puede buscar una agencia que le enseñe alguna conveniente.  
方<sup>方</sup>： No quiero pagar comisiones a intermediarios. La buscaré yo solo.  
王<sup>王</sup>： ¿Cuán grande quiere la casa? ¿La quiere con muebles?  
方<sup>方</sup>： Quiero un apartamento con cuarto de baño, y mejor si tiene muebles.

# 第二十七課

## Lección 27

# 租房

## Alquilar casa

### 一、對話 Diálogo

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。  
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù pèi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不，要押金？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fāngzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。  
Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。  
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。  
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě shì xīn de

方先生：這兒環境怎麼樣？  
Fāng xiānsheng Zhèr de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒還非常安靜。  
Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjìng fēicháng ānjìng

### 二、字彙 Vocabulario

約好 yuē hǎo citarse, tener una cita

準時 zhǔnshí puntual

陪(伴) péi(bàn) acompañar

房租 fāngzū alquilar



押金 yājīn depósito  
大小正好 dàxiǎo zhènghǎo tamaño justo  
光線 guāngxiàn luz, iluminación  
油漆 yóuqī pintar  
窗簾 chuānglián cortinas  
地毯 dìtǎn alfombra  
環境 huánjìng ambiente  
放心 fāngxīn estar tranquilo  
安靜 ānjìng tranquilo, pacífico

### 三、語法句型 Gramática y Frases

剛 (剛) .....

說明：指某個動作或事情才完成。

例句：1. 這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了了一步。

練習：1. 小美剛剛才進教室，（ ）。

2. 大雨剛剛（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Por favor, ¿está la Sra. Chang? Tengo una cita con ella para ver una casa.

張太太：Sr. Fang, es usted muy puntual. Le acompaño a ver la casa.

方先生：¿Puedo preguntarle cuánto es el alquiler mensual? ¿Hay que dejar algún depósito?

張太太：Son 10.000\$NT al mes, y hay que dejar un depósito de 30.000\$NT

方先生：El tamaño es lo justo, y hay mucha luz.

張太太：Acabamos de pintarla, y las cortinas y alfombras son nuevas.

方先生：¿Qué tal es el ambiente de los alrededores?

張太太：Esté tranquilo, esta es una zona muy tranquila.



一、對話 Diálogo

王 先生： 你 怎么 了 ？ 身 体 不 舒 服 吗 ？  
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方 先生： 我 有 一 点 儿 鼻 塞 ， 喉 咙 也 很 痛 。  
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bí sāi hóulóng yě hěn tòng

王 先生： 你 量 过 体 温 吗 ？ 有 没 有 发 烧 ？  
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方 先生： 我 量 过 了 ， 有 一 点 儿 发 烧 。  
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王 先生： 也 许 是 感 冒 了 。 怎 么 会 生 病 呢 ？  
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方 先生： 我 想 是 昨 天 衣 服 穿 得 太 少 了 。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王 先生： 你 最 好 让 医 生 检 查 一 下 。  
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方 先生： 我 吃 几 片 阿 斯 匹 灵 ， 多 喝 点 儿 水 ， 就 会 好 的 。  
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpínlíng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 Vocabulario

生 病 shēngbìng estar enfermo, caer enfermo

不 舒 服 bù shūfu estar mal, sentirse mal

鼻<sup>ㄋㄨˊ</sup>塞<sup>ㄙㄞˋ</sup> bīsāi constipado 喉<sup>ㄏㄡˊ</sup>嚨<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup> hóulóng garganta 痛<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> tòng dolor, doler  
量<sup>ㄌㄧㄤˊ</sup>體<sup>ㄊㄩˊ</sup>溫<sup>ㄨㄣˊ</sup> liáng tiwēn tomar la temperatura 發<sup>ㄈㄚˊ</sup>燒<sup>ㄕㄠˊ</sup> fāshāo tener fiebre  
感<sup>ㄍǎn</sup>冒<sup>ㄇㄠˋ</sup> gǎnmào resfriado, catarro 醫<sup>ㄩˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup> yīshēng médico  
檢<sup>ㄐㄧǎn</sup>查<sup>ㄔㄚˊ</sup> jiǎnchá chequeo, examen 阿<sup>ㄚˊ</sup>斯<sup>ㄙ</sup>匹<sup>ㄆㄧˊ</sup>靈<sup>ㄌㄩㄥˊ</sup> Āsīpíling aspirina

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup> .....

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：指<sup>ㄓ</sup>存<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄟ</sup>種<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>狀<sup>ㄓㄨㄤˊ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˊ</sup>，但<sup>ㄉ</sup>程<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>度<sup>ㄉㄨˊ</sup>不<sup>ㄘ</sup>是<sup>ㄕ</sup>很<sup>ㄏㄜㄣˊ</sup>嚴<sup>ㄧㄢˊ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>：1.我<sup>ㄨㄛˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>鼻<sup>ㄋㄨˊ</sup>塞<sup>ㄙㄞˋ</sup>，喉<sup>ㄏㄡˊ</sup>嚨<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>也<sup>ㄟ</sup>很<sup>ㄏㄜㄣˊ</sup>痛<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>。

2.這<sup>ㄓ</sup>道<sup>ㄉㄠˋ</sup>菜<sup>ㄘㄞˋ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>辣<sup>ㄌㄚˋ</sup>，也<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>些<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>鹹<sup>ㄒㄢˊ</sup>。

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1.這<sup>ㄓ</sup>個<sup>ㄍ</sup>地<sup>ㄉ</sup>方<sup>ㄈ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>（ ）。

2.這<sup>ㄓ</sup>台<sup>ㄊㄞˊ</sup>腳<sup>ㄐㄧㄠˊ</sup>踏<sup>ㄊㄚˊ</sup>車<sup>ㄘㄠˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄟ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>（ ）。

#### ..... 一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒㄚˊ</sup>：

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：在<sup>ㄗㄞˋ</sup>本<sup>ㄅ</sup>課<sup>ㄎ</sup>是<sup>ㄕ</sup>附<sup>ㄈ</sup>於<sup>ㄩ</sup>動<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄘ</sup>後<sup>ㄏ</sup>面<sup>ㄇ</sup>，有<sup>ㄩˇ</sup>略<sup>ㄌ</sup>微<sup>ㄨㄟ</sup>的<sup>ㄉ</sup>意<sup>ㄩ</sup>思<sup>ㄕ</sup>。

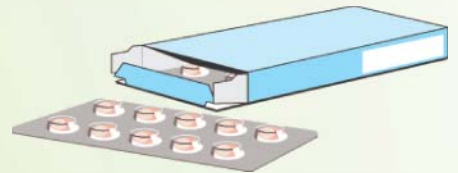
例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>：1.你<sup>ㄋㄨˇ</sup>最<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏ</sup>讓<sup>ㄖ</sup>醫<sup>ㄩ</sup>生<sup>ㄕ</sup>檢<sup>ㄐ</sup>查<sup>ㄔ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒㄚˊ</sup>。

2.既<sup>ㄐ</sup>然<sup>ㄖ</sup>來<sup>ㄘ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，就<sup>ㄐ</sup>看<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒㄚˊ</sup>吧<sup>ㄅ</sup>！

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1.坐<sup>ㄗ</sup>太<sup>ㄊ</sup>久<sup>ㄐ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，最<sup>ㄘ</sup>好<sup>ㄏ</sup>起<sup>ㄖ</sup>來<sup>ㄘ</sup>運<sup>ㄩ</sup>動<sup>ㄘ</sup>（ ）。

2.小<sup>ㄒ</sup>明<sup>ㄇ</sup>說<sup>ㄕ</sup>等<sup>ㄨ</sup>一<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄒㄚˊ</sup>（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Qué le pasa? ¿Se siente mal?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Estoy un poco constipado, y me duele mucho la garganta.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Se ha tomado la temperatura? ¿Tiene fiebre?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Ya la he tomado y tengo un poco de fiebre.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Quizás está resfriado. ¿Y cómo ha enfermado?

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Creo que ayer me puse muy poca ropa.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Será mejor que el médico le haga un chequeo.

方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Si tomo unas aspirinas, y bebo bastante agua, me pondré bien.

# 第二十九課

## Lección 29

# 看醫生

## Ir al médico

### 一、對話 Diálogo

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？  
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。  
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěngqì wèi nǐ zǎixì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。  
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒有咳嗽？  
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。  
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。  
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bìxū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥，多休息。  
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

### 二、字彙 Vocabulario

頭痛 tóutòng doler la cabeza, dolor de cabeza

聽診器 tīngzhěngqì

estetoscopio (para auscultar)

仔細 zǎixì detenidamente, con cuidado

嚴重 yánzhòng grave, más fuerte

胃口 wèikǒu apetito

咳嗽 késou tos, toser

扁桃腺 biǎntáoxiàn amígdalas

發炎 fāyán inflamación,

打針 dǎzhēn inyectar, poner una inyección



開藥方 kāi yàofāng recetar medicinas

按時 ànshí a su tiempo

休息 xiūxi descansar, descanso

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。  
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）  
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

#### 必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。  
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。  
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Doctor, tengo fiebre y me duele la cabeza. ¿Será un resfriado?

醫生：Déjeme que le ausculte y le examine detenidamente.

方先生：Ayer me empezó a doler la cabeza, y hoy el dolor es más fuerte.

醫生：¿Tiene apetito? ¿Tose?

方先生：Toso un poco. No tengo mucho apetito, no me apetece comer.

醫生：Tiene inflamadas las amígdalas. Hay que ponerle una inyección.

方先生：¿Tengo que tomar medicinas?

醫生：Le receto unas medicinas, tómelas a su tiempo, y descanse bastante.

# 第三十課

## Lección 30

# 親戚

## Familiares

### 一、對話 Diálogo

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？  
Fāng xiānsheng Zuótiān lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng

王先生：親戚全都來了，客人很多。  
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu lái le, kèrén hěn duō

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。  
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì suǒyǐ bù néng qù zhēn kěxí

您有很多親戚嗎？  
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。  
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu, yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？  
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne

王先生：是我父親的弟弟。  
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì

方先生：舅舅和阿姨呢？  
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne

王先生：是我母親的兄弟姐妹。  
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi

方先生：我真希望認識他們。  
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen

### 二、字彙 Vocabulario



親戚 qīnqi familiares, parientes 叔叔 shúshu tío (hermano menor del padre)

令尊 lìngzūn papá (título honorífico para el padre)

舅舅 jiùjiu tío (hermano de la mamá)

生日宴會 shēngrì yànhuì fiesta de cumpleaños

阿姨 āyí tía (hermana de la mamá)

全 quán todo/a/os/as

關係 guānxi relación, parentesco

客人 kèrén invitado/s

兄弟姐妹 xiōngdì jiěmèi hermanos y hermanas

可惜 kěxí pena, lástima

希<sup>ㄒㄧˊ</sup>望<sup>ㄨㄥˋ</sup> xīwàng esperar, desear

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 因為…… 所以……

說明<sup>ㄕ</sup>：這種句型通常是具有相關的前因後果之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句<sup>ㄕ</sup>：1. 因為我有事，所以不能去。  
2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習<sup>ㄕ</sup>：1. 我們因為（ ）所以（ ）。  
2. 他因為（ ）所以（ ）。

#### 真……

說明<sup>ㄕ</sup>：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句<sup>ㄕ</sup>：1. 我真希望有機會認識他們。  
2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習<sup>ㄕ</sup>：1. 王小明真（ ）。  
2. 李大衛真（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生<sup>ㄈāng xiān shēng</sup>：¿Qué tal resultó la fiesta de cumpleaños de su papá?

王先生<sup>wáng xiān shēng</sup>：Vinieron todos los familiares y muchos invitados.

方先生<sup>ㄈāng xiān shēng</sup>：Yo estaba ocupado y no pude ir. ¡Qué pena! ¿Tiene usted muchos parientes?

王先生<sup>wáng xiān shēng</sup>：Tengo tres “shushu”, dos “chiochio” y dos “ahi”.

方先生<sup>ㄈāng xiān shēng</sup>：¿Qué relación tiene un “shushu” con usted?

王先生<sup>wáng xiān shēng</sup>：Es el hermano menor de mi papá, mi tío paterno.

方先生<sup>ㄈāng xiān shēng</sup>：¿Y el “chiochio” y la “ahi”?

王先生<sup>wáng xiān shēng</sup>：“Chiochio” es el tío materno y “ahi” la tía materna.

方先生<sup>ㄈāng xiān shēng</sup>：Espero poder conocerlos



# 第三十課

## Lección 31

# 稱呼

## Apelativos

### 一、對話 Diálogo

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。  
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī。

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？  
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxi ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。  
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shúshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì。

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？  
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmě chènghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。  
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi。

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。  
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chènghū zhēn shì fùzá。

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。  
Wáng xiānsheng Méi cuò , rúguǒ wǒ bù shuōmíng , nǐ yíding gǎo bù qīngchǔ。

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？  
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nǐmen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要過年過節，我們一定團聚在一起。  
Wáng xiānsheng Shì de , zhǐyào shì guònián guòjié , wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ。

### 二、字彙 Vocabulario



稱呼 chènghū llamar, apelativo

幫(忙) bāng(máng) ayudar

堂弟 tángdì primo

親屬 qīnshǔ parientes

兒子 érzi hijo

女兒 nǚ'ér hija

表姐(妹) biǎojiě(mèi) prima

複雜 fùzá complicado

說明 shuōmíng explicar

團聚 tuánjù reunirse



比我小(大) bǐ wǒ xiǎo(dà) menor/mayor que yo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 能...不能... ..

說明：一種詢問、請求的語氣。

例句：1. 您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師？  
2. 明天是週末，我們能不能出去玩？

練習：1. 天氣好熱，我們能不能（ ）。  
2. 如果我考試的成績很好，你能不能（ ）。

#### 只要... ..

說明：「只要」表示的是充足條件，只要具備這一條件就可以產生相應的結果。

例句：1. 只要有喜慶的事，我們一定團聚在一起。  
2. 只要你用功，一定可以得到好成績。

練習：1. 學中文只要（ ），一定可以學得快又好。  
2. 我們只要（ ）就可以（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：¿Podría presentarme un profesor de inglés para mi primo (tangdi)?

方先生：Bien. ¿Qué parentesco tiene un “tangdi” con usted

王先生：Es el hijo mi “shushu”, o primo paterno. Tiene dos años menos que yo.

方先生：¿Cómo llama usted a la hija de su “ahi”?

王先生：Si es mayor que yo es mi “biāojiě”; si es menor, “biāomèi”.

方先生：Los apelativos de los familiares chinos son muy complicados.

王先生：Es cierto, si no se explican no se entienden bien.

方先生：¿Sus parientes tienen mucha relación con su familia?

王先生：Sí, en el Año Nuevo siempre nos reunimos todos.

# 第三十二課

## Lección 32

# 書店

## Comprar libros

### 一、對話 Diálogo

方先生：你们这儿有汉语字典吗？  
Fāng xiānsheng      Xiǎojiě      nǐmen      zhèr      yǒu      Hànyǔ      zìdiǎn      ma

店员：您要买哪家的？精装本还是平装本？  
diànyuán      Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de      Jīngzhuāng běn      háishì      píngzhuāng běn ?  
zhuāng běn

方先生：我想先看看书再做决定。  
Fāng xiānsheng      Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店员：汉语字典都在第三排书架上，您自己挑吧。  
diànyuán      Hànyǔ zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng      nín zìjǐ tiāo ba

方先生：这儿还卖什么书？  
Fāng xiānsheng      Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店员：还卖小说和杂志。  
diànyuán      hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合适的，我就买。  
Fāng xiānsheng      Wǒ xiān kànyikàn      rúguǒ yǒu héshì de      wǒ jiù mǎi

店员：要不要买一本这个畅销小说？  
diànyuán      Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我对小说没兴趣，就买这本字典吧。  
Fāng xiānsheng      Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù      jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



## 二、字彙 Vocabulario

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn diccionario chino-inglés

出版社 chūbǎn shè editorial

精裝本 jīngzhuāng běn libro en cartóné

(tapas duras) 平裝本 píngzhuāng běn libro en rústica (tapas blandas)

決定 juéding decidir

排 pái fila

挑 tiāo elegir, seleccionar

小說 xiǎoshuō novela

雜誌 zázhi revista, magazine

暢銷 chāngxiāo superventas, éxito de ventas

## 三、語法句型 Gramática y Frases

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Señorita, ¿tienen diccionarios chino-inglés?

店員：¿De qué editorial lo quiere? ¿Lo desea en cartóné o en rústica?

方先生：Primero quiero ver el libro y luego decidiré.

店員：Los diccionarios chino-inglés están todos en la estantería de la tercera fila; puede elegirlos usted mismo.

方先生：¿Qué otros libros venden acá?

店員：Tenemos novelas y revistas.

方先生：Voy a mirar, y si veo algo que me convenga lo compraré.

店員：¿No quiere comprar una novela superventas de este mes?

方先生：No me gustan mucho las novelas. Compraré sólo este diccionario.



一、對話 Diálogo

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？  
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。  
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？  
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。  
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。  
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在  
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài

頭裏。  
hùtóu lǐ



二、字彙 Vocabulario

戶頭 hùtóu cuenta bancaria

手續 shǒuxù trámites



簡 <sup>ㄐㄧㄢˇ</sup> 單 <sup>ㄉㄢ</sup> jiǎndān	sencillo	儲 <sup>ㄔㄨˇ</sup> 蓄 <sup>ㄒㄩˋ</sup> 存 <sup>ㄘㄨㄣˊ</sup> 款 <sup>ㄎㄨㄢˇ</sup> chǔxù cúnkuǎn	depósito de ahorros
活 <sup>ㄏㄨㄛˊ</sup> 期 <sup>ㄑㄧˊ</sup> huóqī	corriente	定 <sup>ㄉㄧㄥˋ</sup> 期 <sup>ㄑㄧˊ</sup> dìngqī	a plazo fijo
存 <sup>ㄘㄨㄣˊ</sup> 款 <sup>ㄎㄨㄢˇ</sup> cúnkuǎn	depósito	提 <sup>ㄊㄧˊ</sup> 款 <sup>ㄎㄨㄢˇ</sup> tí kuǎn	sacar, retirar (dinero)
身 <sup>ㄕㄨㄢ</sup> 分 <sup>ㄈㄣ</sup> 證 <sup>ㄓㄥ</sup> 明 <sup>ㄇㄧㄥˊ</sup> shēnfēn zhèngmíng	documento de identidad		
印 <sup>ㄧㄣ</sup> 章 <sup>ㄓㄤ</sup> yìnzhāng	sello	填 <sup>ㄊㄧㄢˊ</sup> tián	rellenar, completar
表 <sup>ㄅㄧㄠ</sup> (格 <sup>ㄍㄜˊ</sup> ) biǎo(gé)	formulario		

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 另<sup>ㄌㄨˋ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>.....

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：進<sup>ㄇㄞˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>步<sup>ㄅㄨˋ</sup>說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩ</sup>一<sup>ㄧ</sup>種<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˋ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˋ</sup>：1.要<sup>ㄞ</sup>填<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>些<sup>ㄒㄩㄝ</sup>表<sup>ㄅㄧㄠ</sup>格<sup>ㄍㄜˊ</sup>，另<sup>ㄌㄨˋ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>還<sup>ㄟ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>存<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>點<sup>ㄉㄩㄢˊ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>錢<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>在<sup>ㄗài</sup>戶<sup>ㄏㄨˋ</sup>頭<sup>ㄊㄡˊ</sup>裏<sup>ㄌㄞˇ</sup>。

2.要<sup>ㄞ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>本<sup>ㄅㄨ</sup>書<sup>ㄕㄨ</sup>，另<sup>ㄌㄨˋ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>還<sup>ㄟ</sup>要<sup>ㄞ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>幾<sup>ㄐㄩ</sup>枝<sup>ㄓ</sup>筆<sup>ㄅㄩ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1.他<sup>ㄊㄚ</sup>除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>有<sup>ㄩ</sup>遲<sup>ㄘㄩˊ</sup>到<sup>ㄊㄠˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>毛<sup>ㄇㄠ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˊ</sup>，另<sup>ㄌㄨˋ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>（ ）。

2.媽<sup>ㄇㄚ</sup>媽<sup>ㄇㄚ</sup>給<sup>ㄓ</sup>弟<sup>ㄉㄧ</sup>弟<sup>ㄉㄧ</sup>一<sup>ㄧ</sup>根<sup>ㄍㄣ</sup>棒<sup>ㄅㄥ</sup>棒<sup>ㄅㄥ</sup>糖<sup>ㄊㄤ</sup>，另<sup>ㄌㄨˋ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方<sup>ㄈㄤ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Quiero ir al banco a abrir una cuenta. Los trámites ¿son complicados?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Es muy sencillo. ¿Qué tipo de cuenta quiere abrir?

方<sup>ㄈㄤ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Quisiera abrir una cuenta de depósito de ahorros.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：¿Desea una cuenta corriente o a plazo fijo?

方<sup>ㄈㄤ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Una cuenta corriente de ahorros, es más cómoda para sacar dinero.

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Basta con que lleve el documento de identidad y el sello.

方<sup>ㄈㄤ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：¿Hay que rellenar algún formulario?

王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>：Sí algunos, y tiene que ingresar algo de dinero en la cuenta.

# 第三十四課

## Lección 34

# 支

# 票

## Cheque

### 一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。  
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。  
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng lǐng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？  
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。  
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yǐhòu cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？  
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。  
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái lǐng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？  
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。  
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

### 二、字彙 Vocabulario

支票 zhīpiào cheque

兌現 duìxiàn cobrar

領 lǐng recibir

現金 xiànjīn dinero en efectivo

空頭支票 kōngtóu zhīpiào cheque sin fondos

銀行本票 yínháng běnpiào cheque bancario

交換 jiāohuàn negociar un cheque

應該 yīnggāi deber, tener que

存款單 cúnkuǎn dān formulario de ingreso

存摺 cúnzhé libreta de cuenta

蓋章 gài zhāng sello, sellar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 馬上.....

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

#### 得.....

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

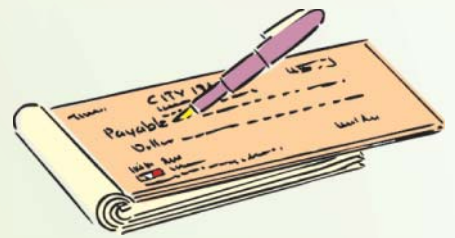
例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Señorita, quisiera cobrar este cheque.

小姐：Este cheque no se puede cobrar en efectivo inmediatamente.

方先生：¿Por qué? ¿Es un cheque sin fondos?

小姐：No, es un cheque bancario. Primero tiene que negociarlo para poder cobrar.

方先生：¿Y qué debo hacer?

小姐：Primero tiene que ingresarlo en su cuenta, y dos días después ya puede venir a cobrar.

方先生：¿Hay que rellenar algún formulario de ingreso en cuenta? ¿Necesito mi libreta de ahorros?

小姐：Sí, todo eso es necesario. Y tiene que poner el sello y firmar en el reverso del cheque.



一、對話 Diálogo

张 写 给 儿  
張太太：你又在寫E-mail給兒子啦！

Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

张 对 现 网 络 讯  
張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。

Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

张 顺 记 台 时  
張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。

Zhāng tàitai Shùbiàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí

件羊毛衣。

jiàn yángmáo yī

张 网 说  
張先生：咦，他正好上網了，我用Skype跟他說。

Zhāng xiānsheng Yí tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

张 说 话  
張太太：我也要跟他說話。

Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

张 让 连 儿 网  
張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網。

Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-

絡 賬 号

路 帳 號。

lù zhànghào

张 里 点 吗 这 么  
張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他

Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā

還 沒 睡 呀！

háiméi shuì ya

张 问 问  
張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。

Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vocabulario



順便 shùnbìan de paso

提醒 tíxǐng recordar algo a alguien

羊毛衫 yángmáo yī suéter de lana

上網 shàngwǎng estar en línea en la red

急 jí tener prisa, acelerarse

網路帳號 wǎnglù zhànghào número (línea) de internet

半夜 bànyè media noche, madrugada

睡覺(shuìjiào) shuì(jiào) dormir



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 正好 .....

說明：「剛好」的另有一種說法。

例句：1.他正好上網了，我用Skype跟他說。

2.我正好要去城裡，可以順道帶你過去。

練習：1.明天正好（ ），我們一起去玩吧。

2.張太太正好（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張太太：¡Otra vez estás escribiendo un correo electrónico a tu hijo!

張先生：Sí, ahora la comunicación por la red es muy cómoda.

張太太：De paso recuérdale que se acuerde al volver a Taipei de traerme un suéter de lana.

張先生：Ahora él está en línea, voy a usar el Skype para hablar con él.

張太太：También yo le quiero hablar.

張先生：Bueno, bueno, no te aceleres. Déjame primero comunicar con su número.

張太太：¿Allá no es ahora la una de la madrugada? ¿Cómo tan tarde ya no está durmiendo?

張先生：¡Estará ocupado trabajando! Le puedes preguntar tú.

# 第三十六課

## Lección 36

# 訂旅館

## Reservar Hotel

### 一、對話 Diálogo

张 预 备

方先生：张先生，您预备哪天去日本？

Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

张 这 个 号 动

张先生：我打算这个月十二号动身。

Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

还 馆

方先生：您是住朋友家呢，还是住旅馆呢？

Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

张 扰 经 订 馆

张先生：我都不想打扰朋友，已经订好旅馆了。

Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

订 么 样 馆

方先生：您订的是什么样的旅馆？

Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

张 观 饭 住 过 还

张先生：一家观光饭店。以前我住过一次，还不错。

Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

错

不错。

búcuò

价 钱 么 样 贵 贵

方先生：价钱怎么样？贵不贵？

Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

张 贵 间 双 币

张先生：不贵，一间双人房一天大概台幣三千

Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān

六百元。

liùbǎi yuán



## 二、字彙 Vocabulario

旅館 <small>lǚguǎn</small>	hotel	預備 <small>yùbèi</small>	preparar, planear
日本 <small>Rìběn</small>	Japón	動身 <small>dòngshēn</small>	salir (de viaje)
打擾 <small>dǎrǎo</small>	molestar	訂 <small>dìng</small>	reservar
觀光飯店 <small>guānguāng fāndiàn</small>	hotel turístico	以前 <small>yǐqián</small>	antes, anteriormente
價錢 <small>jiàqián</small>	precio	雙人房 <small>shuāngrén fāng</small>	habitación doble
大概 <small>dàgài</small>	aproximadamente, unos/as		

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 打算 ..... 說明白

預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句：1. 我打算這個月十二號去日本。

2. 李小姐打算明天去看王老師。

練習：1. 張先生打算（ ）。

2. 趙科長打算（ ）。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Sr.Chang, ¿qué día planea ir a Japón?

張先生：Pienso salir el día 12 de este mes.

方先生：¿Se alojará en casa de un amigo o en un hotel?

張先生：No quiero molestar a los amigos, y ya he reservado un hotel.

方先生：¿Qué tipo de hotel ha reservado?

張先生：Es un hotel de turismo. Ya estuve antes allá y está muy bien.

方先生：¿Qué tal está de precio? ¿Es caro?

張先生：No, una habitación doble cuesta unos 3.600NT por día.



# 第三十七課

## Leción 37

# 機場

## Aeropuerto

### 一、對話 Diálogo

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！  
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。  
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？  
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。  
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。  
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。  
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？  
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去吧！  
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn háishì xiān jìn-qù ba

### 二、字彙 Vocabulario



機場 jīchǎng aeropuerto

航空公司 hángkōng gōngsī areolínea, compañía aérea

乘客 chéngkè pasajero

託運 tuōyùn facturar el equipaje

劃(座)位 huà (zuò)wèi reservar, elegir asiento

隨身 suíshēn portátil, equipaje de mano



護照 hùzhào pasaporte

座位 zuòwèi asiento

行李 xínglǐ equipaje

靠走道 kào zǒudào al lado del pasillo

交(給) jiāo(gěi) entregar

遠 yuǎn lejos

候機室 hòujīshì sala de embarque

班 bān vuelo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下，會更加如何如何的意思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。

2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。

2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

#### 還是……

說明：在本書課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！

2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。

2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：En este vuelo hay muchos pasajeros, reservemos pronto el asiento.

王先生：Dame el tiquet y los pasaportes. Yo voy a reservarlos.

王太太：¿Vas a facturar todo el equipaje?

王先生：Es mejor facturarlo. El equipaje de mano cuanto menos, mejor.

王太太：Yo quiero un asiento al lado del pasillo.

王先生：Ya está todo arreglado. Vamos a la inspección del equipaje.

王太太：¿No es aún temprano para entrar a la sala de embarque?

王先生：El aeropuerto es muy grande y la sala de embarque está lejos. Es mejor entrar antes.

# 第三十八課

## Lección 38

# 接機

## Recibir en el aeropuerto

### 一、對話 Diálogo

张 书 王 先生 我 在 这 里 请 这 边 儿  
張 秘 書 : 王 先 生 , 我 在 這 裏 , 請 走 這 邊 兒 。  
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王 先生 张 书 么 来  
王 先 生 : 張 秘 書 , 你 怎 麼 來 了 ?  
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

张 书 来 们 机  
張 秘 書 : 是 公 司 派 我 來 接 你 們 的 。 一 路 上 飛 機  
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nǐmen de Yí lù shàng fēijī

还 稳 吗  
還 平 穩 嗎 ?  
hái píngwěn ma

王 先生 稳 晕 机 房  
王 先 生 : 很 不 平 穩 , 我 太 太 暈 機 , 吐 得 很 厲 害  
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tài tai yūnjī tǔ de hěn lìhai

王 太太 么 关 系 机  
王 太 太 : 沒 什 麼 關 係 了 。 飛 機 一 降 落 , 我 就 全  
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le Fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán  
好 了 。  
hǎo le

张 书 关 检 顺 吗  
張 秘 書 : 海 關 檢 查 行 李 順 利 嗎 ?  
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王 先生 为 们 税 东  
王 先 生 : 因 為 我 們 沒 有 需 要 上 稅 的 東 西 , 所 以  
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ  
很 快 就 好 了 。  
hěn kuài jiù hǎo le

张 书 车 头 两 馆  
張 秘 書 : 車 子 在 外 頭 等 著 , 我 先 送 兩 位 去 旅 館  
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn  
休 息 吧 。  
xiūxi ba

### 二、字彙 Vocabulario

秘 書 mīshū secretario

派<sup>多</sup> pài enviar

平<sup>平</sup>穩<sup>穩</sup> píngwěn tranquilo, sin novedad

暈<sup>暈</sup>機<sup>機</sup> yūnjī marearse

厲<sup>厲</sup>害<sup>害</sup> lihai fuerte, mucho

海<sup>海</sup>關<sup>關</sup> hǎiguān aduana

上<sup>上</sup>稅<sup>稅</sup> shàng shuì declarar, pagar aranceles

吐<sup>吐</sup> tù vomitar

降<sup>降</sup>落<sup>落</sup> jiàngluò aterrizar

順<sup>順</sup>利<sup>利</sup> shùnlì sin problemas

外<sup>外</sup>頭<sup>頭</sup> wàitou afuera

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 一、……就……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：即<sup>即</sup>刻<sup>刻</sup>、馬<sup>馬</sup>上<sup>上</sup>。表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>動<sup>動</sup>作<sup>作</sup>出<sup>出</sup>現<sup>現</sup>後<sup>後</sup>，緊<sup>緊</sup>接<sup>接</sup>著<sup>著</sup>又<sup>又</sup>有<sup>有</sup>一<sup>一</sup>個<sup>個</sup>動<sup>動</sup>作<sup>作</sup>或<sup>或</sup>情<sup>情</sup>況<sup>況</sup>發<sup>發</sup>生<sup>生</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1. 飛<sup>飛</sup>機<sup>機</sup>一<sup>一</sup>降<sup>降</sup>落<sup>落</sup>，我<sup>我</sup>就<sup>就</sup>全<sup>全</sup>好<sup>好</sup>了<sup>了</sup>。  
2. 到<sup>到</sup>郵<sup>郵</sup>局<sup>局</sup>一<sup>一</sup>問<sup>問</sup>，就<sup>就</sup>知<sup>知</sup>道<sup>道</sup>了<sup>了</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1. 他<sup>他</sup>（ ）開<sup>開</sup>始<sup>始</sup>跑<sup>跑</sup>，（ ）取<sup>取</sup>得<sup>得</sup>領<sup>領</sup>先<sup>先</sup>的<sup>的</sup>地<sup>地</sup>位<sup>位</sup>。  
2. 小<sup>小</sup>明<sup>明</sup>一<sup>一</sup>（ ），就<sup>就</sup>（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>：Sr. Wang, Lo estoy esperando, por favor, por acá.

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Sr. Chang, ¿cómo es que ha venido?

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>：Me ha enviado la compañía a recibirlos. ¿Todo el viaje sin novedad?

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：No muy tranquilo. Mi esposa se mareó y vomitó mucho.

王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>：No tiene importancia. Nada más aterrizar ya me puse bien.

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>：¿Han tenido problemas en la inspección de adunas?

王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Como no necesitamos declarar nada de valor, fue todo muy rápido.

張<sup>張</sup>秘<sup>秘</sup>書<sup>書</sup>：El auto está afuera. Los llevaré primero al hotel para descansar.





# 第三十九課

## Lección 39

# 游泳

## Nadar

### 一、對話 Diálogo

林小姐：你喜歡做什麼運動？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。  
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！  
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。  
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。  
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。  
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóng jìshù shì yīliú de yídìng néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。  
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。  
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

### 二、字彙 Vocabulario

游泳 yóuyóng nadar

緊張 jǐnzhāng nervioso

一流 yīliú de primera

姿勢 zīshì forma, apariencia

蛙式 wāshì estilo braza, nadar a braza

教 jiāo enseñar

技術 jìshù técnica, habilidad

自由式 zìyóushì estilo libre

初學 chūxué empezar, principiante

比較 bǐjiào más que





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 幾乎.....

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。  
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。  
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

#### 要是.....

說明：在本課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。  
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。  
2. 要是（ ），大明也就不必那麼辛苦了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林小姐：¿Qué deporte le gusta practicar?

王先生：Me gusta nadar, lo hago casi todos los días.

林小姐：¡Yo hasta hoy todavía no sé nadar!

王先生：Si quiere aprender, puedo enseñarle.

林小姐：Pero es que en cuanto veo agua me pongo neviosa.

王先生：Mi técnica de nado es de primera, seguro que aprenderá conmigo.

林小姐：Quiero aprender el estilo libre, su forma es más bonita.

王先生：Para los principiantes, es mejor empezar a nadar a braza.

一、對話 Diálogo

王老師：這件泳衣真漂亮，不方便吧？  
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piāoliang bù piányi ba

林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。  
Lín xiǎojie Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王老師：我們先在淺的地方練習，比較安全。  
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林小姐：這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。  
Lín xiǎojie Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王老師：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。  
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn, bú yào suíbiàn guòqù. Xué yóuyǒng ānquán dìyī

林小姐：你看我的姿勢和動作對不對？  
Lín xiǎojie Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王老師：不錯，很有進步，再過幾天，就可以學會了。  
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ xué huì le

林小姐：「名師出高徒」啊！有好老師，學生一定學得快。  
Lín xiǎojie Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng yíding xué de kuài

二、字彙 Vocabulario



(游)泳衣 (yóu) yǒngyī bañador

便宜 piányi barato

為了 wèile para

水淺(深) shuǐ qiǎn(shēn) agua poco profunda

練習 liànxí practicar

安全 ānquán seguridad

游泳池 yóuyóngchí piscina

跳水台 tiàoshuǐ tái trampolín

安全第一 ānquán dìyī seguridad primero

動作 dòngzuò movimiento

進步 jìnbù avance, progreso



### 文化諺語 Proverbio cultural

名師出高徒 Buen maestro, aventajado discípulo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 為了……特別……

說明：表示針對某種目的，更進一步做了什麼事。

例句：1. 為了學游泳，特別去買了泳裝。

2. 為了讓媽媽高興，特別買了這件衣服要送她。

練習：1. 為了（ ），特別（ ）。  
2. 為了（ ），特別（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：Este bañador es muy bonito, ¿es muy caro?

林小姐：Sí, Lo he comprado especialmente para aprender a nadar.

王先生：Primero practicaremos en aguas poco profundas, es más seguro.

林小姐：Esta piscina es muy grande, y allá hay trampolines.

王先生：En esa parte el agua es muy profunda, no pase hacia allá. Para aprender a nadar, la seguridad, es lo primero.

林小姐：Mire a ver si mi postura y movimientos son correctos.

王先生：Muy bien, ha avanzado mucho. En unos días ya sabrá nadar.

林小姐：“Buen maestro, aventajado discípulo” Si el maestro es bueno, se aprende rápido.



# 第四十一課

## Lección 41

# 服飾店

## Tienda de vestidos

### 一、對話 Diálogo

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。  
diànyuán Xiǎojiē nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。  
Zhāng xiǎojiē Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。  
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？  
Zhāng xiǎojiē Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都  
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜歡，也很適合您。  
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：起來還錯，可以試穿嗎？  
Zhāng xiǎojiē Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請跟  
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來  
我來。  
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。  
Zhāng xiǎojiē Xièxiè Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshi

### 二、字彙 Vocabulario

需要 xūyào necesitar

裙子 qúnzi falda

款式 kuǎnshì tipo, modelo

套裝 tàozhuāng traje



顏色 yánsè color

布料 bùliào tela

流行 liúxíng de moda

顧客 gùkè cliente

洋裝 yángzhuāng vestido

試穿 shì chuān probar (ropa)

試衣室 shìyīshì probador



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 最 .....

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。  
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事情是（ ）。  
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

#### 看起來 .....

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？  
2. 你今天的气色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。  
2. 這些水果看起來（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



店員：Señorita, ¿que tipo de vestido quiere? Se lo puedo enseñar.

張小姐：Me gustaría ver ese traje de falda.

店員：Este color y esta tela están de moda este año.

張小姐：Quisiera ver un vestido. ¿Tiene colores claros?

店員：¿Qué tal éste? A muchos clientes les gusta el color claro. Y a usted le queda muy bien

張小姐：Parece muy bonito. ¿Puedo probarlo?

店員：¡Cómo no! El probador está enfrente a la derecha. Venga conmigo.

張小姐：Gracias. Quiero probarme el traje y el vestido.

# 第二十二課

## Lección 42

# 問路

## Preguntar la dirección

### 一、對話 Diálogo

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？  
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。  
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。  
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車嗎？  
Fāng xiānsheng Kàn qilai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qì-

車去嗎？  
chē qù ma

李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。  
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

不過，搭捷運更快。  
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公交站或捷運站嗎？  
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有  
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízi lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu

捷運站了。  
jiéyùn zhàn le

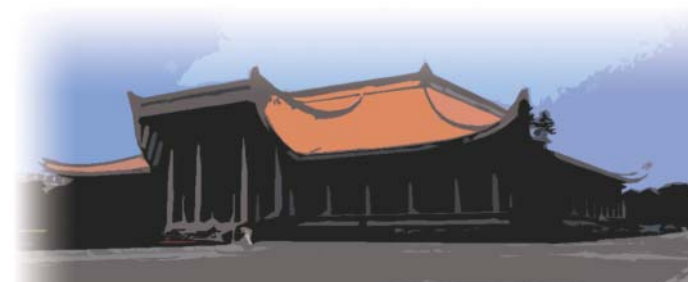
### 二、字彙 Vocabulario

問路 wèn lù preguntar la dirección

搭捷運 dā jiéyùn tomar el metro

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen



一<sup>一</sup>張<sup>張</sup> yì zhāng un plano, un papel

地<sup>地</sup>圖<sup>圖</sup> dìtú mapa

指<sup>指</sup> zhǐ señalar, indicar

距<sup>距</sup>離<sup>離</sup> jùlí distancia

公<sup>公</sup>共<sup>共</sup>汽<sup>汽</sup>車<sup>車</sup> gōnggòng qìchē autobús

十<sup>十</sup>字<sup>字</sup>路<sup>路</sup>口<sup>口</sup> shízì lùkǒu cruce

右<sup>右</sup>轉<sup>轉</sup> yòu zhuǎn doblar, girar



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 從<sup>從</sup> ..... 到<sup>到</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：從<sup>從</sup>A到<sup>到</sup>B，一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>指<sup>指</sup>出<sup>出</sup>地<sup>地</sup>方<sup>方</sup>或<sup>或</sup>時<sup>時</sup>間<sup>間</sup>長<sup>長</sup>度<sup>度</sup>的<sup>的</sup>方<sup>方</sup>式<sup>式</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.從<sup>從</sup>這<sup>這</sup>裡<sup>裡</sup>到<sup>到</sup>仁<sup>仁</sup>愛<sup>愛</sup>路<sup>路</sup>，該<sup>該</sup>怎<sup>怎</sup>麼<sup>麼</sup>走<sup>走</sup>呢<sup>呢</sup>？

2.從<sup>從</sup>古<sup>古</sup>代<sup>代</sup>到<sup>到</sup>現<sup>現</sup>代<sup>代</sup>，人<sup>人</sup>類<sup>類</sup>的<sup>的</sup>歷<sup>歷</sup>史<sup>史</sup>到<sup>到</sup>底<sup>底</sup>有<sup>有</sup>多<sup>多</sup>長<sup>長</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.從<sup>從</sup>（ ）到<sup>到</sup>（ ）有<sup>有</sup>多<sup>多</sup>遠<sup>遠</sup>呢<sup>呢</sup>？

2.從<sup>從</sup>（ ）到<sup>到</sup>（ ）總<sup>總</sup>共<sup>共</sup>七<sup>七</sup>十<sup>十</sup>二<sup>二</sup>個<sup>個</sup>小<sup>小</sup>時<sup>時</sup>。

#### 或<sup>或</sup> .....

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>：二<sup>二</sup>者<sup>者</sup>選<sup>選</sup>一<sup>一</sup>的<sup>的</sup>一<sup>一</sup>種<sup>種</sup>說<sup>說</sup>法<sup>法</sup>，通<sup>通</sup>常<sup>常</sup>使<sup>使</sup>用<sup>用</sup>疑<sup>疑</sup>問<sup>問</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.這<sup>這</sup>兒<sup>兒</sup>附<sup>附</sup>近<sup>近</sup>有<sup>有</sup>公<sup>公</sup>車<sup>車</sup>站<sup>站</sup>或<sup>或</sup>捷<sup>捷</sup>運<sup>運</sup>站<sup>站</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

2.你<sup>你</sup>有<sup>有</sup>鉛<sup>鉛</sup>筆<sup>筆</sup>或<sup>或</sup>原<sup>原</sup>子<sup>子</sup>筆<sup>筆</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.超<sup>超</sup>市<sup>市</sup>有<sup>有</sup>（ ）或<sup>或</sup>（ ）嗎<sup>嗎</sup>？

2.家<sup>家</sup>裡<sup>裡</sup>有<sup>有</sup>（ ）或<sup>或</sup>（ ）吧<sup>吧</sup>？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Por favor, cómo se va de acá a la calle Ren-Ai

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：La calle Ren-Ai es muy larga. ¿Adónde quiere ir?

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Quiero ir al Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen.

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Este es un mapa de Taipei. Déjeme que se lo muestre.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Parece que hay cierta distancia. ¿Puedo ir en autobús?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Por supuesto. Para ir allá hay muchos autobuses, pero el metro es más rápido.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：¿Hay alguna estación de metro por acá cerca?

李<sup>李</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>：Siga adelante y al llegar al cruce doble a la derecha y hay una estación de metro.



# 第四十三課

## Lección 43

# 搭快捷運

## Tomar el metro

### 一、對話 Diálogo

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？  
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。  
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不  
Fāng xiānsheng Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識路。  
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念  
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

館。  
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。  
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔  
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-

心路上交通擁擠。  
xīn lùshàng jiāotōng yōngjǐ

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲  
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiù diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-  
到吧？  
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。  
xiǎojiě Nǐ fàngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le





## 二、字彙 Vocabulario

下<sub>一</sub>一<sub>站</sub> xià yí zhàn próxima estación (parada)

下<sub>車</sub> xià chē bajar del bus (tren, metro)

沒<sub>問</sub>題<sub>題</sub> méi wèntí ¡Cómo no! / Sin problemas

帶<sub>(領)</sub> dài(lǐng) llevar, acompañar 系<sub>統</sub> xìtǒng sistema

趕<sub>時</sub>間<sub>間</sub> gǎn shíjiān tener prisa 擔<sub>心</sub> dānxīn preocuparse

交<sub>通</sub> jiāotōng tráfico 擁<sub>擠</sub> yōngjǐ apretado, concurrido, denso

著<sub>急</sub> zhāojí inquieto, impaciente

## 三、語法句型 Gramática y Frases

又<sub>又</sub> ..... 又<sub>又</sub> .....

說<sub>明</sub> míng : 「既<sub>又</sub>... .. 又<sub>又</sub>... ..」的<sub>另</sub>一<sub>種</sub>說<sub>法</sub>法<sub>法</sub>，有<sub>兩</sub>者<sub>兼</sub>兼<sub>具</sub>具<sub>的</sub>意<sub>思</sub>思<sub>思</sub>。

例<sub>句</sub> jù : 1. 臺<sub>北</sub>的<sub>捷</sub>運<sub>系</sub>統<sub>真</sub>是<sub>方</sub>便<sub>又</sub>快<sub>又</sub>穩<sub>穩</sub>。

2. 這<sub>家</sub>餐<sub>廳</sub>的<sub>菜</sub>，又<sub>好</sub>吃<sub>又</sub>便<sub>宜</sub>。

練<sub>習</sub> xí : 1. 這<sub>車</sub>開<sub>起</sub>來<sub>又</sub> ( ) 又<sub>又</sub> ( ) 。

2. 這<sub>件</sub>洋<sub>裝</sub>又<sub>又</sub> ( ) 又<sub>又</sub> ( ) 。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方<sub>先</sub>生<sub>生</sub> : Por favor, ¿la próxima estación es el Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen?

小<sub>姐</sub> : Todavía faltan tres estaciones. Yo también me bajo allá.

方<sub>先</sub>生<sub>生</sub> : Por favor, cuando se baje, avíseme, no conozco el camino.

小<sub>姐</sub> : ¡Cómo no! Después de bajar, le llevaré al edificio de Sun Yat Sen

方<sub>先</sub>生<sub>生</sub> : El sistema de metro de Taipei es muy cómodo, además rapido y seguro

小<sub>姐</sub> : Cierto. Especialmente cuando se tiene prisa no hay que preocuparse de los atascos del tráfico.

方<sub>先</sub>生<sub>生</sub> : He quedado con un amigo a las nueve. ¿Seguro que no llegaré tarde?

小<sub>姐</sub> : No se preocupe. Esté tranquilo, ya hemos llegado.

# 第四十課

## Lección 44

# 參觀展覽

## Visitando una exposición

### 一、對話 Diálogo

方先生：莉莉，我在这兒，你什麼時候到的？  
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhòu dào de

莉莉：我也剛到沒多久。我正在想你會不會迷路呢。  
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方先生：今天很順利，我是搭捷運來的。  
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉：這個展覽是自由參觀，不需要買門票，我們進去吧。  
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方先生：我聽說有紀念孫中山先生的展覽，很想來看。  
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kànkan

莉莉：你對孫中山先生的歷史有興趣？  
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生：我想對這位偉大的政治家，多了解一些。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉莉：今天的展覽，一定可以满足你的願望。  
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yíding kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

### 二、字彙 Vocabulario

參觀 cānguān

visitar, ver (exposición, exhibición)

歷史<sup>历史</sup> lǐshǐ historia

展覽<sup>展览</sup> zhǎnlǎn exposición, exhibición

偉大<sup>伟大</sup> wěidà gran, eminente

迷路<sup>迷路</sup> mílù perderse

政治家<sup>政治家</sup> zhèngzhìjiā político

順利<sup>顺利</sup> shùnlì sin problemas

了解<sup>了解</sup> liǎojiě entender, comprender

自由<sup>自由</sup> zìyóu libre

滿足<sup>满足</sup> mǎnzú satisfacer

門票<sup>门票</sup> ménpiào entrada, boleto

願望<sup>愿望</sup> yuànwàng deseo, esperanza

孫中山<sup>孙中山</sup> Sūn Zhōngshān Dr. Sun Yat Sen, fundador de la República de China

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 對……有興趣：

說明<sup>说明</sup>：表示一種嗜好或喜愛。

- 例句<sup>例句</sup>：1. 你對孫中山先生的歷史有興趣？  
2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

- 練習<sup>练习</sup>：1. 一般人對（ ）有興趣。  
2. 許多人對（ ）有興趣。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生<sup>方先生</sup>：Li-Li, estoy acá. ¿Cuándo ha llegado?

莉莉<sup>莉莉</sup>：También acabo de llegar. Estaba pensando si estaría perdida.

方先生<sup>方先生</sup>：Hoy todo ha salido sin problemas. He venido en metro.

莉莉<sup>莉莉</sup>：Esta exposición es libre, no se necesita comprar entrada. ¡Entremos!

方先生<sup>方先生</sup>：He oído que es una exposición conmemorativa del Dr. Sun Yat Sen. Me apetece mucho verla.

莉莉<sup>莉莉</sup>：¿Está interesado en la historia del Dr. Sun Yat Sen?

方先生<sup>方先生</sup>：Quiero entender un poco más sobre este gran político.

莉莉<sup>莉莉</sup>：La exposición de hoy seguro que satisfará sus deseos.

# 第十四课

## Lección 45

# 下雨天

## Lluvia

### 一、對話 Diálogo

莉：莉：什么时候下雨来了？我一点儿都不知道。  
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le? Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào.

方先生：我们专心看展览，所以没有发现下雨了。  
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn, suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le.

莉：莉：气象报告没有说今天会下雨嘛。  
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma.

方先生：我们没有伞也没有雨衣，怎么回去呢？  
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī, zěnmé huíqù ne.

莉：莉：只是毛毛雨，应该没有关系，现在就走走吧。  
Lili Zhǐshì máomaoyǔ, yīnggāi méiyǒu guānxi, xiànzài jiù zǒu ba.

方先生：淋雨容易感冒，还是等一等吧。  
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyì gǎnmào, hái shì děngyíděng ba.

莉：莉：我最讨厌雨天了，既潮湿又不方便。  
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le, jì cháo shī yòu bù fāngbiàn.

方先生：雨好像停了，我们坐公共汽车慢慢晃回去吧。  
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tíng le, wǒmen zuò gōnggòng qìchē mǎnmǎn huàng huíqù ba.

### 二、字彙 Vocabulario



專心 zhuānxīn atento, concentrado

容易 róngyì fácil

發現 fāxiàn darse cuenta, descubrir

等一等 děngyíděng esperar un poco

氣象報告 qìxiàng bàogào parte meteorológico

討厭 tǎoyàn molestar

傘 sǎn paraguas

潮溼 cháo shī humedad

雨衣 yǔyī impermeable



停<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup> tíng dejar de, detenerse

毛<sup>ㄇㄠˊ</sup>毛<sup>ㄇㄠˊ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup> máomaoyǔ llovizna

慢<sup>ㄇㄢˋ</sup>慢<sup>ㄇㄢˋ</sup>晃<sup>ㄏㄨㄤˋ</sup> mànman huàng andar despacio, pasear

淋<sup>ㄌㄧㄣˊ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup> lín yǔ mojarse



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 既<sup>ㄐ</sup> ..... 說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup> :

- 連<sup>ㄌ</sup>詞<sup>ㄘ</sup> : 1. 表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>並<sup>ㄅ</sup>列<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄌ</sup>接<sup>ㄐ</sup>詞<sup>ㄘ</sup>。與<sup>ㄩ</sup>「且<sup>ㄐ</sup>」、「又<sup>ㄩ</sup>」、「也<sup>ㄩ</sup>」等<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄘ</sup>連<sup>ㄌ</sup>用<sup>ㄩ</sup>。  
2. 已<sup>ㄧ</sup>經<sup>ㄐ</sup>、既<sup>ㄐ</sup>然<sup>ㄖ</sup>，表<sup>ㄅ</sup>前<sup>ㄑ</sup>後<sup>ㄏ</sup>情<sup>ㄑ</sup>況<sup>ㄎ</sup>有<sup>ㄩ</sup>連<sup>ㄌ</sup>帶<sup>ㄌ</sup>關<sup>ㄍ</sup>係<sup>ㄟ</sup>。常<sup>ㄔ</sup>與<sup>ㄩ</sup>「就<sup>ㄐ</sup>」或<sup>ㄉ</sup>「則<sup>ㄌ</sup>」連<sup>ㄌ</sup>用<sup>ㄩ</sup>。

- 例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄘ</sup> : 1. 我<sup>ㄨ</sup>最<sup>ㄇ</sup>討<sup>ㄊ</sup>厭<sup>ㄣ</sup>雨<sup>ㄩ</sup>天<sup>ㄊ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，既<sup>ㄐ</sup>潮<sup>ㄔ</sup>溼<sup>ㄎ</sup>又<sup>ㄩ</sup>不<sup>ㄘ</sup>方<sup>ㄈ</sup>便<sup>ㄩ</sup>。  
2. 既<sup>ㄐ</sup>要<sup>ㄩ</sup>愛<sup>ㄞ</sup>情<sup>ㄑ</sup>，也<sup>ㄩ</sup>要<sup>ㄩ</sup>麵<sup>ㄇ</sup>包<sup>ㄠ</sup>。

- 練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄣ</sup> : 1. ( ) 不<sup>ㄘ</sup>能<sup>ㄋ</sup>打<sup>ㄊ</sup>，( ) 不<sup>ㄘ</sup>能<sup>ㄋ</sup>罵<sup>ㄇ</sup>。  
2. 他<sup>ㄊ</sup> ( ) 喜<sup>ㄩ</sup>歡<sup>ㄞ</sup>吃<sup>ㄟ</sup>肉<sup>ㄣ</sup>，( ) 不<sup>ㄘ</sup>喜<sup>ㄩ</sup>歡<sup>ㄞ</sup>運<sup>ㄩ</sup>動<sup>ㄣ</sup>，難<sup>ㄋ</sup>怪<sup>ㄟ</sup>變<sup>ㄅ</sup>胖<sup>ㄠ</sup>了<sup>ㄌ</sup>。

#### 好<sup>ㄏ</sup>像<sup>ㄞ</sup> ..... 說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup> :

一<sup>ㄧ</sup>種<sup>ㄓ</sup>猜<sup>ㄅ</sup>測<sup>ㄘ</sup>、不<sup>ㄘ</sup>確<sup>ㄑ</sup>定<sup>ㄋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>話<sup>ㄎ</sup>氣<sup>ㄑ</sup>。

- 例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄘ</sup> : 1. 雨<sup>ㄩ</sup>好<sup>ㄏ</sup>像<sup>ㄞ</sup>停<sup>ㄊ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，我<sup>ㄨ</sup>們<sup>ㄋ</sup>坐<sup>ㄕ</sup>公<sup>ㄍ</sup>共<sup>ㄍ</sup>汽<sup>ㄑ</sup>車<sup>ㄠ</sup>慢<sup>ㄇ</sup>慢<sup>ㄇ</sup>晃<sup>ㄏ</sup>回<sup>ㄏ</sup>去<sup>ㄘ</sup>吧<sup>ㄩ</sup>。  
2. 那<sup>ㄋ</sup>家<sup>ㄞ</sup>餐<sup>ㄘ</sup>廳<sup>ㄠ</sup>好<sup>ㄏ</sup>像<sup>ㄞ</sup>關<sup>ㄍ</sup>門<sup>ㄣ</sup>了<sup>ㄌ</sup>，我<sup>ㄨ</sup>們<sup>ㄋ</sup>換<sup>ㄏ</sup>一<sup>ㄧ</sup>家<sup>ㄞ</sup>吧<sup>ㄩ</sup>。

- 練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄣ</sup> : 1. 那<sup>ㄋ</sup>個<sup>ㄟ</sup>人<sup>ㄣ</sup>好<sup>ㄏ</sup>像<sup>ㄞ</sup> ( )，我<sup>ㄨ</sup>們<sup>ㄋ</sup>趕<sup>ㄍ</sup>快<sup>ㄞ</sup>走<sup>ㄟ</sup>吧<sup>ㄩ</sup>。  
2. 這<sup>ㄓ</sup>道<sup>ㄠ</sup>菜<sup>ㄠ</sup>好<sup>ㄏ</sup>像<sup>ㄞ</sup> ( )，還<sup>ㄩ</sup>是<sup>ㄩ</sup>別<sup>ㄌ</sup>吃<sup>ㄟ</sup>的<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄏ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup> : ¿Cuándo ha llovido? No me he dado cuenta de nada.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Estábamos tan atentos a la exposición que no nos dimos cuenta que llovía.

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup> : El parte meteorológico no dijo nada de que hoy llovería.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : No tenemos paraguas ni impermeable. ¿Cómo vamos a volver a casa?

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup> : Solo es llovizna. Creo que no importa. Ahora podemos ir.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Si nos mojamos, podemos resfriarnos. Es mejor esperar un poco.

莉<sup>ㄌ</sup> 莉<sup>ㄌ</sup> : Lo que más me molesta es la lluvia, y es muy incómodo estar húmedo.

方<sup>ㄈ</sup>先<sup>ㄨ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Parece que ha dejado de llover. Vamos en autobús y volvemos tranquilamente a casa.

一、對話 Diálogo

張<sub>張</sub>先生<sub>生</sub>：快<sub>快</sub>過<sub>過</sub>年<sub>年</sub>了<sub>了</sub>，年<sub>年</sub>貨<sub>貨</sub>大<sub>大</sub>街<sub>街</sub>活<sub>活</sub>動<sub>動</sub>開<sub>開</sub>鑼<sub>鑼</sub>了<sub>了</sub>。  
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張<sub>張</sub>太太<sub>太</sub>：什<sub>什</sub>麼<sub>麼</sub>時<sub>時</sub>候<sub>候</sub>一<sub>一</sub>塊<sub>塊</sub>兒<sub>兒</sub>去<sub>去</sub>買<sub>買</sub>些<sub>些</sub>年<sub>年</sub>貨<sub>貨</sub>吧<sub>吧</sub>。  
Zhāng tàitai Shénme shíhou yíkuài'ér qù mǎi xiē niánhuò ba

張<sub>張</sub>先生<sub>生</sub>：好<sub>好</sub>哇<sub>哇</sub>，你<sub>你</sub>想<sub>想</sub>買<sub>買</sub>什<sub>什</sub>麼<sub>麼</sub>特<sub>特</sub>別<sub>別</sub>的<sub>的</sub>東<sub>東</sub>西<sub>西</sub>嗎<sub>嗎</sub>？  
Zhāng xiānsheng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張<sub>張</sub>太太<sub>太</sub>：年<sub>年</sub>夜<sub>夜</sub>飯<sub>飯</sub>要<sub>要</sub>準<sub>準</sub>備<sub>備</sub>的<sub>的</sub>東<sub>東</sub>西<sub>西</sub>。我<sub>我</sub>們<sub>們</sub>明<sub>明</sub>天<sub>天</sub>一<sub>一</sub>起<sub>起</sub>  
Zhāng tàitai Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ  
去<sub>去</sub>看<sub>看</sub>看<sub>看</sub>，好<sub>好</sub>不<sub>不</sub>好<sub>好</sub>？  
qù kànkàn hǎo bu hǎo

張<sub>張</sub>先生<sub>生</sub>：好<sub>好</sub>哇<sub>哇</sub>！我<sub>我</sub>也<sub>也</sub>想<sub>想</sub>買<sub>買</sub>些<sub>些</sub>南<sub>南</sub>北<sub>北</sub>乾<sub>乾</sub>貨<sub>貨</sub>和<sub>和</sub>紅<sub>紅</sub>棗<sub>棗</sub>、  
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo  
瓜<sub>瓜</sub>子<sub>子</sub>。  
guāzi

張<sub>張</sub>太太<sub>太</sub>：就<sub>就</sub>怕<sub>怕</sub>人<sub>人</sub>太<sub>太</sub>多<sub>多</sub>很<sub>很</sub>擁<sub>擁</sub>擠<sub>擠</sub>。  
Zhāng tàitai Jiù pà rén tài duō hěn yōngjǐ

張<sub>張</sub>先生<sub>生</sub>：擠<sub>擠</sub>一<sub>一</sub>擠<sub>擠</sub>，熱<sub>熱</sub>鬧<sub>鬧</sub>熱<sub>熱</sub>鬧<sub>鬧</sub>，才<sub>才</sub>有<sub>有</sub>過<sub>過</sub>年<sub>年</sub>的<sub>的</sub>氣<sub>氣</sub>氛<sub>氛</sub>  
Zhāng xiānsheng Jǐ yì jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn  
嘛<sub>嘛</sub>。  
ma

張<sub>張</sub>太太<sub>太</sub>：也<sub>也</sub>對<sub>對</sub>，那<sub>那</sub>就<sub>就</sub>明<sub>明</sub>天<sub>天</sub>下<sub>下</sub>午<sub>午</sub>一<sub>一</sub>塊<sub>塊</sub>兒<sub>兒</sub>去<sub>去</sub>。  
Zhāng tàitai Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuài'ér qù

二、字彙 Vocabulario

年<sub>三</sub>貨<sub>六</sub>大<sub>カ</sub>街<sub>セ</sub> niánhuò dàjiē compras de Año Nuevo

過<sub>過</sub>年<sub>年</sub> guònián Año Nuevo

開<sub>開</sub>鑼<sub>鑼</sub> kāiluó comienzo

活<sub>活</sub>動<sub>動</sub> huódòng actividad

擠<sub>擠</sub> jǐ repleto, abarrotado

年<sup>ㄋㄧㄢˊ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup>飯<sup>ㄈㄢˋ</sup> niányè fàn    cena de año nuevo  
熱<sup>ㄖㄜˋ</sup>鬧<sup>ㄋㄠˋ</sup> rènao    animado, ruidoso  
南<sup>ㄋㄢˊ</sup>北<sup>ㄅㄟˋ</sup>乾<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>貨<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> nánběi gānhuò    frutos secos  
氣<sup>ㄑㄧˋ</sup>氛<sup>ㄈㄣˊ</sup> qìfēn    ambiente, atmósfera  
紅<sup>ㄏㄨㄥˊ</sup>棗<sup>ㄗㄠˋ</sup> hóngzǎo    dátíl rojo  
瓜<sup>ㄍㄨㄚ</sup>子<sup>ㄗㄩˇ</sup> guāzi    pepitas de calabaza



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 快<sup>ㄎㄞˋ</sup>……

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：本<sup>ㄅㄣˊ</sup>課<sup>ㄎㄨㄛˋ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>副<sup>ㄈㄨˋ</sup>詞<sup>ㄘㄧˊ</sup>，「將<sup>ㄐㄧㄥˊ</sup>要<sup>ㄧㄠˋ</sup>、趕<sup>ㄍㄢˇ</sup>緊<sup>ㄐㄧㄢˇ</sup>」的<sup>ㄉㄜˊ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>思<sup>ㄙㄧ</sup>，通<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>常<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>放<sup>ㄈㄤˋ</sup>在<sup>ㄞˊ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>詞<sup>ㄘㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>前<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>面<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄣˊ</sup>：1. 快<sup>ㄎㄞˋ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，年<sup>ㄋㄧㄢˊ</sup>貨<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>街<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup>活<sup>ㄏㄨㄛˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>開<sup>ㄎㄞˋ</sup>鑼<sup>ㄌㄠˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。  
2. 真<sup>ㄓㄠˊ</sup>高<sup>ㄍㄠˊ</sup>興<sup>ㄩㄥˊ</sup>，我<sup>ㄞˊ</sup>快<sup>ㄎㄞˋ</sup>畢<sup>ㄅㄧˊ</sup>業<sup>ㄧㄝˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>！

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄩˊ</sup>：1. 我<sup>ㄞˊ</sup>快<sup>ㄎㄞˋ</sup>完<sup>ㄨㄢˊ</sup>成<sup>ㄘㄩㄥˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，你<sup>ㄢㄩˇ</sup>再<sup>ㄘㄞˊ</sup>（                      ）。  
2. 這<sup>ㄓ</sup>裡<sup>ㄌㄩˇ</sup>很<sup>ㄘㄞˊ</sup>危<sup>ㄨㄟˊ</sup>險<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>，你<sup>ㄢㄩˇ</sup>（                      ）吧<sup>ㄅㄚˊ</sup>！

#### 才<sup>ㄘㄞˊ</sup>……

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>容<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>事<sup>ㄕㄨˊ</sup>情<sup>ㄘㄩㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>種<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>轉<sup>ㄘㄨㄢˊ</sup>折<sup>ㄓㄜˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄣˊ</sup>：1. 擠<sup>ㄐㄧˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>擠<sup>ㄐㄧˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>潮<sup>ㄠˊ</sup>，熱<sup>ㄖㄜˋ</sup>鬧<sup>ㄋㄠˋ</sup>熱<sup>ㄖㄜˋ</sup>鬧<sup>ㄋㄠˋ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>有<sup>ㄩˊ</sup>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>年<sup>ㄋㄧㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>味<sup>ㄨㄟˊ</sup>道<sup>ㄉㄠˊ</sup>嘛<sup>ㄇㄚˊ</sup>。

2. 工<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>作<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>這<sup>ㄓ</sup>麼<sup>ㄇㄛˊ</sup>久<sup>ㄐㄩˊ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>領<sup>ㄌㄩㄥˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˊ</sup>這<sup>ㄓ</sup>麼<sup>ㄇㄛˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>點<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄩˊ</sup>：1. 乾<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>早<sup>ㄗㄠˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>一<sup>ㄧˋ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>，今<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup>天<sup>ㄊㄧㄢˊ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>（                      ）。  
2. 他<sup>ㄊㄚˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>半<sup>ㄅㄢˊ</sup>天<sup>ㄊㄧㄢˊ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>（                      ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張<sup>ㄓㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：El Año Nuevo está ya cerca. Ya empieza la actividad de compras para estas fiestas.

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：¿Cuándo podemos ir juntos a comprar para el Año Nuevo?

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Bueno, ¿piensas comprar algo especial?

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：Lo necesario para la cena Año Nuevo. Mañana podemos ir juntos a ver, ¿que tal?

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Estupendo. Quiero comprar frutos secos, dátiles rojos y pepitas de calabaza.

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：Me temo que haya mucha gente y esté abarrotado.

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄧㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Sólo si hay mucha gente y hay animación hay ambiente de Año Nuevo.

張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：Es verdad. Pues, mañana por la tarde vamos juntos.



# 第<sub>四</sub>十<sub>七</sub>課<sub>七</sub>

## Lección 47

# 新<sub>年</sub>新<sub>年</sub>希<sub>望</sub>

## Año Nuevo, nuevas esperanzas

### 一、對話 Diálogo

方<sub>先生</sub>：這<sub>本</sub>記<sub>事</sub>年<sub>曆</sub>送<sub>給</sub>你<sub>，</sub>祝<sub>你</sub>新<sub>年</sub>快<sub>樂</sub>。  
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

謝<sub>謝</sub> 麼<sub>計</sub>划<sub>學</sub>  
王<sub>先生</sub>：謝<sub>謝</sub>！新<sub>的</sub>一<sub>年</sub>，你<sub>有</sub>什<sub>麼</sub>計<sub>畫</sub>呢<sub>？</sub>  
Wáng xiānsheng Xièxiè Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

願<sub>望</sub>  
方<sub>先生</sub>：我<sub>唯</sub>一<sub>的</sub>願<sub>望</sub>，就<sub>是</sub>把<sub>中</sub>文<sub>學</sub>好<sub>。</sub>  
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

計<sub>于</sub> 華<sub>視</sub>  
王<sub>先生</sub>：「一<sub>年</sub>之<sub>計</sub>在<sub>於</sub>春<sub>」</sub>，華<sub>人</sub>很<sub>重</sub>視<sub>一</sub>。  
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

開<sub>年</sub>的<sub>開</sub>始<sub>。</sub>  
nián de kāishǐ

這<sub>也</sub>就<sub>是</sub>我<sub>送</sub>你<sub>這</sub>本<sub>記</sub>事<sub>年</sub>曆<sub>的</sub>目<sub>的</sub>。  
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

會<sub>兒</sub>  
王<sub>先生</sub>：你<sub>想</sub>得<sub>真</sub>周<sub>到</sub>，我<sub>會</sub>好<sub>好</sub>兒<sub>利</sub>用<sub>它</sub>的<sub>。</sub>  
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohǎor lìyòng tā de

讓<sub>們</sub> 起<sub>起</sub>  
方<sub>先生</sub>：讓<sub>我</sub>們<sub>一</sub>起<sub>努</sub>力<sub>吧</sub>。  
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



### 二、字彙 Vocabulario

記<sub>事</sub>年<sub>曆</sub> jìshì niánlì calendario-agenda

計<sub>畫</sub> jìhuà plan

唯<sub>一</sub>願<sub>望</sub> wéiyī yuànwàng único deseo

華<sub>人</sub> huárén chino



重視<sup>zhòngshì</sup> zhòngshì dar importancia

開始<sup>kāishǐ</sup> kāishǐ empezar

目的<sup>mùdì</sup> mùdì fin, objetivo

周到<sup>zhōudào</sup> zhōudào atento, considerado

利用<sup>lìyòng</sup> lìyòng usar

努力<sup>nǔlì</sup> nǔlì esforzarse



### 文化諺語<sup>wénhuà yǎnyǔ</sup> Proverbio cultural

一年之計在於春。

El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 唯一的……

說明<sup>shuōmíng</sup>：僅<sup>jǐn</sup>有<sup>yǒu</sup>的<sup>de</sup>、只<sup>zhǐ</sup>有<sup>yǒu</sup>一個<sup>í</sup>的<sup>de</sup>。

例句<sup>lìjù</sup>：1. 我<sup>wǒ</sup>唯<sup>wéi</sup>一<sup>yí</sup>的<sup>de</sup>願<sup>yuàn</sup>望<sup>wàng</sup>，就<sup>jiù</sup>是<sup>shì</sup>把<sup>bǎ</sup>中<sup>zhōng</sup>文<sup>wén</sup>學<sup>xué</sup>好<sup>hǎo</sup>。

2. 他<sup>tā</sup>唯<sup>wéi</sup>一<sup>yí</sup>的<sup>de</sup>盼<sup>pàn</sup>望<sup>wàng</sup>，就<sup>jiù</sup>是<sup>shì</sup>兒<sup>ér</sup>子<sup>zǐ</sup>早<sup>zǎo</sup>日<sup>rì</sup>歸<sup>guī</sup>來<sup>lái</sup>。

練習<sup>liànxí</sup>：1. 媽<sup>mā</sup>媽<sup>mā</sup>唯<sup>wéi</sup>一<sup>yí</sup>的<sup>de</sup>要<sup>yào</sup>求<sup>qiú</sup>，就<sup>jiù</sup>是<sup>shì</sup>（ ）。

2. 王<sup>wáng</sup>伯<sup>bó</sup>伯<sup>bó</sup>唯<sup>wéi</sup>一<sup>yí</sup>的<sup>de</sup>（ ）回<sup>huí</sup>來<sup>lái</sup>了<sup>le</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Le regalo esta agenda del nuevo año. Le deseo un Feliz Año Nuevo.

王<sup>wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Gracias. ¿Qué planes tiene para el nuevo año?

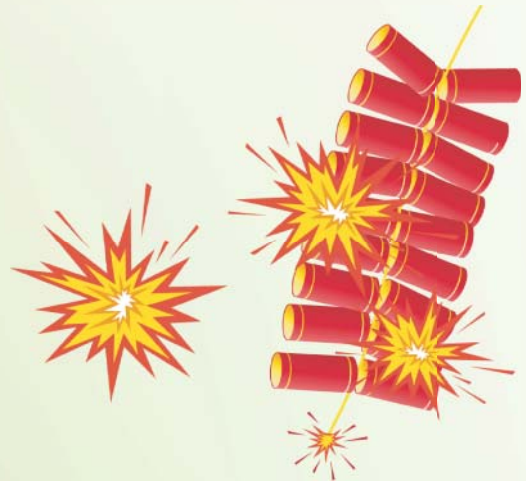
方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Mi único deseo es aprender bien chino.

王<sup>wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：“El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo”. Los chinos dan mucha importancia al comienzo del año.

方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Por ese motivo le he regalado esta agenda.

王<sup>wáng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Usted es muy atento. Haré buen uso de ella.

方<sup>fāng</sup>先<sup>xiān</sup>生<sup>shēng</sup>：Pues ¡nos esforzaremos juntos!



# 第四十八課

## Lección 48

# 儲蓄

## Ahorrar

### 一、對話 Diálogo

张 买 么 东 装 这 么 亮  
張先生：你买了什么好东西？包装得这么漂亮。  
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

两个扑满 准备 给  
林小姐：是两个扑满，准备送给我的外甥做新年礼物。  
Lín xiǎojie Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-nián lǐwù

张 买 们 会  
張先生：我想，买巧克力糖或是玩具，他们会  
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì  
欢  
更喜欢。  
gèng xǐhuān de

买 扑 满 礼  
林小姐：我买扑满做礼物是有原因的。  
Lín xiǎojie Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

张 么 说 来 听 听  
張先生：什么原因？说来听听。  
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

让 们 乱 钱 坏 习 惯  
林小姐：我想让他们改掉乱花钱的坏习惯。  
Lín xiǎojie Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

张 买 扑 满 来 励 们 储  
張先生：因此你要买扑满来鼓励他们储蓄。  
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chǔxù

望 们 养 储 习  
林小姐：是啊！我希望他们能养成储蓄的好习惯。  
Lín xiǎojie Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chǔxù de hǎo xí-guàn

## 二、字彙 Vocabulario

儲蓄 chǔxù	ahorrar	包裝 bāozhuāng	envoltorio, enpaquetado
撲滿 pūmǎn	hucha	外甥 wàisheng	sobrino
禮物 lǐwù	regalo	巧克力糖 qiǎokèlì táng	bombón (de chocolate)
玩具 wánjù	juguete	原因 yuányīn	razón
亂花錢 luàn huā qián	malgastar, despilfarrar		
壞習慣 huài xíguàn	mal hábito, mala costumbre		
鼓勵 gǔlì	animar	養成 yǎngchéng	adquirir, crear

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 因此 .....

說明：連接詞。因、而、所以。表示事情發展的結果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。  
2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。  
2. 今年的雨水很少，因此（ ），  
大家加油！



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 張先生：¿Qué ha comprado usted? Está envuelto muy lindo.  
林小姐：Son dos huchas para mis sobrinos como regalo de Año Nuevo.  
張先生：Yo pienso comprar bombones o juguetes que les gustarán mucho.  
林小姐：Hay una razón por la que compro un hucha como regalo.  
張先生：¿Qué razón? Me gustaría oírla.  
林小姐：Quiero que cambien el mal hábito de malgastar el dinero.  
張先生：Es decir que les regala una hucha para animarlos a ahorrar.  
林小姐：Así es. Espero que adquieran la buena costumbre de ahorrar.

一、對話 Diálogo

王先生：你申請進台灣大學讀書，學校准了嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéxiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？  
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-cè.

王先生：學校有沒有提供獎學金？  
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸虧學費不貴。  
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfèi xìngkuī xuéfèi bú guì.

王先生：註冊那天我陪你去，我對台大校園很熟悉。  
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn shúxī.

丁先生：我也正想請你幫忙呢。  
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 Vocabulario



申請 shēnqǐng solicitar

通知 tōngzhī avisar

台灣大學 Táiwān dàxué Universidad Nacional Taiwan

註冊 zhùcè matricula(rse)

准 zhǔn la universidad.



提<sup>ㄊㄨ</sup>供<sup>ㄊㄨㄥ</sup> tígōng    ofrecer    入<sup>ㄖ</sup>學<sup>ㄒ</sup>測<sup>ㄘ</sup>驗<sup>ㄢ</sup> rùxué cèyàn    prueba de entrada en  
獎<sup>ㄐ</sup>學<sup>ㄒ</sup>金<sup>ㄐ</sup> jiǎngxuéjīn    beca    辦<sup>ㄅ</sup>(理<sup>ㄌ</sup>) bàn(lǐ)    tramitar  
繳<sup>ㄐ</sup>學<sup>ㄒ</sup>費<sup>ㄈ</sup> jiǎo xué fèi    gastos de matrícula  
入<sup>ㄖ</sup>學<sup>ㄒ</sup>手<sup>ㄕ</sup>續<sup>ㄒ</sup> rùxué shǒuxù    tramites de admisión  
熟<sup>ㄕ</sup>悉<sup>ㄕ</sup> shóuxī    familiarizado, conocido

### 三、語法句型 Gramática y Frases

是<sup>ㄕ</sup> ..... 可<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup> .....

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄕ</sup> : 一<sup>ㄕ</sup>種<sup>ㄕ</sup>有<sup>ㄕ</sup>條<sup>ㄕ</sup>件<sup>ㄕ</sup>限<sup>ㄕ</sup>制<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>說<sup>ㄕ</sup>法<sup>ㄕ</sup>。

例<sup>ㄕ</sup>句<sup>ㄕ</sup> : 1. 學<sup>ㄕ</sup>校<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>准<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>, 可<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>還<sup>ㄕ</sup>得<sup>ㄕ</sup>做<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>個<sup>ㄕ</sup>入<sup>ㄕ</sup>學<sup>ㄕ</sup>測<sup>ㄕ</sup>驗<sup>ㄕ</sup>。  
2. 這<sup>ㄕ</sup>本<sup>ㄕ</sup>書<sup>ㄕ</sup>好<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>好<sup>ㄕ</sup>, 可<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>太<sup>ㄕ</sup>貴<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>。

練<sup>ㄕ</sup>習<sup>ㄕ</sup> : 1. 這<sup>ㄕ</sup>件<sup>ㄕ</sup>衣<sup>ㄕ</sup>服<sup>ㄕ</sup>好<sup>ㄕ</sup>看<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup> (                      ), 可<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup> (                      )。  
2. 那<sup>ㄕ</sup>位<sup>ㄕ</sup>小<sup>ㄕ</sup>姐<sup>ㄕ</sup>漂<sup>ㄕ</sup>亮<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup> (                      ), 可<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup> (                      )。

幸<sup>ㄕ</sup>虧<sup>ㄕ</sup> .....

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄕ</sup> : 表<sup>ㄕ</sup>達<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>種<sup>ㄕ</sup>慶<sup>ㄕ</sup>幸<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>語<sup>ㄕ</sup>氣<sup>ㄕ</sup>。

例<sup>ㄕ</sup>句<sup>ㄕ</sup> : 1. 我<sup>ㄕ</sup>得<sup>ㄕ</sup>自<sup>ㄕ</sup>己<sup>ㄕ</sup>繳<sup>ㄕ</sup>學<sup>ㄕ</sup>費<sup>ㄕ</sup>, 幸<sup>ㄕ</sup>虧<sup>ㄕ</sup>學<sup>ㄕ</sup>費<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄕ</sup>貴<sup>ㄕ</sup>。  
2. 他<sup>ㄕ</sup>得<sup>ㄕ</sup>辛<sup>ㄕ</sup>勤<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>作<sup>ㄕ</sup>養<sup>ㄕ</sup>活<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄕ</sup>庭<sup>ㄕ</sup>, 幸<sup>ㄕ</sup>虧<sup>ㄕ</sup>身<sup>ㄕ</sup>體<sup>ㄕ</sup>還<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄕ</sup>錯<sup>ㄕ</sup>。

練<sup>ㄕ</sup>習<sup>ㄕ</sup> : 1. 校<sup>ㄕ</sup>車<sup>ㄕ</sup>翻<sup>ㄕ</sup>覆<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>, 幸<sup>ㄕ</sup>虧<sup>ㄕ</sup> (                      )。  
2. 她<sup>ㄕ</sup>忘<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>帶<sup>ㄕ</sup>便<sup>ㄕ</sup>當<sup>ㄕ</sup>, 幸<sup>ㄕ</sup>虧<sup>ㄕ</sup> (                      )。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Su solicitud para entrar en la Universidad Nacional Taiwan, ¿ya ha sido aprobada?

丁<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : La universidad la ha aprobado, pero aún tengo que pasar una prueba de admisión.

王<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : ¿Cuándo tiene que hacer los trámites de admisión?

丁<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : La universidad me ha enviado una hoja de solicitud, y el próximo martes voy a matricularme.

王<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : ¿La universidad ofrece becas?

丁<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : No. Tengo que pagarme todos los gastos, pero afortunadamente la matrícula no es cara.

王<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Le acompañare el día de la matrícula. Conozco muy bien la Universidad Nacional Taiwan.

丁<sup>ㄕ</sup>先<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄕ</sup> : Yo también había pensado pedirle que me ayudara.

一、對話 Diálogo

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。  
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù。

王先生：這是一個很好的讀書環境。  
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng。

丁先生：那些花花綠綠的板子，是做什么的？  
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de。

王先生：那些都是學生社團的布告欄。  
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán。

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。  
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne。

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。  
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba。

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。  
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr wǒ déi dào nàr qù。

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。  
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn。

二、字彙 Vocabulario



花草樹木 huācǎo shùmù césped y árboles

登山社 dēngshān shè club de montañismo

環境 huánjìng ambiente

國樂社 guóyuè shè club de música china

貼 tiē pegar

行政大樓 xíngzhèng dàlóu edificio de administración

花花綠綠 huāhuālǜlǜ colorido, llamativo

總圖書館 zǒng túshūguǎn (edificio de) biblioteca

板子 bǎn zi tabla, tablón

體育館 tīyùguǎn gimnasio, polideportivo

學生社團 xuéshēng shètúán club de estudiantes



### 三、語法句型 Gramática y Frases



先……然後……

說明：說明做事情的情的先後次序，與「先……再……」意思相近。

例句：1. 我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。

2. 我們先去買票，然後再去吃飯吧！

練習：1. 他先（ ）然後（ ）。  
2. 大華先（ ）然後（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



丁先生：El campus de Taita es muy lindo; por todas partes hay césped y árboles

王先生：Este es un ambiente muy bueno para estudiar.

丁先生：¿Qué es eso que está pegado en esos coloridos tableros?

王先生：Son anuncios de los clubs de los estudiantes.

丁先生：Hay anuncios de clubs de montañismo, de música china y de otros 30 clubs.

王先生：Vamos primero a tramitar la matrícula, y luego podemos ver todo esto

丁先生：¿Dónde está el Edificio de Administración? Tengo que ir allá ahora.

王先生：Está más adelante. Aquel edificio es la biblioteca, y aquel otro el gimnasio.



一、對話 Diálogo

李小姐：开学一个月了，一切习惯吗？  
Li xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma?

丁先生：每天不是到教室上课，就是跑图书馆，好累！  
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè, jiùshì pǎo túshūguǎn, hǎo lèi!

李小姐：研究课的当然后很重。你选了几个学分？  
Li xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng. Nǐ xuǎnle jǐ ge xuéfēn?

丁先生：这学期连必修课在内，总共选了八个学分。  
Dīng xiānsheng Zhè xuéqī lián bìxiū kè zài nèi, zǒnggòng xuǎnle bā ge xuéfēn.

李小姐：宿舍怎么样？室友相处吗？  
Li xiǎojiě Sùshě zěnmeyàng? Shìyǒu hǎo xiāngchù ma?

丁先生：宿舍和室友都不错，就是有点吵。  
Dīng xiānsheng Sùshě hé shìyǒu dōu búcuò, jiùshì yǒudiǎnr chǎo.

李小姐：如果想读书就到图书馆去，找资料也比较方便。  
Li xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù, zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn.

丁先生：我得去图书馆去用功了，一块儿去吧！  
Dīng xiānsheng Wǒ děi dào túshūguǎn qù yònggōng le, yíkuàier qù ba!

二、字彙 Vocabulario

開學 kāixué	empezar el curso, empezar las clases	總共 zǒnggòng	elegir en total
習慣 xíguàn	acostumbrarse	宿舍 sùshě	dormitorio
教室 jiàoshì	aula	室友 shìyǒu	compañero de habitación
研究所 yánjiùsuǒ	master, instituto de posgrado	相處 xiāngchǔ	llevarse bien
功課 gōngkè	curso, asignatura	吵 chǎo	ruidoso



學分 xué fēn crédito

資料 zī liào material de estudio

連... 在內 lián... zài nèi incluido...

用功 yòng gōng estudiar, ser aplicado

必修課 bìxiū kè cursos obligatorios



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 是... 就是...

說明：表示選擇關係，通常是二選一的意義，有時時候帶有申辯的意味。

例句：1. 每天不是上課，就是跑圖書館。  
2. 他不是第一名，就是第二名，表現得非常優異。

練習：1. 他整天不是打針，就是吃藥。

2. 他整天不是寫字，就是畫畫。

彈琴、唱歌 → ( )

寫信、打電話 → ( )

抽煙、喝酒 → ( )

#### 連... 在內...

說明：「連」表示包括的意義，句中通常有數量短語。

例句：1. 連你都在內，總共五個學生。  
2. 連星期日在內，總共可放假九天。

練習：1. 連這本字典在內，總共幾本書？  
(七本) → ( )

2. 連他都在內，總共請了幾個客人？  
(四個) → ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李小姐：Ya hace casi una semana que ha empezado el curso. ¿Ya se ha acostumbrado a todo?

丁先生：Todos los días, si no es ir a clase, es ir a la biblioteca. ¡Es bastante cansado!

李小姐：Los cursos de master son muy duros. ¿Cuántos créditos ha elegido?

丁先生：Este semestre, incluidos los cursos obligatorios, he elegido en total ocho créditos.

李小姐：¿Qué tal el dormitorio? ¿Se lleva bien con los compañeros de habitación?

丁先生：El dormitorio y los compañeros todo muy bien, aunque es un poco ruidoso.

李小姐：Si quiere estudiar puede ir a la biblioteca, es más cómodo para buscar materiales de estudio.

丁先生：Tengo que ir a la biblioteca a estudiar. ¡Vamos juntos!

# 第二十五課

## Lección 52

# 買一雙鞋

## Comprando zapatos

### 一、對話 Diálogo

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。  
diànyuán      Xiǎojiē      nín      xihuan      nǎ      yì      shuāng      xié      Nǎ      gěi      nín      shì      chuān

嗎  
一下好嗎？  
yíxià      hǎo      ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。  
Lǐ      xiǎojiē      Wǒ      xiǎng      shìshì      nà      shuāng      hóngsè      de      gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙  
diànyuán      Zhège      kuǎnshì      méiyǒu      nín      yào      de      chǐcùn      Shìshì      nà      shuāng

嗎  
黑色的好嗎？  
hēisè      de      hǎo      ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。  
Lǐ      xiǎojiē      Yàngshì      hái      búcuò      kěshì      xié      gēn      tài      dī      le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙  
diànyuán      Xiégēn      dī      zǒu      qǐ      lù      lái      bǐjiào      shūfu      Érqiě      zhè      shuāng

質軟  
是小羊皮做的，質地很柔軟。  
shì      xiǎo      yángpí      zuò      de      zhídì      hěn      róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。  
Lǐ      xiǎojiē      Dàxiǎo      zhènghǎo      kěshì      jiàqián      gāo      le      yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很  
diànyuán      Yì      fēn      qián      yì      fēn      huò      wǒmen      de      jiàqián      hěn

實實在在的。  
shízài      de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！  
Lǐ      xiǎojiē      Wǒ      duō      kànkàn      jǐ      shuāng      zài      lái      juéding      ba



## 二、字彙 Vocabulario

雙<sup>ㄕㄨㄤ</sup> shuāng par 小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>羊<sup>ㄧㄤˊ</sup>皮<sup>ㄆㄧˊ</sup> xiǎo yángpí piel de oveja 鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> xié zapatos  
質<sup>ㄓˋ</sup>地<sup>ㄉㄧˋ</sup> zhìdì textura, calidad 試<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>穿<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup> shì chuān probarse  
價<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup> jiàqián precio 高<sup>ㄅㄠˊ</sup>跟<sup>ㄍㄢ</sup>鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> gāogēnxié tacón alto  
實<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>在<sup>ㄓㄞˋ</sup> shízài justo, realista 鞋<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>跟<sup>ㄍㄢ</sup> xié gēn tacón  
一<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>錢<sup>ㄑㄧㄢˊ</sup>，一<sup>ㄧ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup>貨<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup> yì fēn qián yì fēn huò Cada peso tiene su valor  
低<sup>ㄉㄧ</sup> dī bajo

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### V+V 動詞重疊：

說明<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>：多<sup>ㄉㄨㄛˊ</sup>數<sup>ㄕㄨˊ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>詞<sup>ㄘㄨˊ</sup>可<sup>ㄎㄨˊ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>疊<sup>ㄌㄞˊ</sup>，例如<sup>ㄌㄞˊ</sup>如<sup>ㄌㄞˊ</sup>：「看<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>看<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>」、「玩<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>玩<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>」、「考<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>慮<sup>ㄌㄞˊ</sup>考<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>慮<sup>ㄌㄞˊ</sup>」。動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>詞<sup>ㄘㄨˊ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>疊<sup>ㄌㄞˊ</sup>常<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>有<sup>ㄩˊ</sup>「嘗<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>試<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>」的<sup>ㄉㄜˊ</sup>意<sup>ㄩˊ</sup>思<sup>ㄙㄧ</sup>。如<sup>ㄌㄞˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>詞<sup>ㄘㄨˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>僅<sup>ㄓㄩㄣˊ</sup>有<sup>ㄩˊ</sup>一<sup>ㄧ</sup>次<sup>ㄘㄨˊ</sup>、無<sup>ㄨˊ</sup>法<sup>ㄈㄢˊ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>複<sup>ㄈㄨˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>，就<sup>ㄕㄨˊ</sup>不<sup>ㄨˊ</sup>能<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>用<sup>ㄩˊ</sup>重<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>疊<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>式<sup>ㄕㄨˊ</sup>，例如<sup>ㄌㄞˊ</sup>如<sup>ㄌㄞˊ</sup>：「決<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>定<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>」、「出<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>發<sup>ㄈㄢˊ</sup>」等<sup>ㄉㄜˊ</sup>等<sup>ㄉㄜˊ</sup>。

例句<sup>ㄌㄞˊ</sup>：1. 您<sup>ㄋㄨㄣˊ</sup>考<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>慮<sup>ㄌㄞˊ</sup>考<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>慮<sup>ㄌㄞˊ</sup>再<sup>ㄗㄞˊ</sup>決<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>定<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>吧<sup>ㄅㄚˊ</sup>！  
2. 你<sup>ㄋㄨㄣˊ</sup>要<sup>ㄩˊ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛˊ</sup>讀<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>課<sup>ㄎㄨㄣˊ</sup>外<sup>ㄨㄞˊ</sup>讀<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>物<sup>ㄨˊ</sup>，寫<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>作<sup>ㄗㄨㄛˊ</sup>能<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>力<sup>ㄌㄞˊ</sup>才<sup>ㄘㄞˊ</sup>會<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>增<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>強<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>。  
3. 每<sup>ㄇㄟˊ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄨˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>說<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>自<sup>ㄗㄞˊ</sup>己<sup>ㄐㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>看<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>法<sup>ㄈㄢˊ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>能<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˊ</sup>共<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>識<sup>ㄕㄨˊ</sup>。  
4. 你<sup>ㄋㄨㄣˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>吃<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>吃<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>看<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>不<sup>ㄨˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>吃<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>，再<sup>ㄗㄞˊ</sup>決<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>定<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>要<sup>ㄩˊ</sup>不<sup>ㄨˊ</sup>要<sup>ㄩˊ</sup>買<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>。

練習<sup>ㄌㄞˊ</sup>：1. 要<sup>ㄩˊ</sup>常<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>腦<sup>ㄋㄠˊ</sup>，才<sup>ㄘㄞˊ</sup>會<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>愈<sup>ㄩˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>愈<sup>ㄩˊ</sup>聰<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>。→ ( )  
2. 這<sup>ㄓ</sup>件<sup>ㄓ</sup>事<sup>ㄕㄨˊ</sup>，我<sup>ㄕㄨˊ</sup>必<sup>ㄅㄧˊ</sup>須<sup>ㄕㄨˊ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>家<sup>ㄕㄨˊ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>討<sup>ㄊㄠˊ</sup>論<sup>ㄌㄨㄣˊ</sup>再<sup>ㄗㄞˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>。  
→ ( )

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店<sup>ㄉㄢˊ</sup>員<sup>ㄩㄢˊ</sup>：Señorita, ¿qué zapatos le gustan? ¿Quiere que se los traiga para probar?  
李<sup>ㄌㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>姐<sup>ㄓㄨˊ</sup>：Quisiera probarme ese par de zapatos rojos con tacón alto.  
店<sup>ㄉㄢˊ</sup>員<sup>ㄩㄢˊ</sup>：De este modelo no tenemos su talla. Pruébese esos otros negros.  
李<sup>ㄌㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>姐<sup>ㄓㄨˊ</sup>：Son bonitos de forma, pero los tacones son muy bajos.  
店<sup>ㄉㄢˊ</sup>員<sup>ㄩㄢˊ</sup>：Con tacones bajos se anda más cómodo. Además, son de piel de oveja, de textura muy suave.  
李<sup>ㄌㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>姐<sup>ㄓㄨˊ</sup>：Me quedan bien de tamaño, pero el precio es un poco elevado..  
店<sup>ㄉㄢˊ</sup>員<sup>ㄩㄢˊ</sup>：“Cada peso, tiene su valor”. Nuestros precios son muy veraces.  
李<sup>ㄌㄞˊ</sup>小<sup>ㄒㄩㄠˊ</sup>姐<sup>ㄓㄨˊ</sup>：Veré algunos modelos más y luego decidiré.



一、對話 Diálogo

王先生：在這超級市場買東西真方便。  
Wáng xiānsheng      Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一間大雜貨店，  
Wáng tàitai      Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn  
應盡有。  
yīngyǒujīnyǒu

王先生：這些排骨是凍的嗎？  
Wáng xiānsheng      Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。  
Wáng tàitai      Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān      kěyǐ mǎi yídiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。  
Wáng xiānsheng      Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，  
Wáng tàitai      Hǎo wā      Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié      yí bàng yángcōng  
一磅排骨來做糖醋排骨。  
yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？  
Wáng xiānsheng      Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，  
Wáng tàitai      Wǒ ài chī píngguǒ      zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng  
看起來非常好吃。  
kàn qilai fēicháng hǎochī

二、字彙 Vocabulario





雜貨店 záhù diàn	tienda de comestibles	洋蔥 yángcōng	cebolla
冷凍 lěngdòng	congelado	排骨 páigǔ	chuleta
新鮮 xīnxiān	fresco	香蕉 xiāngjiāo	banana, plátano
磅 bàng	libra	蘋果 píngguǒ	manzana

### 三、語法句型 Gramática y Frases

**量詞：**家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

**說明：**量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Es muy cómodo comprar en un supermercado

王太太：Este supermercado parece una gran tienda de comestibles. Tienen de todo.

王先生：¿Estas chuletas son congeladas?

王太太：Aquí todo es muy fresco, puede comprar algo.

王先生：Me apetece comer unas chuletas agriculces.

王太太：Muy bien. Compraré una libra de tomates, una de cebollas, una de chuletas para hacer las chuletas agriculces de cerdo.

王先生：¿Te gustan las bananas o las manzanas?

王太太：Me gustan las manzanas. Las de aquí son grandes y rojas, parecen muy sabrosas.



# 第五十四課

## Lección 54

# 健康的重<sub>レ</sub>要<sub>一</sub>

## Importancia de la salud

### 一、對話 Diálogo

王<sub>先生</sub>：听说<sub>您住院了</sub>，赶紧<sub>来看您</sub>，好<sub>点儿</sub>了<sub>吗</sub>？  
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr le ma

张<sub>先生</sub>：好<sub>多</sub>了<sub>，因为胃出血</sub>，所以<sub>医生要</sub>我<sub>住院</sub>。  
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn

王<sub>先生</sub>：怎么<sub>会这样</sub>呢？  
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

张<sub>先生</sub>：因为<sub>爱喝酒</sub>，所以<sub>把胃弄坏</sub>了<sub>。</sub>  
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王<sub>先生</sub>：喝酒<sub>对身体</sub>只<sub>有</sub>害<sub>处</sub>没<sub>有</sub>好<sub>处</sub>。  
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

张<sub>先生</sub>：以后<sub>我</sub>一定<sub>遵照医生</sub>的<sub>吩咐</sub>，不<sub>会</sub>再<sub>喝酒</sub>了<sub>。</sub>  
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王<sub>先生</sub>：对<sub>啊</sub>，身<sub>体</sub>健<sub>康</sub>，做<sub>起</sub>事<sub>来</sub>才<sub>有</sub>精<sub>神</sub>。  
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

张<sub>先生</sub>：我<sub>就</sub>是<sub>平时</sub>不<sub>注</sub>意<sub>，等到生病以后</sub>才<sub>知道健康</sub>的<sub>重</sub>要<sub>。</sub>  
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào

### 二、字彙 Vocabulario



健<sub>康</sub> jiànkāng salud

住<sub>院</sub> zhùyuàn ingresar en el hospital

赶<sub>紧</sub> gǎnjīn apresurarse, pronto

胃<sub>出</sub>血 wèi chū xiě hemorragia de estómago

好<sub>处</sub> hǎochù ventaja

遵<sub>照</sub> zūnzhào cuidar

吩<sub>咐</sub> fēnfù consejo, aviso

精神 jīngshen fuerza, espíritu

喝酒 hē jiǔ tomar (alcohol)

注意 zhùyì prestar atención

害處 hàichù daño



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 把字句：

說明：介詞「把」是處置式動詞，後面接名詞與名詞組合，用在動詞前，後面面一定要補語，例如：把胃弄壞了，把那此功課寫完。把字句可用來表示確定的人或事物因動作而改變位置、處於某種狀態、發生某種變化或產生某種結果。「把」後面名詞多半是後面動詞的賓語，由「把」字提到動詞前。

「把」後面名詞都多指事物是有定性的、已知的，或見於上文，或可以意會的。前面常加「這」、「那」或其他限定性的修飾語。

例句：1. 這串聖誕樹燈，請你掛在樹上。→ 請你把這串聖誕樹燈掛在樹上。

2. 這本字典，請你放在書架上。→ 請你把這本字典放在書架上。

練習：1. 那此禮物，請你用包裝紙包起來。

→ ( )

2. 這此錢，請你拿給王先生。

→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：He oído que ingresó en el hospital, y me he apresurado a verlo. ¿Está ya mejor?

張先生：Mucho mejor. Como tuve una hemorragia de estómago, el médico me dijo que ingresara en el hospital.

王先生：¿Cómo le sucedió?

張先生：Me gusta tomar alcohol, y me dañó el estómago.

王先生：El alcohol sólo daña la salud, no tiene ninguna ventaja

張先生：En el futuro oiré los consejos del médico y no tomaré más alcohol.

王先生：Exacto, con un cuerpo sano tendrá más fuerza para trabajar.

張先生：Normalmente no prestaba mucha atención, y sólo después de caer enfermo se da uno cuenta de la importancia de la salud.



# 第十五課

## Lección 55

# 母親節的禮物

## Regalo en el Día de la madre

### 一、對話 Diálogo

王老師：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月幾號。  
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ yuè jǐ hào

王太太：下個星期五號就是母親節了。  
Wáng tàitai Xià ge xīngqītiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王老師：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。  
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。  
Wáng tàitai Māmā yàng yàng bù quē shízài hěn nán juéding

王老師：化妝品和首飾都是女人的最愛。  
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。  
Wáng tàitai Mā cóng bù huàzhuāng yě bù dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王老師：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？  
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。  
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

### 二、字彙 Vocabulario

查 chá mirar, investigar

月曆 yuèlì calendario lunar

母親節 Mǔqīn Jié Día de la madre

咱們 zánmen nosotros

化妝品 huàzhuāngpǐn cosméticos

首飾 shǒushì joyas, adornos

戴 dài llevar

合適 héshì adecuado, conveniente





商 量 shāngliang tratar, hablar de

盆 栽 pénzāi maceta, tiesto (con una planta)

缺 (少) quē(shǎo) faltar, carecer

長 春 藤 chángchūnténg hiedra



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 一、向和一直的用法：

說明：時間副詞「一向」和「一直」都可表示行為狀態在較長時間的持續。但「一向」常用於描寫事物的現狀，「一直」常用來表示動作、行為的進行。「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例：一向哭、一直跳、\*一向哭、\*一向跳。

例句：1. 他一直跟我道歉。  
2. 他一向喜歡開玩笑。

練習：1. 我會（ ）照顧你，絕不離開你。  
2. 他（ ）咆哮得像發瘋似的。  
3. 西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。  
4. 我將會（ ）追隨您的腳步前進。

#### 從不……也……

說明：表示兩種動作或狀態都不存在。「也」主要表示並列的關係。

例句：1. 老師從來不化妝，也不戴首飾。  
2. 他從來不遲到，也不早退。

練習：1. 我（ ）抽煙（ ）喝酒。  
2. 林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生： Veamos en el calendario lunar este año en qué día de mayo cae el Día de la madre

王太太： El Día de la madre es el próximo domingo, 10 de mayo.

王先生： Tenemos que hablar a ver qué regalo será mejor.

王太太： A mamá realmente no le falta de nada, realmente es difícil decidir.

王先生： A las mujeres siempre les gustan los cosméticos y joyas.

王太太： Mamá nunca se maquilla, ni usa joyas. Eso no es muy adecuado.

王先生： Y una maceta con una planta, como la hiedra, ¿qué tal?

王太太： Buena idea. A mamá siempre le han gustado las plantas. Comprémosle un tiesto con una planta.

一、對話 Diálogo

张 太 太 : 好 新 鲜 的 水 果 , 价 钱 也 不 贵 。  
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王 太 太 : 这 家 新 开 幕 的 超 级 市 场 价 钱 公 道 , 而 且 购 物 环 境 也 很 舒 服 。  
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-  
qiě gòu wù huánjīng yě hěn shūfu

张 太 太 : 超 级 市 场 起 传 统 市 场 货 色 齐 全 。  
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng qǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王 太 太 : 超 级 市 场 有 冷 藏 设 备 , 所 以 食 物 更 新 鲜 卫 生 。  
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-  
xiān wèishēng

张 太 太 : 除 了 东 西 价 廉 物 美 之 外 , 停 车 也 很 方 便 。  
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-  
biàn

王 太 太 : 超 级 市 场 的 生 鲜 蔬 果 都 是 直 接 向 产 地 批 发 的 , 所 以 价 钱 比 较 便 宜 。  
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì  
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张 太 太 : 许 多 人 下 班 以 后 , 都 会 到 这 里 买 菜 。  
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王 太 太 : 超 级 市 场 营 业 时 间 长 , 买 东 西 不 但 方 便 而 且 省 时 。  
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búdàn fāng-  
biàn érqiě shěng shí

二、字彙 Vocabulario



價廉物美 jiàlián wùměi	barato y sabroso	價錢 jiàqián	precio
方便 fāngbiàn	cómodo	開幕 kāimù	inauguración, recién abierto
直接 zhíjiē	directamente	傳統市場 chuántǒng shìchǎng	mercado tradicional
產地 chāndì	productores	貨色齊全 huòsè qíquán	productos más variados y abundantes
		冷藏設備 lěngcáng shèbèi	equipo de refrigeración, equipo de congelación
		批發 pīfā	mayorista, al por mayor
	衛生 wèishēng	省時 shěng shí	higiene ahorrar tiempo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 不但……而且……

說明：「不但……而且」連接兩個分句，兩個分句的意思都是必須表達的，但後一分句比前一分句表示更進一層的意思。

例句：1. 超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。

2. 他不但功課好，而且社團表現也很優秀。

練習：1. 減肥用錯方法，（ ）不能減輕體重，（ ）影響身體健康。

2. 蘋果（ ）好吃，（ ）價錢便宜。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張太太：Está fruta está muy fresca y no es muy cara.

王太太：Este supermercado recién abierto tiene precios muy justos, y un ambiente muy agradable para comprar.

張太太：En los supermercados hay más variedad de productos que el mercado tradicional.

王太太：Los supermercados tienen equipo de refrigeración, por eso los alimentos son más frescos e higiénicos.

張太太：Además de tener productos más baratos y sabrosos, el poder aparcar el auto es muy cómodo.

王太太：Las verduras y frutas de los supermercados vienen directamente de mayoristas productores, por eso los precios son más bajos.

張太太：Mucha gente viene acá a hacer la compra después de salir del trabajo.

王太太：Los supermercados están abiertos más tiempo y comprar acá no sólo es más cómodo sino que ahorra tiempo.



# 第五十七課

## Lección 57

# 看电影

## Ir al cine

### 一、對話 Diálogo

李先<sup>カ</sup>生<sup>シ</sup>：晚<sup>ワ</sup>上<sup>シ</sup>一<sup>一</sup>塊<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>去<sup>ク</sup>看<sup>カ</sup>電<sup>カ</sup>影<sup>シ</sup>好<sup>ハ</sup>嗎<sup>マ</sup>？  
Lǐ xiānshēng Wǎnshàng yíkuài qù kàn diànyǐng hǎo ma

李太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：好<sup>ハ</sup>哇<sup>ワ</sup>！最<sup>ズ</sup>近<sup>ジ</sup>有<sup>ユ</sup>不<sup>フ</sup>少<sup>シ</sup>好<sup>ハ</sup>片<sup>ハ</sup>子<sup>シ</sup>。  
Lǐ tàitai Hǎo wā Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piànzi

李先<sup>カ</sup>生<sup>シ</sup>：你<sup>ニ</sup>想<sup>シ</sup>看<sup>カ</sup>哪<sup>ナ</sup>一<sup>一</sup>類<sup>レ</sup>的<sup>デ</sup>電<sup>カ</sup>影<sup>シ</sup>呢<sup>ネ</sup>？  
Lǐ xiānshēng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：文<sup>ウ</sup>藝<sup>イ</sup>片<sup>ハ</sup>和<sup>ヘ</sup>歌<sup>カ</sup>舞<sup>マ</sup>片<sup>ハ</sup>我<sup>ワ</sup>都<sup>ド</sup>很<sup>ヘ</sup>喜<sup>シ</sup>歡<sup>ハ</sup>。  
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李先<sup>カ</sup>生<sup>シ</sup>：歌<sup>カ</sup>舞<sup>マ</sup>片<sup>ハ</sup>又<sup>マ</sup>唱<sup>カ</sup>又<sup>マ</sup>跳<sup>カ</sup>、熱<sup>レ</sup>熱<sup>レ</sup>鬧<sup>カ</sup>鬧<sup>カ</sup>的<sup>デ</sup>，有<sup>ユ</sup>許<sup>シ</sup>。  
Lǐ xiānshēng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrènnàonào de yǒu xǔ

多<sup>ド</sup>人<sup>ド</sup>很<sup>ヘ</sup>愛<sup>シ</sup>看<sup>カ</sup>。  
duō rén hěn ài kàn

李太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：有<sup>ユ</sup>一<sup>一</sup>部<sup>ブ</sup>文<sup>ウ</sup>藝<sup>イ</sup>片<sup>ハ</sup>，主<sup>シュ</sup>角<sup>カク</sup>都<sup>ド</sup>是<sup>シ</sup>赫<sup>ハ</sup>赫<sup>ハ</sup>有<sup>ユ</sup>名<sup>ミ</sup>的<sup>デ</sup>。  
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de

大<sup>ダ</sup>明<sup>ミ</sup>星<sup>シ</sup>。聽<sup>テ</sup>說<sup>シ</sup>劇<sup>ハ</sup>情<sup>シ</sup>很<sup>ヘ</sup>感<sup>カ</sup>人<sup>ダ</sup>，只<sup>シ</sup>要<sup>シ</sup>看<sup>カ</sup>過<sup>ケ</sup>。  
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò

說<sup>シ</sup>的<sup>デ</sup>人<sup>ダ</sup>都<sup>ド</sup>說<sup>シ</sup>好<sup>ハ</sup>。  
de rén dōu shuō hǎo

李先<sup>カ</sup>生<sup>シ</sup>：好<sup>ハ</sup>吧<sup>ヤ</sup>，就<sup>ジュ</sup>看<sup>カ</sup>這<sup>エ</sup>部<sup>ブ</sup>電<sup>カ</sup>影<sup>シ</sup>。  
Lǐ xiānshēng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李太<sup>カ</sup>太<sup>カ</sup>：如<sup>ル</sup>果<sup>カ</sup>想<sup>シ</sup>看<sup>カ</sup>，就<sup>ジュ</sup>要<sup>シ</sup>早<sup>サ</sup>點<sup>ン</sup>兒<sup>ル</sup>買<sup>カ</sup>票<sup>ハ</sup>，我<sup>ワ</sup>們<sup>ダ</sup>現<sup>シ</sup>。  
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiàn

在<sup>レ</sup>就<sup>ジュ</sup>走<sup>カ</sup>吧<sup>ヤ</sup>！  
zài jiù zǒu ba

### 二、字彙 Vocabulario

電<sup>カ</sup>影<sup>シ</sup> diànyǐng cine

一<sup>一</sup>塊<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup> yíkuài juntos/as

片<sup>ハ</sup>子<sup>シ</sup> piànzi película

類<sup>レ</sup> lèi tipo, clase

唱<sup>カ</sup> chàng cantar, canto

主<sup>シュ</sup>角<sup>カク</sup> zhǔjué protagonista

赫<sup>ハ</sup>赫<sup>ハ</sup>有<sup>ユ</sup>名<sup>ミ</sup> hèhè yǒu míng brillante y famoso

明<sup>ミ</sup>星<sup>シ</sup> míng xīng actor



文藝片 wén yì piàn película artística

劇情 jù qíng argumento

歌舞片 gē wǔ piàn película musical

買票 mǎi piào entrada



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 哪和什麼的用法：

說明：「哪」一類電影是“which”的意思，「哪」的後面一定要要有量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

#### 就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

例句：1. 如果想看，就要早點兒買票。

2. 我偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我要的答案。

2. 這位（ ）是我的好朋友。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李先：¿Qué tal si vamos a ver juntos una película esta noche?

李太太：Muy bien. ¡Últimamente hay muy buenas películas!

李先：¿Qué tipo de película quieres ver?

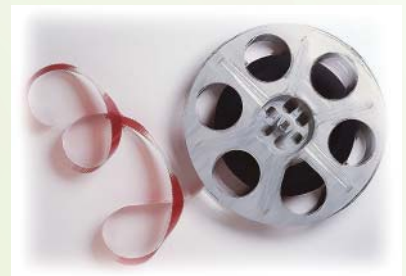
李太太：Me gustan las películas artísticas y musicales.

李先：Las musicales tienen canto y baile, son muy animadas y a mucha gente le gustan

李太太：Hay una película con brillantes famosos actores de protagonistas. He oído que el argumento es muy emocionante y todos los que la han visto la alaban.

李先：Bien, vayamos a ver esa película.

李太太：Si queremos verla, hay que comprar pronto las entradas. ¡Vamos ya!



# 第二十八課

## Lección 58

# 電視節目

## Programas de televisión

### 一、對話 Diálogo

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？  
Fāng xiǎojiě      Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng      nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。  
Lín xiǎojiě      Méiyǒu      qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？  
Fāng xiǎojiě      Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。  
Lín xiǎojiě      Chule xīnwén bàodǎo zhī wài      dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。  
Fāng xiǎojiě      Wǒ jīngcháng kàn diànshì      lián értóng jiémù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。  
Lín xiǎojiě      Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，內容豐富，水準很高。  
Fāng xiǎojiě      Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng      nèiróng fēngfù      shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。  
Lín xiǎojiě      Qíshí      kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

### 二、字彙 Vocabulario

電視 diànshì

televisión

體育節目 tǐyù jiémù

programa deportivo

影集 yǐngjí

serie televisiva

兒童節目 értóng jiémù

programa infantil

其實 qíshí en realidad 卡通影片 kǎtōng yǐngpiàn dibujos animados  
節目 jiémù programa 製作 zhìzuò producir, realizar  
新聞報導 xīnwén bàodǎo información de noticias, noticiero  
水準 shuǐzhǔn nivel, calidad

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### V+得+補語：

說明：表示情態的補語在動詞後必須用「得」來連接，例：看得開，走得滿身大汗。

例句：1.不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。  
2.同學上課不認真，老師生氣得不得了。

練習：1.這件突發的事把大家搞得（ ）。  
2.這次考試我考得（ ）。

#### 連……

說明：「連」表示竟然、甚至、即使等意思，用來強調事情發展的程度。

例句：1.這件連鄰居都不知道的事，真是丟臉。  
2.這次的表演連外國人都來看，水準很高。

練習：1.（ ）他都考滿分了，可見題目很簡單。  
2.他經常遲到，（ ）考試時也一樣。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方小姐：Últimamente hay una serie de televisión de gran éxito, ¿la ha visto?

林小姐：No, en realidad veo muy poco la televisión.

方小姐：Generalmente ¿qué programas ve?

林小姐：Aparte de los informes de noticias, a lo máximo veo algún programa deportivo.

方小姐：Yo veo mucha televisión, incluso me gustan los programas infantiles.

林小姐：Muchos dibujos animados y programas infantiles están realizados con mucho cuidado.

方小姐：Muchos programas son entretenidos y educativos, con rico contenido y de gran nivel

林小姐：En realidad, ver la televisión también es una actividad normal de ocio.





# 第十五课

## Lección 59

# 暑假的计划

## Planes de vacaciones

### 一、對話 Diálogo

媽媽：今天開始放暑假了，你有什么计划吗？  
māmā Jīntiān kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shēnme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的  
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de  
事！  
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉  
māmā Shǔjià zhìshǎo yǒu liǎnggeban yuè qiānwàn búyào làngfèi diào  
了。  
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。  
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng。

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能  
māmā Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng  
做什麼？  
zuò shēnme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？  
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫  
māmā Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāng-  
助。  
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。  
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo。

### 二、字彙 Vocabulario

暑假 shǔjià vacaciones de verano

考試 kǎoshì examen

心情 xīnqíng humor

至少 zhìshǎo por lo menos

打工 dǎgōng trabajar de (tiempo parcial)

年紀 niánjì edad

夠 gòu suficiente

剪草坪 jiǎn cǎopíng cortar el césped

認為 rènwéi pensar, parecer

電腦 diànnǎo computadora







### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定／否定句。「萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人事說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

#### 認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽媽：Hoy comienzan las vacaciones de verano, ¿qué planes tienes?

蓓蒂：Recientemente he estado muy ocupada preparando los exámenes, ¡cómo iba a tener humor para pensar otras cosas!

媽媽：En verano hay por lo menos dos meses de vacaciones, de ningún modo debes perder el tiempo.

蓓蒂：Pienso trabajar para ganar algo de dinero, y cuanto tenga ahorrado suficiente iré de viaje.

媽媽：Con tu edad sólo puedes cortar el césped o repartir periódicos, ¿qué puedes hacer?

蓓蒂：¿Me puedes dar alguna sugerencia?

媽媽：Me parece que estudiar computadora o chino puede ser más útil para el futuro.

蓓蒂：Bien, trabajaré y a la vez estudiaré computadora.

# 第六十課

## Lección 60

# 探望祖父母

## Visita a los abuelos

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂：暑假有什么安排吗？  
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台湾去探望我的祖父母了。  
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwan qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爷爷、奶奶，可惜不能回去。  
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：这次回台湾，我母亲还有一个要求呢。  
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwan wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什么要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。  
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母亲规定我们，在台湾不准说英文。  
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwan bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎么样，我还羡慕你能够回台湾度假。  
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwan dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台湾再写信给你。  
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwan zài xiě xìn gěi nǐ

### 二、字彙 Vocabulario

祖父母 zǔfùmǔ abuelos

安排 ānpái preparar

要求 yāoqiú petición

吵架 chǎojià reñir

想 <sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> 念 <sup>ㄋㄧㄢˋ</sup>	xiǎngniàn	extrañar, pensar en	規 <sup>ㄍㄨㄟ</sup> 定 <sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>	guīdìng	exigir
爺 <sup>ㄧㄝˊ</sup> 爺 <sup>ㄧㄝˊ</sup>	yéye	abuelo			
渡 <sup>ㄉù</sup> 假 <sup>ㄐㄚˊ</sup>	dùjià	vacación			
奶 <sup>ㄋǎi</sup> 奶 <sup>ㄋǎi</sup>	nǎinai	abuela			
收 <sup>ㄕㄟ</sup> 拾 <sup>ㄕㄟ</sup>	shōushi	arreglar, preparar			
不 <sup>ㄅù</sup> 管 <sup>ㄍㄨǎn</sup>	bùguǎn	no importa, sea como sea			
羨 <sup>ㄒㄩㄢˋ</sup> 慕 <sup>ㄇㄨˋ</sup>	xiànmù	envidiar			

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不管<sup>ㄅù</sup>管<sup>ㄍㄨǎn</sup>……還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>……

說明<sup>ㄕㄨㄟ</sup>：這種<sup>ㄓㄥˊ</sup>複<sup>ㄘㄨˊ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>表示<sup>ㄅㄞˊ</sup>在<sup>ㄓ</sup>任<sup>ㄣˊ</sup>何<sup>ㄟ</sup>條<sup>ㄘㄩㄛˊ</sup>件<sup>ㄟ</sup>下<sup>ㄘㄚˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>會<sup>ㄟ</sup>產<sup>ㄘㄨㄢˊ</sup>生<sup>ㄟ</sup>第<sup>ㄉㄧˊ</sup>二<sup>ㄟ</sup>句<sup>ㄐㄩˊ</sup>所<sup>ㄕㄟ</sup>說<sup>ㄕㄟ</sup>的<sup>ㄟ</sup>結<sup>ㄐㄟ</sup>果<sup>ㄟ</sup>。

例句<sup>ㄕㄨˊ</sup>：1. 不<sup>ㄅù</sup>管<sup>ㄍㄨǎn</sup>你<sup>ㄋㄩˇ</sup>去<sup>ㄘ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>不<sup>ㄅù</sup>去<sup>ㄘ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>去<sup>ㄘ</sup>。

2. 不<sup>ㄅù</sup>管<sup>ㄍㄨǎn</sup>價<sup>ㄐㄩㄢˊ</sup>錢<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>便<sup>ㄅㄟ</sup>宜<sup>ㄩㄢˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>。

3. 不<sup>ㄅù</sup>管<sup>ㄍㄨǎn</sup>晴<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>還<sup>ㄟ</sup>是<sup>ㄟ</sup>雨<sup>ㄩˇ</sup>天<sup>ㄊㄩㄢˊ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>們<sup>ㄇㄣˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>準<sup>ㄘㄨㄢˊ</sup>時<sup>ㄕㄟ</sup>出<sup>ㄘ</sup>發<sup>ㄘ</sup>。

練習<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>：1. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>要<sup>ㄟ</sup>參<sup>ㄘㄢ</sup>加<sup>ㄐㄟ</sup> ( ) 不<sup>ㄅù</sup>要<sup>ㄟ</sup>參<sup>ㄘㄢ</sup>加<sup>ㄐㄟ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>參<sup>ㄘㄢ</sup>加<sup>ㄐㄟ</sup>。

2. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup> ( ) 不<sup>ㄅù</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>買<sup>ㄇㄞˊ</sup>。

3. ( ) 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>喝<sup>ㄏㄟ</sup> ( ) 不<sup>ㄅù</sup>喝<sup>ㄏㄟ</sup>，我<sup>ㄟ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>要<sup>ㄟ</sup>喝<sup>ㄏㄟ</sup>。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

蓓<sup>ㄅㄟ</sup>蒂<sup>ㄊㄩˊ</sup>：¿Qué planes tienes para las vacaciones de verano?

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：Mañana vuelvo a Taiwán para visitar a mis abuelos.

蓓<sup>ㄅㄟ</sup>蒂<sup>ㄊㄩˊ</sup>：Yo también extraño a mis abuelos, pero desgraciadamente no puedo volver.

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：Esta vez que vuelvo a Taiwán mi mamá me ha hecho una petición.

蓓<sup>ㄅㄟ</sup>蒂<sup>ㄊㄩˊ</sup>：¿Qué petición? Seguro que es que no debes reñir con tu hermano.

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：No, mi mamá nos exige que en Taiwán no hablemos inglés.

蓓<sup>ㄅㄟ</sup>蒂<sup>ㄊㄩˊ</sup>：Sea lo que sea, te envidio de que puedas volver a Taiwán estas vacaciones.

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：Voy a preparar la maleta. Escribiré cuando llegue a Taiwán.





# 第六十一課

## Lección 61

# 環島旅行 (一)

## Viaje alrededor de la isla (1)

### 一、對話 Diálogo

王先生：我們環島旅行的第一站日月潭到了啦。  
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？  
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme shíhòu qù yóu hú ne

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。  
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息嗎？  
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi ma

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路嗎？  
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguān gōnglù ma

王先生：下午先到天祥，那兒有不少好玩的地方。  
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dìfāng

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。  
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le

王先生：我們可以在那兒買些大理石做的紀念品。  
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlishí zuò de jìniàn-pǐn



### 二、字彙 Vocabulario

環島旅行 huándǎo lǚxíng viajar alrededor de la isla

東西橫貫公路 Dōngxī hénguān gōnglù carretera transversal este-oeste

第一站 dì-yī zhàn primera estación

天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang



日 <sup>日</sup> 月 <sup>月</sup> 潭 <sup>潭</sup> Rìyuètán	Lago del Sol y la Luna	太 <sup>太</sup> 魯 <sup>魯</sup> 閣 <sup>閣</sup> Tàilǔgé	garganta de Taroko
青 <sup>青</sup> 山 <sup>山</sup> 綠 <sup>綠</sup> 水 <sup>水</sup> qīngshān lǜshuǐ	agua y verdes montañas		
天 <sup>天</sup> 然 <sup>然</sup> 奇 <sup>奇</sup> 觀 <sup>觀</sup> tiān rán qí guān	maravillas naturales		
遊 <sup>遊</sup> 湖 <sup>湖</sup> yóu hú	recorrer el lago	大 <sup>大</sup> 理 <sup>理</sup> 石 <sup>石</sup> Dàilǐshí	mármol
船 <sup>船</sup> chuán	barca	紀 <sup>紀</sup> 念 <sup>念</sup> 品 <sup>品</sup> jìniànpǐn	recuerdo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：  
別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。  
「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來試探，以求得到證實。

- 例句：1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？  
2. 您是早上出發，還是下午才去呢？  
3. 那些水果吃起來很甜吧？  
4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：1. 王小姐要出國留學，還是留在國內工作？  
( )？  
2. 今天上數學課，還是上語文課？ ( )？  
3. 你怎麼這麼晚才回來？ ( )？  
4. 那首歌聽起來很動聽？ ( )？  
5. 明天要上中文課？ ( )？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Nuestra primera estación en este viaje alrededor de la isla es el Lago del Sol y la Luna.  
芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>： Acá el agua y las verdes montañas forman un paisaje muy bello. ¿Cuándo vamos a recorrer el lago?  
王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>： Primero vamos al hotel a descansar un rato, y luego pasearemos en barca por el lago.  
芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>： No quiero perder ni un minuto, ¿qué tal si no descansamos?  
王<sup>王</sup>太<sup>太</sup>太<sup>太</sup>： Está bien. ¿Mañana temprano iremos por la carretera transversal este-oeste?  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Por la tarde primero iremos a TienHsiang, donde hay muchos lugares para divertirse.  
芳<sup>芳</sup> 芳<sup>芳</sup>： Pasado mañana podremos ver las maravillas naturales de la garganta de Taroko.  
王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Allá podremos comprar algo de mármol como recuerdo.

# 第六十二課

## Lección 62

# 環島旅行 (二)

## Viaje alrededor de la isla (2)

### 一、對話 Diálogo

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guójiā gōngyuán。

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài héngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le。

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Aměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu。

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果要去墾丁必須快一點兒。

Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le Rúguǒ yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr。

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，非常值得一遊。

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù fēicháng zhíde yì yóu。

王先生：聽說台灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwan de zuì nán duān shì Èluánbí。

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古老的燈塔。

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Èluánbí yǒu yí zuò gǔlǎo de dēngtǎ。

芳芳：台灣是一個寶島，每個地方的風景都很優美。

Fāngfāng Táiwan shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfang de fēngjǐng dōu hěn yōuměi。

### 二、字彙 Vocabulario

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán Parque Nacional de Kenting

鵝鑾鼻 Èluánbí Oulanpi 停留 tíngliú detenerse

迷人 mírén encantador 阿美族 Āměizú tribu Ami





海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灘<sup>ㄊㄢ</sup> hǎitān playas

山<sup>ㄕㄞ</sup>地<sup>ㄉㄧ</sup>歌<sup>ㄍㄜ</sup>舞<sup>ㄨˇ</sup> shāndì gēwǔ danzas aborígenes

古<sup>ㄍㄨˇ</sup>老<sup>ㄌㄠˇ</sup> gǔlǎo antiguo

熱<sup>ㄖㄜˋ</sup>帶<sup>ㄉㄞˋ</sup>植<sup>ㄓ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup> rèdài zhíwù plantas tropicales

燈<sup>ㄉㄥ</sup>塔<sup>ㄊㄚ</sup> dēngtǎ faro

最<sup>ㄓㄨㄟˋ</sup>南<sup>ㄋㄢˊ</sup>端<sup>ㄉㄨㄢ</sup> zuì nán duān punta más al sur

寶<sup>ㄅㄠˇ</sup>島<sup>ㄉㄠ</sup> bǎodǎo isla



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 有<sup>ㄩˇ</sup>…… 還<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>……

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：表<sup>ㄅㄞˋ</sup>示<sup>ㄕㄞˋ</sup>兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>者<sup>ㄓㄜˊ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>存<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>，「還<sup>ㄟ</sup>」是<sup>ㄕㄞˋ</sup>「又<sup>ㄩˋ</sup>」的<sup>ㄉㄞˋ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>思<sup>ㄕㄨˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˋ</sup>：1. 鵝<sup>ㄍㄜˊ</sup>鑾<sup>ㄌㄢˊ</sup>鼻<sup>ㄋㄨˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>迷<sup>ㄇㄧˊ</sup>人<sup>ㄖㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>海<sup>ㄏㄞˇ</sup>灘<sup>ㄊㄢ</sup>，還<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>一<sup>ㄧ</sup>座<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>古<sup>ㄍㄨˇ</sup>老<sup>ㄌㄠˇ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>燈<sup>ㄉㄥ</sup>塔<sup>ㄊㄚ</sup>。

2. 王<sup>ㄨㄥˊ</sup>老<sup>ㄌㄠˇ</sup>闊<sup>ㄎㄨㄛˋ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>聰<sup>ㄘㄨㄥ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>頭<sup>ㄊㄡˊ</sup>腦<sup>ㄋㄠˇ</sup>，還<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>過<sup>ㄍㄜˋ</sup>人<sup>ㄖㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>毅<sup>ㄩˋ</sup>力<sup>ㄌㄧˋ</sup>，難<sup>ㄋㄢˊ</sup>怪<sup>ㄍㄞˋ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>蒸<sup>ㄗㄨㄥ</sup>蒸<sup>ㄗㄨㄥ</sup>日<sup>ㄖㄨˊ</sup>上<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1. 桌<sup>ㄗㄨㄛˋ</sup>子<sup>ㄘㄩˇ</sup>上<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>（ ）十<sup>ㄕ</sup>個<sup>ㄍㄜˋ</sup>蘋<sup>ㄆㄧㄣˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>，（ ）八<sup>ㄅ</sup>根<sup>ㄍㄥ</sup>香<sup>ㄒㄨㄥ</sup>蕉<sup>ㄓㄠ</sup>。

2. 櫃<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>子<sup>ㄘㄩˇ</sup>裡<sup>ㄌㄧˇ</sup>（ ）許<sup>ㄒㄩˇ</sup>多<sup>ㄉㄨㄛ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>服<sup>ㄈㄨˊ</sup>，（ ）幾<sup>ㄉㄟ</sup>頂<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>帽<sup>ㄇㄠˋ</sup>子<sup>ㄘㄩˇ</sup>。

#### 優<sup>ㄩ</sup>美<sup>ㄟ</sup>、漂<sup>ㄆㄠ</sup>亮<sup>ㄌㄧㄥˊ</sup>和<sup>ㄏ</sup>美<sup>ㄟ</sup>麗<sup>ㄌㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>用<sup>ㄩˋ</sup>法<sup>ㄈㄚ</sup>：

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：「優<sup>ㄩ</sup>美<sup>ㄟ</sup>」可<sup>ㄕㄞˋ</sup>以<sup>ㄩˋ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>容<sup>ㄣ</sup>風<sup>ㄈㄥ</sup>景<sup>ㄍㄥ</sup>、情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>調<sup>ㄊㄠˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>美<sup>ㄟ</sup>，表<sup>ㄅㄞˋ</sup>示<sup>ㄕㄞˋ</sup>優<sup>ㄩ</sup>婉<sup>ㄨㄢˊ</sup>閑<sup>ㄎㄢˊ</sup>雅<sup>ㄩˇ</sup>、超<sup>ㄔㄠ</sup>凡<sup>ㄈㄢ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>俗<sup>ㄘㄨˊ</sup>，不<sup>ㄅㄨˊ</sup>僅<sup>ㄟ</sup>指<sup>ㄓ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>具<sup>ㄍㄨ</sup>體<sup>ㄊㄩˊ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>象<sup>ㄒㄨㄥˊ</sup>，同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>時<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>也<sup>ㄕㄞˋ</sup>指<sup>ㄓ</sup>內<sup>ㄋㄞˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>氣<sup>ㄎㄩ</sup>質<sup>ㄗㄩˊ</sup>。「美<sup>ㄟ</sup>麗<sup>ㄌㄧˊ</sup>」和<sup>ㄏ</sup>「漂<sup>ㄆㄠ</sup>亮<sup>ㄌㄧㄥˊ</sup>」多<sup>ㄉㄛ</sup>指<sup>ㄓ</sup>外<sup>ㄨㄞˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>象<sup>ㄒㄨㄥˊ</sup>，都<sup>ㄉㄨ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>好<sup>ㄏㄠˇ</sup>看<sup>ㄕㄨㄥ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>思<sup>ㄕㄨˊ</sup>，但<sup>ㄉㄞˋ</sup>「美<sup>ㄟ</sup>麗<sup>ㄌㄧˊ</sup>」多<sup>ㄉㄛ</sup>用<sup>ㄩˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>容<sup>ㄣ</sup>貌<sup>ㄇㄠˋ</sup>姿<sup>ㄗㄞ</sup>態<sup>ㄊㄞˊ</sup>、風<sup>ㄈㄥ</sup>光<sup>ㄍㄨㄥ</sup>景<sup>ㄍㄥ</sup>色<sup>ㄕㄟˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>類<sup>ㄌㄟˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>事<sup>ㄕㄨˊ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup>；「漂<sup>ㄆㄠ</sup>亮<sup>ㄌㄧㄥˊ</sup>」多<sup>ㄉㄛ</sup>用<sup>ㄩˋ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>形<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>容<sup>ㄣ</sup>服<sup>ㄈㄨˊ</sup>飾<sup>ㄕㄨˊ</sup>、用<sup>ㄩˋ</sup>具<sup>ㄍㄨ</sup>、建<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>築<sup>ㄗㄩˋ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup>之<sup>ㄘ</sup>類<sup>ㄌㄟˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>事<sup>ㄕㄨˊ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˋ</sup>：1. 風<sup>ㄈㄥ</sup>景<sup>ㄍㄥ</sup>優<sup>ㄩ</sup>美<sup>ㄟ</sup>。2. 美<sup>ㄟ</sup>麗<sup>ㄌㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄞˋ</sup>家<sup>ㄕㄞˊ</sup>園<sup>ㄩㄢˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1. 姿<sup>ㄗㄞ</sup>態<sup>ㄊㄞˊ</sup>（ ）。2. （ ）的<sup>ㄉㄞˋ</sup>大<sup>ㄉㄞˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>。

3. （ ）的<sup>ㄉㄞˋ</sup>臉<sup>ㄌㄧㄢˇ</sup>蛋<sup>ㄉㄢˊ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Hoy es la última estación del viaje: el Parque Nacional de Kenting

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：Esta vez nos hemos detenido muy poco tiempo en la carretera transversal.

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：¡Es verdad! Ni hemos visto nada de las danzas aborígenes de la tribu Ami

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Ya habrá ocasión más tarde. Ya es tarde y si queremos ir a Kenting tenemos que darnos prisa.

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：En el Parque Nacional de Kenting hay toda clase de plantas tropicales, merece la pena visitarlo.

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：He oído que la punta más al sur de la isla es Oulanpi

王<sup>ㄨㄥˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˊ</sup>：Kenting tiene playas encantadoras, y en Oulanpi hay un antiguo faro.

芳<sup>ㄈㄤ</sup>芳<sup>ㄈㄤ</sup>：Taiwán es una isla y en cada lugar el paisaje es muy hermoso.



# 第十六课

## Lección 63

# 說故事比賽

## Concurso de contar cuentos

### 一、對話 Diálogo

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。  
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？  
māma Bǐsài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。  
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

話  
或者笑話都行。  
huòzhě xiàohuà dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！  
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？  
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。  
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來  
來。  
lái

芳芳：還要背下來？  
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。  
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

### 二、字彙 Vocabulario



說故事 shuō gùshi contar cuentos

或者 huòzhě o

比賽 bǐsài concurso

笑話 xiàohuà	chiste
舉行 jǔxíng	organizar, realizar
參加 cānjiā	participar
由 yóu	por medio de
既然 jìrán	puesto que, ya que
評分 píngfēn	evaluar, juzgar
認真 rènzhen	a conciencia, cuidadosamente
家長 jiāzhǎng	cabeza de familia
差不多先生 chàbùduō xiānsheng	“Sr. Más o menos”



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 既然……就（要）……

說明：「既然」表示「完成」的時間副詞，有「已經」的意思，通常與「就」、「也」、「還」等副詞相呼應。

例句：1. 既然要參加，就要認真地準備。  
2. 既然沒有錢，就節省一點兒。

練習：1. ( ) 不愛吃魚，( ) 少吃一點兒。  
2. ( ) 不想參加比賽，( ) 早一點兒說。  
3. ( ) 買不起那個東西，( ) 不要看了。  
4. ( ) 一意孤行，我( ) 不便多說了。  
5. ( ) 你不願意，我( ) 能說什麼呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 芳芳： La próxima semana la escuela organiza un concurso de contar cuentos.  
媽媽： ¿Qué reglas tiene el concurso? ¿Quiénes son los jueces?  
芳芳： Invitan a los padres como jueces. Cada concursante cuenta un cuento o un chiste.  
媽媽： Puedes elegir un cuent y participar!  
芳芳： Quiero contar la historia de “El Sr. Más o menos”. ¿Qué tal?  
媽媽： Muy ben. Tienes que prepararte bien y aprenderlo de memoria.  
芳芳： ¿Hay que aprenderlo de memoria?  
媽媽： Puesto que quieres participar, tienes que prepararte a conciencia.

# 第六十四課

## Lección 64

# 為朋友送行

## Despidiendo a un amigo

### 一、對話 Diálogo

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。  
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像剛才來接機，立刻又要來送行了。  
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你的收穫真不少，行李由三個箱子變成  
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-

成了六個。  
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩子們的中文都進步了。  
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。  
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。  
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúlì duō le

張太太：每次和好朋友說再見，總會忍不住地難  
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-  
過起來。  
guò qǐ lái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們  
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen  
一路平安。  
yí lù píngān

### 二、字彙 Vocabulario

送行 sòngxíng despedir

chino mandarín

流利 liúlì soltura, fluidez

注音符號 zhùyīn fúhào símbolos fonéticos del

一眨眼 yì zhǎyǎn en un abrir y cerrar de ojos

好像 hǎoxiàng parece



忍不<sub>住</sub>住<sub>忍</sub> rěnbúzhù no poder evitar, no poder contenerse 收<sub>獲</sub>獲<sub>收</sub> shōuhuò fruto, logro  
難<sub>過</sub>過<sub>難</sub> nánguò estar triste, ponerse triste 箱<sub>子</sub>子<sub>箱</sub> xiāngzi maleta  
一<sub>路</sub>路<sub>一</sub>平<sub>安</sub>安<sub>平</sub> yí lù píngān ¡Buen viaje! 變<sub>成</sub>成<sub>變</sub> biànchéng convertirse en



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 剛<sub>與</sub>才<sub>的</sub>用法<sub>：</sub>

說明<sub>：</sub>「剛<sub>與</sub>才<sub>的</sub>用法<sub>：</sub>」都<sub>可</sub>以<sub>與</sub>「就<sub>與</sub>搭<sub>配</sub>使<sub>用</sub>」，表示<sub>一</sub>件<sub>事</sub>情<sub>緊</sub>接<sub>另</sub>一<sub>件</sub>事<sub>情</sub>發<sub>生</sub>。用<sub>「</sub>剛<sub>與</sub>才<sub>的</sub>用法<sub>：</sub>」側<sub>重</sub>於<sub>在</sub>時<sub>間</sub>上<sub>緊</sub>接<sub>著</sub>發<sub>生</sub>；用<sub>「</sub>才<sub>與</sub>剛<sub>的</sub>用法<sub>：</sub>」時<sub>，</sub>則<sub>側</sub>重<sub>於</sub>兩<sub>件</sub>事<sub>情</sub>緊<sub>湊</sub>地<sub>相</sub>繼<sub>發</sub>生<sub>。</sub>

例句<sub>：</sub>1. 好<sub>像</sub>才<sub>剛</sub>來<sub>接</sub>機<sub>，</sub>立<sub>刻</sub>又<sub>要</sub>來<sub>送</sub>行<sub>了</sub>。  
2. 他<sub>剛</sub>離<sub>開</sub>，你<sub>走</sub>快<sub>一</sub>點<sub>，</sub>說<sub>不</sub>定<sub>可</sub>以<sub>趕</sub>上<sub>他</sub>。

練習<sub>：</sub>1. 考<sub>試</sub>（ ）開<sub>始</sub>，還<sub>有</sub>三<sub>十</sub>分<sub>鐘</sub>，不<sub>用</sub>緊<sub>張</sub>。  
2. 你<sub>（</sub>）到<sub>臺</sub>灣<sub>兩</sub>個<sub>月</sub>，中<sub>文</sub>就<sub>進</sub>步<sub>很</sub>多<sub>了</sub>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： En un abrir y cerrar de ojos los dos meses de vacaciones ya han pasado.  
張<sub>先</sub>生<sub>：</sub> Parece que acabamos de recibirla y en un momento ya vamos a despedirla.  
張<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： Ha sido un viaje fructífero. Las tres maletas que trajo se han convertido en seis.  
王<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： El mayor logro es que mis hijos han progresado mucho en el chino.  
張<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： Su hijo pequeño ha aprendido muy bien los símbolos fonéticos del mandarín.  
王<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： FangFang ya habla chino con mucha soltura.  
張<sub>太</sub>太<sub>太</sub>： Siempre que se despide a un amigo, uno no puede evitar ponerse triste.  
張<sub>先</sub>生<sub>：</sub> No se ponga así, pronto nos volveremos a ver. ¡Qué tengan buen viaje!

# 六十課

## Lección 65

# 中秋月餅

## Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño

### 一、對話 Diálogo

妈妈：肚子餓了吧？要不要吃月餅？  
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbǐng

蓓蒂：好哇。我要豆沙餡兒的。  
Bèidi Hǎo wā Wǒ yào dòushā xiànr de

妈妈：奶奶知道你愛吃豆沙口味，特別多寄了几个來。  
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-le jǐ ge lái

蓓蒂：一想到奶奶，月餅好像就特別地香甜可口。  
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbǐng hǎoxiàng jiù tèbié dì xiāngtián kě-kǒu

妈妈：不能全家團聚賞月，過節的興致就少許許多多。  
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le xǔduō

蓓蒂：每個月十五日晚，月亮都一樣圓，為什麼只在八月慶祝中秋節呢？  
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

妈妈：因為秋天是收穫的季節，所以在中秋節慶祝豐收。  
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié qīngzhù fēngshōu

蓓蒂：我還記得奶奶曾經講過關於嫦娥的故事，真好聽。  
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi zhēn hǎo tīng

### 二、字彙 Vocabulario



月餅 yuèbǐng pastel de la luna

興致 xìngzhì interés, entusiasmo

肚子 dùzi estómago

慶祝 qìngzhù celebrar

餓 è tener hambre

中秋節 Zhōngqiū Jié Fiesta de mitad de otoño

豆沙 dòushā pasta de soja fermentada

收穫 shōuhuò cosecha

餡 xiàn relleno

豐收 fēngshōu abundante cosecha

香甜可口 xiāngtián kěkǒu sabroso, delicioso

記得 jìde recordar

賞月 shǎng yuè contemplar la luna llena

嫦娥 Cháng'é Chang-O (personaje de una leyenda china)

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不能……就……

說明：第一分句表示現實條件的限制，第二分句表示主觀意願的否定。

例句：1. 你不能去，我就不能去了。

2. 王先生活不能教，我就不能想學。

練習：1. 他（ ）參加，我就（ ）參加。

2. 孩子（ ）喝咖啡，（ ）別泡咖啡。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽媽：¡Tengo hambre! ¿Quieren comer pastelitos de la luna

蓓蒂：Muy bien. Quiero uno relleno de pasta de soja fermentada.

媽媽：La abuela sabe que te gusta el sabor de pasta de soja, y te ha enviado varios expreso.

蓓蒂：Cuando pienso en la abuela, los pasteles me saben especialmente deliciosos.

媽媽：Si no puede estar toda la familia junta para contemplar la luna llena, el interés en la celebración de la fiesta pierde mucho.

蓓蒂：Si todos los días 15 de cada mes hay luna llena, ¿por qué sólo se celebra esta fiesta en agosto?

媽媽：Porque el otoño es la época de la cosecha, y la celebración en otoño celebra la abundante cosecha.

蓓蒂：Aún recuerdo cuando la abuela contaba la historia de Chang-O. Era muy bonita.



# 第十六課

## Lección 66

# 萬聖節的遊戲

## Juegos de Halloween

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。  
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子、嘴巴，非常麻煩。  
Fāngfāng Zuò nánguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bí-  
zi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。  
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiāhùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。  
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí  
yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。  
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì  
le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。  
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdi dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-  
fēi xiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。  
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。  
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo

### 二、字彙 Vocabulario



南 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 瓜 <sup>ㄍㄨㄚ</sup> nánguā	calabaza	怪 <sup>ㄍuài</sup> 模 <sup>ㄇó</sup> 怪 <sup>ㄍuài</sup> 樣 <sup>ㄧㄤˋ</sup> guài mó guài yàng	aspecto raro y extraño
南 <sup>ㄋㄢˊ</sup> 瓜 <sup>ㄍㄨㄚ</sup> 燈 <sup>ㄉㄥ</sup> nánguādēng	lámpara de calabaza	鄰 <sup>ㄌín</sup> 居 <sup>ㄐū</sup> línjū	vecino
瓜 <sup>ㄍㄨㄚ</sup> 肉 <sup>ㄖòu</sup> guā ròu	carne, contenido de la calabaza	種 <sup>ㄓㄨㄥ</sup> zhǒng	tipo, clase
挖 <sup>ㄨㄚ</sup> wā	sacar,	遊 <sup>ㄧㄡˊ</sup> 戲 <sup>ㄒì</sup> yóuxì	juego, jugar
刻 <sup>ㄎē</sup> kē	esculpir, abrir	小 <sup>ㄒiǎo</sup> 飛 <sup>ㄈēi</sup> 俠 <sup>ㄒiá</sup> Xiǎofēixiá	Peter Pan
麻 <sup>ㄇㄚˊ</sup> 煩 <sup>ㄈㄢˊ</sup> máfan	molesto	巫 <sup>ㄨ</sup> 婆 <sup>ㄆó</sup> wūpó	bruja
家 <sup>ㄐiā</sup> 家 <sup>ㄐiā</sup> 戶 <sup>ㄏù</sup> 戶 <sup>ㄏù</sup> jiājiāhùhù	todo el mundo		



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 不<sup>ㄅù</sup>和沒<sup>ㄇéi</sup>的用法<sup>ㄩㄣˋ</sup>：

說<sup>ㄕuō</sup>明<sup>ㄇíng</sup>：「不<sup>ㄅù</sup>」和「沒<sup>ㄇéi</sup>（有<sup>ㄧㄡˋ</sup>）」都<sup>ㄉㄨ</sup>有<sup>ㄧㄡˋ</sup>否<sup>ㄈㄟ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>義<sup>ㄩˋ</sup>，都<sup>ㄉㄨ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄩ</sup>放<sup>ㄈㄤˋ</sup>在<sup>ㄉㄨ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>詞<sup>ㄘㄧ</sup>、形<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>容<sup>ㄥ</sup>詞<sup>ㄘㄧ</sup>前<sup>ㄑián</sup>，對<sup>ㄉuì</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>作<sup>ㄘㄨㄛˋ</sup>、性<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>狀<sup>ㄗhuàng</sup>加<sup>ㄐiā</sup>以<sup>ㄩ</sup>否<sup>ㄈㄟ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>。但<sup>ㄉㄢ</sup>是<sup>ㄕ</sup>「不<sup>ㄅù</sup>」多<sup>ㄉuō</sup>用<sup>ㄩ</sup>於<sup>ㄩ</sup>主<sup>ㄓㄨ</sup>觀<sup>ㄍuān</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>願<sup>ㄩㄢˋ</sup>，否<sup>ㄈㄟ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>過<sup>ㄍuò</sup>去<sup>ㄘù</sup>、現<sup>ㄒiàn</sup>在<sup>ㄉㄨ</sup>、將<sup>ㄐiāng</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>作<sup>ㄘㄨㄛˋ</sup>行<sup>ㄒíng</sup>為<sup>ㄨㄟ</sup>。「沒<sup>ㄇéi</sup>有<sup>ㄧㄡˋ</sup>」主<sup>ㄓㄨ</sup>要<sup>ㄩ</sup>用<sup>ㄩ</sup>於<sup>ㄩ</sup>客<sup>ㄎè</sup>觀<sup>ㄍuān</sup>敘<sup>ㄒù</sup>述<sup>ㄕù</sup>，否<sup>ㄈㄟ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˋ</sup>作<sup>ㄘㄨㄛˋ</sup>、狀<sup>ㄗhuàng</sup>態<sup>ㄞ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>發<sup>ㄈā</sup>生<sup>ㄕ</sup>或<sup>ㄟ</sup>完<sup>ㄨㄢˊ</sup>成<sup>ㄘíng</sup>，因<sup>ㄩ</sup>此<sup>ㄘǐ</sup>只<sup>ㄓǐ</sup>限<sup>ㄒiàn</sup>於<sup>ㄩ</sup>指<sup>ㄓǐ</sup>過<sup>ㄍuò</sup>去<sup>ㄘù</sup>和<sup>ㄟ</sup>現<sup>ㄒiàn</sup>在<sup>ㄉㄨ</sup>，不<sup>ㄅù</sup>能<sup>ㄋéng</sup>指<sup>ㄓǐ</sup>將<sup>ㄐiāng</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>。

- 例<sup>ㄌì</sup>句<sup>ㄅㄨˋ</sup>：1. 你<sup>ㄋǐ</sup>還<sup>ㄟ</sup>要<sup>ㄧㄠˋ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？→ 我<sup>ㄜ</sup>不<sup>ㄅù</sup>能<sup>ㄋéng</sup>再<sup>ㄘi</sup>吃<sup>ㄇ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>。  
2. 我<sup>ㄜ</sup>很<sup>ㄟ</sup>久<sup>ㄐiǔ</sup>沒<sup>ㄇéi</sup>聽<sup>ㄊīng</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>有<sup>ㄧㄡˋ</sup>關<sup>ㄍuān</sup>他<sup>ㄏ</sup>的<sup>ㄉㄜ</sup>消<sup>ㄒiāo</sup>息<sup>ㄩ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>。

- 練<sup>ㄌiàn</sup>習<sup>ㄘㄧˊ</sup>：1. 他<sup>ㄏ</sup>還<sup>ㄟ</sup>想<sup>ㄒiǎng</sup>要<sup>ㄧㄠˋ</sup>游<sup>ㄧㄡˊ</sup>泳<sup>ㄩㄥˇ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？→ ( )  
2. 你<sup>ㄋǐ</sup>沒<sup>ㄇéi</sup>去<sup>ㄘù</sup>過<sup>ㄍuò</sup>法<sup>ㄈㄚˊ</sup>國<sup>ㄍuó</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？→ ( )  
3. 他<sup>ㄏ</sup>關<sup>ㄍuān</sup>心<sup>ㄘīn</sup>過<sup>ㄍuò</sup>這<sup>ㄓè</sup>件<sup>ㄐiàn</sup>事<sup>ㄕ</sup>嗎<sup>ㄇㄚˊ</sup>？→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 蓓<sup>ㄅèi</sup>蒂<sup>ㄊ</sup>： FangFang, vamos a comprar calabazas para hacer lámparas.  
芳<sup>ㄈāng</sup>芳<sup>ㄈāng</sup>： Para hacer una lámpara primero hay que limpiar bien la calabaza, abrir una nariz y una boca; es muy molesto.  
蓓<sup>ㄅèi</sup>蒂<sup>ㄊ</sup>： Pero es que todo el mundo lo hace en el Halloween  
芳<sup>ㄈāng</sup>芳<sup>ㄈāng</sup>： Es más entretenido ponerse disfraces raros y ir pidiendo dulces por las casas de los vecinos.  
蓓<sup>ㄅèi</sup>蒂<sup>ㄊ</sup>： ¡Nosotras ya somos mayores para esa clase de juegos!  
芳<sup>ㄈāng</sup>芳<sup>ㄈāng</sup>： Puedo ayudar a mi hermano a disfrazarse de Peter Pan.  
蓓<sup>ㄅèi</sup>蒂<sup>ㄊ</sup>： Y yo ayudo a mi hermana a vestirse de bruja,  
芳<sup>ㄈāng</sup>芳<sup>ㄈāng</sup>： Muy bien. Veamos quién tiene mejor habilidad en disfrazarse.



# 第十六十七課

## Lección 67

# 一封✎信✎

## Una carta

### 一、對話 Diálogo

芳✎芳✎：媽✎，郵✎差✎剛✎送✎來✎一✎封✎信✎，好✎像✎是✎舅✎媽✎寄✎來✎的✎。  
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de。

媽✎媽✎：快✎拆✎開✎看✎看✎。你✎看✎得✎懂✎嗎✎？  
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳✎芳✎：內✎容✎很✎簡✎單✎，信✎上✎說✎舅✎舅✎和✎舅✎媽✎要✎來✎美✎國✎。  
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó。

媽✎媽✎：這✎真✎是✎個✎好✎消✎息✎。他✎們✎是✎來✎觀✎光✎的✎嗎✎？  
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

芳✎芳✎：舅✎媽✎陪✎舅✎舅✎到✎西✎雅✎圖✎開✎會✎，順✎便✎來✎看✎我✎們✎。  
Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyátú kāihuì shùbiàn lái kàn wǒmen。

媽✎媽✎：他✎們✎哪✎一✎天✎會✎到✎我✎們✎家✎呢✎？  
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳✎芳✎：按✎照✎信✎上✎說✎的✎時✎間✎，應✎該✎是✎三✎十✎號✎到✎。  
Fāngfāng Ānzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào。

媽✎媽✎：我✎得✎把✎客✎房✎打✎掃✎乾✎淨✎，他✎們✎一✎來✎就✎可✎以✎住✎。  
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù。

### 二、字彙 Vocabulario

郵✎差✎ yóuchāi cartero

舅✎媽✎ jiùmā tía (esposa del hermano de la mamá)

觀✎光✎ guānguāng turismo

西✎雅✎圖✎ Xīyátú Seattle



拆開 chāi kāi abrir

順便 shùnbian de paso

懂 dǒng entender

按照 ànzhào según, de acuerdo con

內容 nèiróng contenido

客房 kèfáng habitación de huéspedes

消息 xiāo xi noticia

打掃 dǎsǎo limpiar



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

例句：1. 你得按照他的意思做。→ 你必須按照他的意思做。

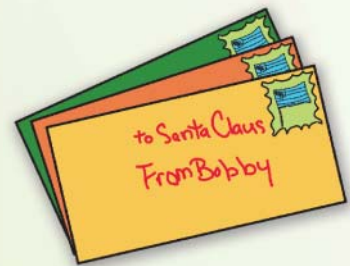
2. 你們得按照學校的規定做。→ 你們必須按照學校的規定做。

練習：1. 他得按照規定的時間付房租。→ ( )

2. 他必須按照自己的興趣選課。→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



芳芳：Mamá, el cartero ha traído una carta, parece que la envía la tía.

媽媽：A ver, ábrela enseguida. ¿Puedes entenderla?

芳芳：El contenido es muy sencillo. Dice que los tíos van a venir a Estados Unidos.

媽媽：Realmente es una buena noticia. ¿Vienen a hacer turismo?

芳芳：La tía acompaña al tío a una reunión en Seattle, y de paso vienen a vernos.

媽媽：¿Qué día llegarán a nuestra casa?

芳芳：Según dice la carta, será el día 30.

媽媽：Tengo que limpiar la habitación de huéspedes para que la puedan usar en cuanto lleguen.

# 第十六课

## Lección 68

# 下雪了

## Nevando

### 一、對話 Diálogo

张太太：下雪了一场雪，外面的景色美丽得就像

Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣诞卡一样。

shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想赏雪吗？这次可如愿了。

Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张太太：雪下得不够大，再大点儿可以堆雪人

Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén

了。

le

王太太：你喜欢下大雪，姐夫可不喜欢。

Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张太太：雪景这么美！他不懂得欣赏吗？

Zāng tàitai Xuějīng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：赏雪当然是令人高兴的事，但铲雪可是

Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxīng de shì dàn chǎn xuě kě

是一件苦差事！

shì yí jiàn kǔ chāishì

张太太：在台湾，高山上下一点儿雪，还是新

Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-

闻呢。

wén ne

王太太：么东么西都是这样，「物以稀为贵」。

Wáng tàitai Shénme dōngxī dōu shì zhèyàng wù yǐ xī wéi guì

### 二、字彙 Vocabulario

下雪 xià xuě nevar

雪人 xuě rén muñeco de nieve

圣诞卡 shèngdàn kǎ tarjeta postal de Navidad

姐夫 jiěfu cuñado

賞<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>雪<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> shǎng xuě    disfrutar de la nieve    雪<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup>景<sup>ㄐㄩㄥˋ</sup> xuějǐng    paisaje nevado  
 如<sup>ㄖㄨˊ</sup>願<sup>ㄩㄢˋ</sup> rúyuàn    según los deseos  
 鏟<sup>ㄔㄢˇ</sup>雪<sup>ㄒㄩㄝˊ</sup> chǎn xuě    quitar la nieve (con la pala)  
 堆<sup>ㄉㄨㄟ</sup> duī    apilar, juntar  
 苦<sup>ㄎㄨˇ</sup>差<sup>ㄔㄞ</sup>事<sup>ㄕㄨㄚˋ</sup> kǔ chāishi    una cosa molesta  
 物<sup>ㄨˋ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>稀<sup>ㄒㄧˊ</sup>為<sup>ㄨㄛˋ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup> wù yǐ xī wéi guì    "Lo raro es valioso"



### 三、語法句型 Gramática y Frases



可是<sup>ㄎㄜˇ ㄕㄟˊ</sup>是和<sup>ㄕㄟˊ</sup>但是<sup>ㄉㄢˋ ㄕㄟˊ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>替<sup>ㄊㄟˊ</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>：

說<sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：「可是<sup>ㄎㄜˇ ㄕㄟˊ</sup>」和<sup>ㄕㄟˊ</sup>「但是<sup>ㄉㄢˋ ㄕㄟˊ</sup>」都<sup>ㄉㄨˊ</sup>做<sup>ㄉㄨㄛˋ</sup>連<sup>ㄌㄢˊ</sup>詞<sup>ㄘㄨˊ</sup>，表<sup>ㄅㄠˋ</sup>示<sup>ㄕㄟˊ</sup>轉<sup>ㄘㄨㄢˋ</sup>折<sup>ㄓㄟˊ</sup>。  
 「但是<sup>ㄉㄢˋ ㄕㄟˊ</sup>」一<sup>ㄧˊ</sup>定<sup>ㄉㄧㄥˋ</sup>放<sup>ㄈㄤˋ</sup>在<sup>ㄞˊ</sup>主<sup>ㄓㄨˊ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>前<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>，「可是<sup>ㄎㄜˇ ㄕㄟˊ</sup>」可<sup>ㄎㄜˇ</sup>用<sup>ㄩㄥˋ</sup>在<sup>ㄞˊ</sup>主<sup>ㄓㄨˊ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>前<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>或<sup>ㄟˊ</sup>主<sup>ㄓㄨˊ</sup>語<sup>ㄩˊ</sup>後<sup>ㄏㄟˊ</sup>。

例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˊ</sup>：1. 貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>東<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>西<sup>ㄒㄩˊ</sup>當<sup>ㄉㄤˋ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>，但<sup>ㄉㄢˋ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˋ</sup>買<sup>ㄇㄞˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>起<sup>ㄕㄩˊ</sup>。  
 2. 你<sup>ㄋㄩˇ</sup>做<sup>ㄉㄨㄛˋ</sup>的<sup>ㄉㄟˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>很<sup>ㄏㄟˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>吃<sup>ㄔㄩˊ</sup>，可<sup>ㄎㄜˇ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>我<sup>ㄨㄛˋ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>能<sup>ㄋㄥˊ</sup>吃<sup>ㄔㄩˊ</sup>魚<sup>ㄩˊ</sup>。

練<sup>ㄌㄢˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>：1. 那<sup>ㄋㄚˊ</sup>棟<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>房<sup>ㄈㄤˊ</sup>子<sup>ㄘㄩˊ</sup>非<sup>ㄈㄟˊ</sup>常<sup>ㄔㄤˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>，可<sup>ㄎㄜˇ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>租<sup>ㄘㄨˊ</sup>金<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>高<sup>ㄅㄠˊ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>。  
 → ( )  
 2. 儲<sup>ㄔㄩˊ</sup>蓄<sup>ㄒㄩˊ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>習<sup>ㄒㄧˊ</sup>慣<sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>，但<sup>ㄉㄢˋ</sup>是<sup>ㄕㄟˊ</sup>也<sup>ㄟˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>能<sup>ㄋㄥˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>節<sup>ㄓㄟˊ</sup>省<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>。  
 → ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：Después de una nevada, el paisaje exterior es muy bonito, parece una postal de Navidad.  
 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：¿No te gusta contemplar la nieve? Ahora puedes hacer realidad tus deseos.  
 張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：No es una gran nevada. Si fuera mayor podríamos hacer un muñeco de nieve.  
 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：Te gustan las nevadas fuertes, pero a tu cuñado no.  
 張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：¡Con un paisaje nevado tan bello! ¡El no entiende de gustos!  
 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：Gozar de la nieve claro que es algo alegre, pero quitar la nieve con la pala es algo molesto.  
 張<sup>ㄓㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：En Taiwan cuando nieva un poco en las montañas altas ya es una noticia.  
 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>太<sup>ㄊㄞˋ</sup>：Las cosas siempre son así: “Lo raro, es valioso”



# 第十六課

## Lección 69

# 聖誕禮物

## Regalos de Navidad

### 一、對話 Diálogo

圣诞节 过节 气 来 浓  
珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。  
Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

圣诞节 样  
蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。  
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

圣诞节 准备 吗  
珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？  
Zhēnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

来 采购 圣诞节  
蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。  
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

欢 开 礼 时 兴 样  
珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。  
Zhēnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxìng de yàngzi

这 买 装 纸 緞 带  
蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。  
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

圣诞节 亮 亮  
珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮地才行。  
Zhēnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiàoliàngliàng de cái xíng

为 时 们 还 买  
蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的。  
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen hái shì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

### 二、字彙 Vocabulario

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù regalos de Navidad 採購 cǎigòu comprar

聖誕節 shèngdàn jié Fiesta de Navidad 提醒 tíxǐng recordar, hacer recordar

氣氛 qìfēn ambiente, atmósfera 包裝紙 bāozhuāng zhǐ papel de envolver

濃 nóng fuerte, denso 緞帶 duàndài cinta

樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) aspecto

各各買各各的 gè mǎi gè de comprar cada uno lo suyo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 為(了) .....

說明：「為」表示原因、目的，可以在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。

2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了（ ），我們買了許多禮物。

2. 為了（ ），大家都很努力。

#### 各各V各各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各各買各各的，誰愛買什麼就買什麼。

2. 我們還是各各吃各各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們（ ）看（ ），分工合作，才不會浪費時間。

2. 她們（ ）說（ ），令別人搞不清真相。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



珍妮： Ya llega la Navidad y el ambiente de fiesta cada día es más fuerte.

蓓蒂： Los adornos de Navidad cada año son más variados.

珍妮： ¿Ya has preparado los regalos de Navidad?

蓓蒂： Hoy voy a salir a comprarlos.

珍妮： Lo que más me gusta es ver el aspecto de satisfacción cuando la gente desenvuelve los regalos.

蓓蒂： Eso me hace recordar que tengo que comprar papel de envolver y cintas.

珍妮： Los regalos de Navidad hay que envolverlos muy lindos.

蓓蒂： Para ahorrar tiempo, cada una que vaya a un sitio y compre cada una sus regalos.



# 第七十課

## Lección 70

# 歡度聖誕節

## Disfrutando la Navidad

### 一、對話 Diálogo

媽媽：芳芳，聖誕樹布置得差不多了吧？  
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbudoō le ba

芳芳：再把這串燈飾掛上就好了。  
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽媽：飾品太多了，拿幾個星星、小天使來吧。  
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳芳：媽媽，您想聖誕老人會給我送禮物來嗎？  
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽媽：聖誕老人一定會讓您失望的。  
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳芳：那我就不放心了。聖誕大餐準備好了嗎？  
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽媽：雞還會烤一會兒。先聽聽聖誕歌曲吧。  
māma Huājī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳芳：希望年年都有一個快樂的聖誕節。  
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

### 二、字彙 Vocabulario

歡度 huāndù disfrutar, gozar

失望 shīwàng defraudar

聖誕樹 shèngdànshù árbol de Navidad

聖誕大餐 shèngdàn dàcān comida de Navidad

布置 bùzhì decorar, adornar

準備 zhǔnbèi preparar

串 chuàn ristra

星星 xīngxīng estrella



火雞 huǒjī pavo

小天使 xiǎo tiānshǐ angelito

烤 kǎo asar

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén Santa Claus

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ canciones de Navidad



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ( )

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽媽： FangFang, ¿ya está puesta toda la decoración del árbol de Navidad?

芳芳： Con esta ristra de luces ya estará todo listo.

媽媽： Hay muchos adornos; quita algunas estrellas y ese angelito.

芳芳： Mamá, ¿crees que Santa Claus me traerá muchos regalos?

媽媽： Santa Claus seguro que no te defraudará.

芳芳： Entonces estoy tranquila. ¿Ya está preparada la comida de Navidad?

媽媽： El pavo necesita un poco más tiempo de asado. Oigamos antes unas canciones de Navidad.

芳芳： Deseo que todos los años tengamos una fiesta de Navidad alegre.

## 一、對話 Diálogo

課 溫 習 嗎  
 珍妮：期 末 考 快 到 了，功 課 溫 習 好 了 嗎？  
 Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

開 車 讀  
 芳 芳：我 每 天 都 開 夜 車 苦 讀。  
 Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

傷 體 過  
 珍妮：熬 夜 最 傷 身 體 了，別 過 度 用 功。  
 Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

時 臨 時 腳  
 芳 芳：我 是 平 時 不 用 功，只 好 臨 時 抱 佛 腳 了。  
 Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

這 試 總 几 科  
 珍妮：這 次 考 試，你 總 共 考 幾 科 呢？  
 Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

課 繳 讀 書 報  
 芳 芳：四 科。有 的 課 只 要 繳 讀 書 報 告 就 可 以 了。  
 Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

還 緊 張 么 輕 松 點 兒  
 珍妮：那 你 還 緊 張 什 麼？心 情 放 輕 鬆 點 兒。  
 Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

試 么 輕 松  
 芳 芳：要 考 試 了，心 情 怎 麼 可 能 輕 鬆 呢？  
 Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

## 二、字彙 Vocabulario

期 末 考 qīmòkǎo exámenes finales de semestre

過 度 guòdù excesivo, pasar el límite

溫 習 wēnxí repasar

科<sup>ㄎㄜ</sup> kē    asignatura    開<sup>ㄎㄞ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup>車<sup>ㄔㄞ</sup> kāi yèchē    estudiar hasta muy tarde por la noche  
 讀<sup>ㄉㄨˋ</sup>書<sup>ㄕㄨ</sup>報<sup>ㄅㄠˋ</sup>告<sup>ㄍㄠˋ</sup> dúshū bàogào    trabajo de clase, informe escolar  
 苦<sup>ㄎㄨˇ</sup>讀<sup>ㄉㄨˋ</sup> kǔ dú    estudiar duro    心<sup>ㄒㄧㄣ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥ</sup> xīnqíng    humor  
 熬<sup>ㄠ</sup>夜<sup>ㄧㄝˋ</sup> áoyè    quedarse a estudiar durante la noche  
 輕<sup>ㄑㄩㄥ</sup>鬆<sup>ㄕㄨㄥ</sup> qīngsōng    tranquilizarse, relajarse    傷<sup>ㄕㄨㄤ</sup> shāng    dañar  
 臨<sup>ㄌㄧㄣ</sup>時<sup>ㄕㄨ</sup>抱<sup>ㄅㄠˋ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>腳<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup> línshí bào fōjiǎo    hacer algo a última hora

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 怎麼+動/形：

說明：表示詢問原因，等於「為什麼」，多用於疑問句句式，動詞、形容詞都可使用否定式。

例句：1. 你身上怎麼有一種特別的香味兒呢？  
 2. 你怎麼不專心一點兒呢？

練習：1. 他（ ）不認真一點兒呢？  
 2. 小李（ ）沒報名呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

珍妮： Ya estamos en los exámenes finales. ¿Has repasado bien las materias?  
 芳芳： Todos los días me quedo por la noche a estudiar duro.  
 珍妮： Estudiar hasta altas horas de la noche daña la salud; no lo hagas en exceso.  
 芳芳： Generalmente no soy muy estudiosa, y no tengo más remedio que aplicarme a última hora.  
 珍妮： En estos exámenes, ¿cuántas asignaturas tienes en total?  
 芳芳： Cuatro. Pero en algunas sólo hay que escribir un trabajo final y basta.  
 珍妮： ¿Entonces por qué estás nerviosa? ¡Tranquilízate!  
 芳芳： Cuando hay exámenes, ¿cómo se puede estar tranquilo?



# 第七十二課

## Lección 72

# 發成績單

## Dando las notas

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。  
Bèidì Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨晚太晚睡了？早上起不來？  
Fāngfāng Shì bù shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天要發成績單，心裡有點兒緊張。  
Bèidì Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐnzhāng  
張張。

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？  
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一個手機。  
Bèidì Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。  
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。  
Bèidì Nǐ bù huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次的教訓，以後會用功一點兒的。  
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

### 二、字彙 Vocabulario

成績單 chéngjī dān hoja de notas, expediente académico

化學 huàxué química

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng apresuradamente

地理 dìlǐ geografía

圍巾 wéijīn bufanda,

及格 jígé aprobar

發 fā dar, repartir

分數 fēnshù nota

成績 chéngjī notas, expediente

低<sup>低</sup> dī bajo

手機<sup>手 機</sup> shǒujī teléfono móvil, celular

教訓<sup>教 訓</sup> jiàoxùn advertencia, lección



### 三、語法句型 Gramática y Frases



如果<sup>如 果</sup> (只要<sup>只 要</sup>、既然<sup>既 然</sup>、因為<sup>因 為</sup>) ……，就<sup>就</sup> ……

說明<sup>說 明</sup>：表示承接上文，得出結論。

例句<sup>例 句</sup>：1. 如果<sup>如 果</sup>成績<sup>成 績</sup>好<sup>好</sup>，爸爸<sup>爸 爸</sup>就會<sup>就 會</sup>給我<sup>給 我</sup>買<sup>買</sup>一個<sup>一 個</sup>隨身聽<sup>隨 身 聽</sup>。

2. 如果<sup>如 果</sup>你<sup>你</sup>先<sup>先</sup>到<sup>到</sup>了<sup>了</sup>，就<sup>就</sup>等<sup>等</sup>我<sup>我</sup>一<sup>一</sup>下<sup>下</sup>。

練習<sup>練 習</sup>：1. ( ) 下<sup>下</sup>雨<sup>雨</sup>，我<sup>我</sup> ( ) 不<sup>不</sup>去<sup>去</sup>了<sup>了</sup>。

2. ( ) 粗<sup>粗</sup>心<sup>心</sup>，後<sup>後</sup>果<sup>果</sup>恐<sup>恐</sup>怕<sup>怕</sup> ( ) 不<sup>不</sup>堪<sup>堪</sup>設<sup>設</sup>想<sup>想</sup>了<sup>了</sup>。

那麼<sup>那 麼</sup> + 形<sup>形</sup>/動<sup>動</sup>，還<sup>還</sup>怕<sup>怕</sup> ……

說明<sup>說 明</sup>：「那麼<sup>那 麼</sup>」強調說話人的感嘆語氣，有略帶誇張、使語言生動的作用。

例句<sup>例 句</sup>：1. 你<sup>你</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>用<sup>用</sup>功<sup>功</sup>，還<sup>還</sup>怕<sup>怕</sup>考<sup>考</sup>試<sup>試</sup>不<sup>不</sup>及<sup>及</sup>格<sup>格</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

2. 你<sup>你</sup>那<sup>那</sup>麼<sup>麼</sup>聰<sup>聰</sup>明<sup>明</sup>，還<sup>還</sup>怕<sup>怕</sup>學<sup>學</sup>不<sup>不</sup>好<sup>好</sup>中<sup>中</sup>文<sup>文</sup>嗎<sup>嗎</sup>？

練習<sup>練 習</sup>：1. 你<sup>你</sup> ( ) 有<sup>有</sup>錢<sup>錢</sup>， ( ) 買<sup>買</sup>不<sup>不</sup>起<sup>起</sup>那<sup>那</sup>件<sup>件</sup>衣<sup>衣</sup>服<sup>服</sup>。

2. 你<sup>你</sup> ( ) 仔<sup>仔</sup>細<sup>細</sup>， ( ) 做<sup>做</sup>不<sup>不</sup>好<sup>好</sup>那<sup>那</sup>件<sup>件</sup>事<sup>事</sup>。

3. 你<sup>你</sup> ( ) 可<sup>可</sup>愛<sup>愛</sup>， ( ) 別<sup>別</sup>人<sup>人</sup>不<sup>不</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>你<sup>你</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



蓓蒂<sup>蓓 蒂</sup>： Por la mañana salí apresuradamente y me olvidé de llevar la bufanda.

芳芳<sup>芳 芳</sup>： Anoche, te quedaste estudiando hasta muy tarde, y por la mañana no te podías levantar, ¿verdad?

蓓蒂<sup>蓓 蒂</sup>： No es eso, Es que hoy reparten las notas, y estoy un poco nerviosa.

芳芳<sup>芳 芳</sup>： Tus notas siempre son muy buenas, ¿por qué temes no aprobar?

蓓蒂<sup>蓓 蒂</sup>： Mi papá dice que si tengo buenas notas, me comprará un teléfono móvil.

芳芳<sup>芳 芳</sup>： Yo sólo deseo que pueda aprobar la química y la geografía.

蓓蒂<sup>蓓 蒂</sup>： No puedes no aprobar, a lo más tendrás una nota un poco baja.

芳芳<sup>芳 芳</sup>： Después de esta advertencia, luego seré más aplicada.

# 第七十三課

## Lección 73

# 過新年 (一)

## Año Nuevo chino (1)

### 一、對話 Diálogo

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？  
Wáng xiānsheng Jīnnián chūxì wǒmen yào rúhé qīngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。  
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niāngāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再有貼春聯、放鞭炮的景象了。  
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。  
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。  
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiāhùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣、買新鞋。  
Wáng tàitai Xīnnián shí dàjiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。  
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrènaonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。  
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusui wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

### 二、字彙 Vocabulario



除夕 chūxì      víspera de Año Nuevo      熱鬧 rènao      animación

春聯 chūnlián      caligrafía en doblete que se coloca a ambos lados de la puerta de casa

情景 qíngjǐng      ambiente, atmósfera



放<sub>ㄈㄨˋ</sub>鞭<sub>ㄅㄧㄢ</sub>炮<sub>ㄆㄠˋ</sub> fāng biānpào tirar petardos y cohetes

大<sub>ㄉㄚˋ</sub>掃<sub>ㄟ</sub>除<sub>ㄘㄩˊ</sub> dàsǎochú hacer limpieza general de la casa

懷<sub>ㄏㄨㄞˊ</sub>念<sub>ㄋㄧㄢˋ</sub> huáiniàn extrañar, recordar

年<sub>ㄋㄧㄢˊ</sub>夜<sub>ㄩˋ</sub>飯<sub>ㄈㄢˋ</sub> niányè fān cena de Año Nuevo

年<sub>ㄋㄧㄢˊ</sub>糕<sub>ㄍㄠ</sub> niángāo pastel de arroz glutinoso de año nuevo

臘<sub>ㄌㄚˊ</sub>八<sub>ㄞ</sub>粥<sub>ㄗㄨˊ</sub> làbāzhōu gachas de arroz, cereales y frutos secos.

守<sub>ㄕㄨˇ</sub>歲<sub>ㄟ</sub> shǒusui recibir en vela al año nuevo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



只<sub>ㄓ</sub>……，沒<sub>ㄇ</sub>/不<sub>ㄛ</sub>……

說明<sub>ㄕㄨㄟ</sub>：「只<sub>ㄓ</sub>」表示<sub>ㄅㄞˊ</sub>除<sub>ㄘㄩˊ</sub>此<sub>ㄘㄩˊ</sub>以<sub>ㄩˊ</sub>外<sub>ㄞˊ</sub>沒<sub>ㄇ</sub>有<sub>ㄩˊ</sub>別<sub>ㄇ</sub>的<sub>ㄇ</sub>，限<sub>ㄌㄧˋ</sub>制<sub>ㄘㄩˊ</sub>與<sub>ㄩˊ</sub>動<sub>ㄉㄨㄥˊ</sub>作<sub>ㄘㄩˊ</sub>有<sub>ㄩˊ</sub>關<sub>ㄍㄠ</sub>的<sub>ㄇ</sub>事<sub>ㄕㄨˊ</sub>物<sub>ㄨˊ</sub>，常<sub>ㄘㄞˊ</sub>和<sub>ㄞ</sub>「不<sub>ㄛ</sub>（沒<sub>ㄇ</sub>）」對<sub>ㄉㄞˊ</sub>舉<sub>ㄕㄩˊ</sub>。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄕㄩˊ</sub>：1. 我<sub>ㄨㄛ</sub>只<sub>ㄓ</sub>買<sub>ㄇ</sub>了<sub>ㄌㄞˊ</sub>年<sub>ㄋㄧㄢˊ</sub>糕<sub>ㄍㄠ</sub>，其<sub>ㄘㄩˊ</sub>他<sub>ㄞ</sub>什<sub>ㄕㄨˊ</sub>麼<sub>ㄇ</sub>也<sub>ㄟ</sub>沒<sub>ㄇ</sub>準<sub>ㄘㄩˊ</sub>備<sub>ㄞ</sub>。

2. 我<sub>ㄨㄛ</sub>只<sub>ㄓ</sub>洗<sub>ㄩˊ</sub>了<sub>ㄌㄞˊ</sub>一<sub>ㄩˊ</sub>件<sub>ㄕㄩˊ</sub>衣<sub>ㄩˊ</sub>服<sub>ㄈㄨˊ</sub>，其<sub>ㄘㄩˊ</sub>他<sub>ㄞ</sub>什<sub>ㄕㄨˊ</sub>麼<sub>ㄇ</sub>也<sub>ㄟ</sub>沒<sub>ㄇ</sub>洗<sub>ㄩˊ</sub>。

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄩˊ</sub>：1. 他<sub>ㄞ</sub>（ ）留<sub>ㄌㄩˊ</sub>下<sub>ㄩˊ</sub>電<sub>ㄉㄧㄢˊ</sub>話<sub>ㄗㄨㄚˊ</sub>號<sub>ㄞ</sub>碼<sub>ㄇ</sub>，其<sub>ㄘㄩˊ</sub>他<sub>ㄞ</sub>的<sub>ㄇ</sub>資<sub>ㄗㄞˊ</sub>料<sub>ㄌㄠˊ</sub>都<sub>ㄉㄠ</sub>（ ）辦<sub>ㄅㄞˊ</sub>法<sub>ㄈㄞˊ</sub>查<sub>ㄘㄞˊ</sub>到<sub>ㄞ</sub>。

2. 我<sub>ㄨㄛ</sub>這<sub>ㄓ</sub>次<sub>ㄘㄩˊ</sub>月<sub>ㄩˊ</sub>考<sub>ㄕㄞˊ</sub>（ ）考<sub>ㄕㄞˊ</sub>一<sub>ㄩˊ</sub>科<sub>ㄕㄞˊ</sub>，其<sub>ㄘㄩˊ</sub>他<sub>ㄞ</sub>的<sub>ㄇ</sub>科<sub>ㄕㄞˊ</sub>目<sub>ㄇ</sub>都<sub>ㄉㄠ</sub>（ ）考<sub>ㄕㄞˊ</sub>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：¿Este año, cómo vamos a celebrar la víspera del Año Nuevo chino?

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Sólo he comprado pastel de año nuevo, y no he preparado nada más.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：En Estados Unidos nadie coloca en las puertas dobletes de año nuevo, ni tira petardos.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Realmente extraño mucho el ambiente festivo del Año Nuevo cuando era pequeño.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：Después de comer gachas revueltas, todo el mundo limpiaba la casa y se preparaba para celebrar el Año Nuevo.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：En Año Nuevo todos visten ropa nueva y compran nuevo calzado.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>先<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>：Toda la familia se reúne para la cena de fin de año y todos están muy animados. Es algo que se recuerda siempre.

王<sub>ㄨㄤˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Una vez acabada la cena de fin de año, todos están en vela para recibir el nuevo año, y rezan para pedir felicidad para los padres. Realmente es muy interesante.

# 第七十四課

## Lección 74

# 過新年 (二)

## Año Nuevo chino (2)

### 一、對話 Diálogo

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。  
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。  
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？  
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuìqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。  
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王先生：今年應該是龍年吧？  
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。  
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxìào de shùnxù yīnggāi shì lóng nián

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。  
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。  
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

### 二、字彙 Vocabulario



中國城 Zhōngguóchéng barrio chino

龍年 lóng nián año del dragón

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī danza del dragón y del león

表演 biǎoyǎn espectáculo

據說 jùshuō se dice

紅包 hóngbāo sobre rojo para el aguinaldo

吉祥 jíxiáng buena suerte,

壓歲錢 yāsuìqián aguinaldo

拜年 bàinián felicitar el Año Nuevo

十二生肖 shíèr shēngxiào zodiaco de los 12 animales

萬事如意 wànshì rúyì que todo salga según nuestros deseos



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就是說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：1. 按照價錢高低，來排購買的順序。  
2. 按照分數高低分發。  
3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。  
4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。  
2. （ ）醫生判斷，他應該過幾天就可出院了。

#### 據說：

說明：表示根據別人說，有時是有出處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用動作獨立語。

- 例句：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。  
2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

- 練習：1. （ ），老師明天要給我們考試。  
2. （ ），他後天要到美國。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：En el Año Nuevo, en los barrios chinos, hay espectáculos de danzas del dragón y danzas del león.

王太太：Llevemos a los niños a ver la animación de la gente!

王先生：¿Has preparado los sobres rojos para el aguinaldo?

王太太：Ya los he comprado hace tiempo. Recuerda llamar a papá y mamá para facilitarles el Año Nuevo.

王先生：Este año debe ser el año del dragón, ¿no?

王太太：Efectivamente. Según el orden del zodiaco de los 12 animales, este año es el año del dragón.

王先生：Se dice que el año del dragón es un año de buena suerte.

王太太：En el año nuevo hay nuevas esperanzas, y espero que estas se cumplan todas según nuestros deseos.



# 第七十五課

## Lección 75

# 整理庭院

## Arreglando el jardín

### 一、對話 Diálogo

李太太：春天到了，應該整理花園了。  
Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年種的花兒都枯死了。  
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜圃也得重新翻土撒種了。  
Lǐ tàitai Cǎipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？  
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。  
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòu le dànshì fēiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。  
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fēiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。  
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yídiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。  
Lǐ xiānsheng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duōshao shao jiù huì dé dào duōshao

### 二、字彙 Vocabulario



花園 huāyuán jardín

種子 zhòngzǐ semilla

枯死 kū sǐ secarse

菜圃 cǎipǔ huerta

撒種 sā zhǒng sembrar

鏟子 chǎnzi pala

鋤頭 chútou azada

工具 gōngjù aperos, instrumentos

翻<sub>ㄈ</sub>土<sub>ㄊ</sub> fān tǔ mover, remover (la tierra)

肥<sub>ㄈ</sub>料<sub>ㄌ</sub> fēiliào fertilizante, abono

一<sub>ㄟ</sub>分<sub>ㄈ</sub>耕<sub>ㄍ</sub>耘<sub>ㄩ</sub>，一<sub>ㄟ</sub>分<sub>ㄈ</sub>收<sub>ㄌ</sub>穫<sub>ㄎ</sub> yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Se recoge lo que se siembra



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 經<sub>ㄍ</sub>過<sub>ㄍ</sub>和<sub>ㄋ</sub>通<sub>ㄋ</sub>過<sub>ㄋ</sub>的<sub>ㄉ</sub>用<sub>ㄩ</sub>法<sub>ㄈ</sub>：

說<sub>ㄌ</sub>明<sub>ㄇ</sub>：「經<sub>ㄍ</sub>過<sub>ㄍ</sub>」表<sub>ㄌ</sub>示<sub>ㄌ</sub>經<sub>ㄍ</sub>歷<sub>ㄌ</sub>（活<sub>ㄌ</sub>動<sub>ㄌ</sub>、事<sub>ㄌ</sub>件<sub>ㄌ</sub>），強<sub>ㄌ</sub>調<sub>ㄌ</sub>事<sub>ㄌ</sub>情<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄍ</sub>程<sub>ㄌ</sub>，可<sub>ㄌ</sub>帶<sub>ㄌ</sub>「了<sub>ㄌ</sub>」。「通<sub>ㄋ</sub>過<sub>ㄋ</sub>」強<sub>ㄌ</sub>調<sub>ㄌ</sub>使<sub>ㄌ</sub>用<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>方<sub>ㄌ</sub>法<sub>ㄈ</sub>或<sub>ㄌ</sub>方<sub>ㄌ</sub>式<sub>ㄌ</sub>。

例<sub>ㄌ</sub>句<sub>ㄌ</sub>：1. 經<sub>ㄍ</sub>過<sub>ㄍ</sub>（了<sub>ㄌ</sub>）一<sub>ㄟ</sub>個<sub>ㄌ</sub>寒<sub>ㄌ</sub>假<sub>ㄌ</sub>，大<sub>ㄌ</sub>家<sub>ㄌ</sub>都<sub>ㄌ</sub>長<sub>ㄌ</sub>高<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>。

2. 經<sub>ㄍ</sub>過<sub>ㄍ</sub>（了<sub>ㄌ</sub>）一<sub>ㄟ</sub>個<sub>ㄌ</sub>冬<sub>ㄌ</sub>天<sub>ㄌ</sub>，去<sub>ㄌ</sub>年<sub>ㄌ</sub>種<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>花<sub>ㄌ</sub>兒<sub>ㄌ</sub>都<sub>ㄌ</sub>枯<sub>ㄌ</sub>死<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>。

3. 通<sub>ㄋ</sub>過<sub>ㄋ</sub>電<sub>ㄌ</sub>腦<sub>ㄌ</sub>，我<sub>ㄌ</sub>們<sub>ㄌ</sub>可<sub>ㄌ</sub>以<sub>ㄌ</sub>取<sub>ㄌ</sub>得<sub>ㄌ</sub>許<sub>ㄌ</sub>多<sub>ㄌ</sub>信<sub>ㄌ</sub>息<sub>ㄌ</sub>。

4. 我<sub>ㄌ</sub>不<sub>ㄌ</sub>會<sub>ㄌ</sub>說<sub>ㄌ</sub>日<sub>ㄌ</sub>語<sub>ㄌ</sub>，通<sub>ㄋ</sub>過<sub>ㄋ</sub>翻<sub>ㄌ</sub>譯<sub>ㄌ</sub>，我<sub>ㄌ</sub>才<sub>ㄌ</sub>能<sub>ㄌ</sub>和<sub>ㄌ</sub>日<sub>ㄌ</sub>本<sub>ㄌ</sub>人<sub>ㄌ</sub>交<sub>ㄌ</sub>談<sub>ㄌ</sub>。

練<sub>ㄌ</sub>習<sub>ㄌ</sub>：1. 我<sub>ㄌ</sub>想<sub>ㄌ</sub>（ ）你<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>介<sub>ㄌ</sub>紹<sub>ㄌ</sub>，我<sub>ㄌ</sub>一<sub>ㄟ</sub>定<sub>ㄌ</sub>可<sub>ㄌ</sub>以<sub>ㄌ</sub>和<sub>ㄌ</sub>他<sub>ㄌ</sub>成<sub>ㄌ</sub>為<sub>ㄌ</sub>好<sub>ㄌ</sub>朋<sub>ㄌ</sub>友<sub>ㄌ</sub>。

2. （ ）十<sub>ㄟ</sub>幾<sub>ㄌ</sub>個<sub>ㄌ</sub>小<sub>ㄌ</sub>時<sub>ㄌ</sub>，我<sub>ㄌ</sub>們<sub>ㄌ</sub>終<sub>ㄌ</sub>於<sub>ㄌ</sub>來<sub>ㄌ</sub>到<sub>ㄌ</sub>美<sub>ㄌ</sub>麗<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>寶<sub>ㄌ</sub>島<sub>ㄌ</sub>。

3. 請<sub>ㄌ</sub>說<sub>ㄌ</sub>說<sub>ㄌ</sub>你<sub>ㄌ</sub>們<sub>ㄌ</sub>認<sub>ㄌ</sub>識<sub>ㄌ</sub>的<sub>ㄉ</sub>（ ）。

4. 請<sub>ㄌ</sub>問<sub>ㄌ</sub>，火<sub>ㄌ</sub>車<sub>ㄌ</sub>（ ）臺<sub>ㄌ</sub>南<sub>ㄌ</sub>時<sub>ㄌ</sub>停<sub>ㄌ</sub>不<sub>ㄌ</sub>停<sub>ㄌ</sub>？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>：Ha llegado la primavera y hay que arreglar el jardín.

李<sub>ㄌ</sub>先<sub>ㄌ</sub>生<sub>ㄌ</sub>：Después del invierno, las flores que plantamos el año pasado están todas secas.

李<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>：La huerta también necesita removerla y plantar de nuevo.

李<sub>ㄌ</sub>先<sub>ㄌ</sub>生<sub>ㄌ</sub>：¿Bastan para este trabajo la pala y la azada?

李<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>：Estos aperos bastan, pero hay que comprar fertilizantes.

李<sub>ㄌ</sub>先<sub>ㄌ</sub>生<sub>ㄌ</sub>：Mañana compraré fertilizantes y empezaré a trabajar.

李<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>太<sub>ㄌ</sub>：Esperemos que la cosecha de este año sea un poco mejor.

李<sub>ㄌ</sub>先<sub>ㄌ</sub>生<sub>ㄌ</sub>：“Se recoge lo que se siembra”. El fruto está de acuerdo con el trabajo.

# 第七十六課

## Lección 76

# 參觀房子

## Visitando una casa

### 一、對話 Diálogo

王太太：今天特別來參觀你的新房子。  
Wáng tàitai Jīntiān tèbié lái cānguān nǐ de xīn fángzi

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？  
Lǐ tàitai Wǒ gěi nín jièshào yíxià kànkàn wǒ bùzhì de hǎo bù hǎo?

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。  
Wáng tàitai Yùshì de yùgāng mǎtǒng hé xǐliǎntái dōu hěn měiguān dàfāng

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計。  
Lǐ tàitai Wòfáng de chuáng shūzhuāngtái hé yīguì dōu shì wǒ qīnshǒu shèjì

王太太：你設計得很好，看起來非常舒服。  
Wáng tàitai Nǐ shèjì de zhēn hǎo kàn qǐlái fēicháng shūfu

李太太：謝謝，你太客氣了。  
Lǐ tàitai Xièxiè nǐ tài kèqì le

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。  
Wáng tàitai Wǒ kěshì shíhuà shíshuō shuō de dōu shì zhēnxīn huà

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。  
Lǐ tàitai Wǒmen dào kètīng hē bēi chá chī xiē diǎnxīn ba

### 二、字彙 Vocabulario

浴室 yùshì cuarto de baño

浴缸 yùgāng bañera

馬桶 mǎtǒng retrete, inodoro

洗臉檯 xǐliǎntái lavabo

臥房 wòfáng dormitorio

床 chuáng cama

梳妝檯 shūzhuāngtái tocador

衣櫃 yīguì armario

設計 shèjì diseñar

客氣 kèqì amable

點心 diǎnxīn dulce y galletas.

真心話 zhēnxīn huà palabras sinceras





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了看我作業，馬上指出我的錯誤。  
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。  
2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

#### 都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可以說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。  
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）  
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：Hoy vengo expresamente para visitar su casa.

李太太：Se la presentaré y verá si la he arreglado bien.

王太太：La bañera del cuarto de baño, el retrete y el lavabo son muy elegantes.

李太太：Las camas del dormitorio, el tocador y el armario todo lo he diseñado yo misma.

王太太：Sabe diseñar muy bien y todo parece muy cómodo.

李太太：Gracias, es usted muy amable.

王太太：Le digo la verdad, y soy sincera.

李太太：Vamos al salón a tomar un poco de té y algún dulce y galletas.



# 第七十七課

## Lección 77

# 快樂的志工

## Alegría del trabajo voluntario

### 一、對話 Diálogo

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？  
zhìgōng xiānshēng nínhǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma ?

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？  
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē ?  
好？

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續完  
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán-

成後，往前直走，就是健檢中心了。  
chéng hòu wǎng qián zhí zǒu jiùshì jiànjiǎn zhōngxīn le

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？  
Wáng xiānshēng Xièxiè nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhùlǐ ma ?

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒當志工。  
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū méi kè shí cái dào zhèr dāng zhìgōng

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。  
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén huíkui shèhuì

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。  
zhìgōng Shì a ! Shǐ bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wèi kuàilè zhī běn

王先生：你真是一年輕人的好榜樣。  
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bǎngyàng

### 二、字彙 Vocabulario



志工 zhìgōng voluntario

手續 shǒuxù trámite

歡迎 huānyíng bienvenido/a

健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn centro de reconocimiento médico

光臨 guānglín visitante

助理 zhùlǐ ayudante

服務 fúwù servir, servicio

擔任 dānrèn responsable, hacer de

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá reconocimiento médico



回<sup>ㄅ</sup>饋<sup>ㄉㄨㄣˋ</sup> huíkùi      devolver, agradecer

填<sup>ㄊㄩㄣˊ</sup>寫<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup> tiánxiě      rellenar un impreso

施<sup>ㄕ</sup>比<sup>ㄅ</sup>受<sup>ㄕ</sup>更<sup>ㄟ</sup>有<sup>ㄩ</sup>福<sup>ㄈㄨˊ</sup> shī bǐ shòu gèng yǒu fú      dar es más alegre que recibir

資<sup>ㄗ</sup>料<sup>ㄌ</sup> ziliào      datos, información

榜<sup>ㄅ</sup>樣<sup>ㄧ</sup> bǎngyàng      modelo

掛<sup>ㄍ</sup>號<sup>ㄏ</sup> guàhào      registrarse

助<sup>ㄓ</sup>人<sup>ㄖ</sup>為<sup>ㄨ</sup>快<sup>ㄎ</sup>樂<sup>ㄌ</sup>之<sup>ㄘ</sup>本<sup>ㄅ</sup> zhù rén wéi kuàilè zhī běn      ayudar a los demás es la raíz de la alegría



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 一、起<sup>ㄘ</sup>和<sup>ㄘ</sup>一、齊<sup>ㄘ</sup>的用法<sup>ㄩ</sup>：

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：「一、起<sup>ㄘ</sup>」表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄅ</sup>空<sup>ㄎ</sup>間<sup>ㄐ</sup>上<sup>ㄕ</sup>合<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄅ</sup>一、處<sup>ㄘ</sup>或<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄅ</sup>同<sup>ㄘ</sup>一、地<sup>ㄘ</sup>點<sup>ㄘ</sup>發<sup>ㄈ</sup>生<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄘ</sup>事<sup>ㄕ</sup>情<sup>ㄘ</sup>。「一、齊<sup>ㄘ</sup>」表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>在<sup>ㄅ</sup>時<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄐ</sup>上<sup>ㄕ</sup>同<sup>ㄘ</sup>時<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄈ</sup>生<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄘ</sup>事<sup>ㄕ</sup>情<sup>ㄘ</sup>。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐ</sup>：1.大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄐ</sup>一、起<sup>ㄘ</sup>努<sup>ㄋ</sup>力<sup>ㄌ</sup>。

2.大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄐ</sup>一、齊<sup>ㄘ</sup>鼓<sup>ㄉ</sup>掌<sup>ㄓ</sup>。

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄒ</sup>：1.晚<sup>ㄨ</sup>宴<sup>ㄧ</sup>開<sup>ㄎ</sup>始<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄕ</sup>，賓<sup>ㄅ</sup>客<sup>ㄕ</sup>（      ）舉<sup>ㄐ</sup>杯<sup>ㄅ</sup>互<sup>ㄩ</sup>相<sup>ㄕ</sup>祝<sup>ㄕ</sup>福<sup>ㄈ</sup>。

2.下<sup>ㄒ</sup>課<sup>ㄕ</sup>後<sup>ㄕ</sup>，我<sup>ㄨ</sup>們<sup>ㄎ</sup>（      ）回<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄐ</sup>。

#### 往<sup>ㄨ</sup>、向<sup>ㄒ</sup>、朝<sup>ㄘ</sup>的用法<sup>ㄩ</sup>：

說<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄇ</sup>：「朝<sup>ㄘ</sup>」可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄕ</sup>作<sup>ㄅ</sup>動<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄩ</sup>。表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄅ</sup>的<sup>ㄘ</sup>方<sup>ㄈ</sup>向<sup>ㄕ</sup>時<sup>ㄕ</sup>，「往<sup>ㄨ</sup>、向<sup>ㄒ</sup>、朝<sup>ㄘ</sup>」都<sup>ㄕ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄩ</sup>，但<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>「朝<sup>ㄘ</sup>/向<sup>ㄒ</sup>」的<sup>ㄘ</sup>實<sup>ㄕ</sup>語<sup>ㄕ</sup>還<sup>ㄕ</sup>可<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄕ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>人<sup>ㄖ</sup>或<sup>ㄕ</sup>東<sup>ㄉ</sup>西<sup>ㄕ</sup>代<sup>ㄉ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>、名<sup>ㄇ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>，「往<sup>ㄨ</sup>」的<sup>ㄘ</sup>實<sup>ㄕ</sup>語<sup>ㄕ</sup>只<sup>ㄕ</sup>能<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>方<sup>ㄈ</sup>位<sup>ㄕ</sup>、處<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕ</sup>詞<sup>ㄕ</sup>語<sup>ㄕ</sup>。如<sup>ㄕ</sup>果<sup>ㄕ</sup>表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>人<sup>ㄖ</sup>或<sup>ㄕ</sup>事<sup>ㄕ</sup>物<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄘ</sup>位<sup>ㄕ</sup>置<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄘ</sup>移<sup>ㄕ</sup>動<sup>ㄕ</sup>、變<sup>ㄅ</sup>化<sup>ㄕ</sup>，只<sup>ㄕ</sup>能<sup>ㄕ</sup>用<sup>ㄩ</sup>「往<sup>ㄨ</sup>」。

例<sup>ㄌ</sup>句<sup>ㄐ</sup>：1.請<sup>ㄕ</sup>大<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄐ</sup>一、直<sup>ㄕ</sup>往<sup>ㄨ</sup>（向<sup>ㄒ</sup>/朝<sup>ㄘ</sup>）前<sup>ㄘ</sup>走<sup>ㄕ</sup>。

2.他<sup>ㄕ</sup>們<sup>ㄎ</sup>都<sup>ㄕ</sup>往<sup>ㄨ</sup>我<sup>ㄨ</sup>這<sup>ㄕ</sup>兒<sup>ㄕ</sup>看<sup>ㄕ</sup>。（\*他<sup>ㄕ</sup>們<sup>ㄎ</sup>都<sup>ㄕ</sup>往<sup>ㄨ</sup>我<sup>ㄨ</sup>看<sup>ㄕ</sup>。）

練<sup>ㄌ</sup>習<sup>ㄒ</sup>：1.他<sup>ㄕ</sup>進<sup>ㄕ</sup>屋<sup>ㄕ</sup>以<sup>ㄕ</sup>後<sup>ㄕ</sup>，立<sup>ㄕ</sup>刻<sup>ㄕ</sup>（      ）沙<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄕ</sup>上<sup>ㄕ</sup>坐<sup>ㄕ</sup>下<sup>ㄕ</sup>。

2.這<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄕ</sup>房<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄕ</sup>（      ）南<sup>ㄕ</sup>，那<sup>ㄕ</sup>家<sup>ㄕ</sup>房<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄕ</sup>（      ）北<sup>ㄕ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Bienvenido, ¿en qué puedo ayudarlo?

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Quiero hacerme un reconocimiento médico, y no sé en qué especialidad registre.

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：Primero vaya al Registro para completar unas hojas de datos, y después de terminar este trámite siga al frente hacia el Centro de reconocimiento.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Gracias por su celo en ayudarme. Por favor, ¿es usted ayudante acá?

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：No, soy estudiante y trabajo temporalmente: cuando no tengo clase vengo acá y estoy de voluntario.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Si yo tengo ocasión, me gustaría hacer de voluntario para ayudar a otros y mostrar mi agradecimiento a la sociedad.

志<sup>ㄕ</sup>工<sup>ㄕ</sup>：¡Tiene razón! Dar es más alegre que recibir, y la raíz de la alegría es el ayudar a los demás.

王<sup>ㄨ</sup>先<sup>ㄒ</sup>生<sup>ㄕ</sup>：Es usted un buen modelo para los jóvenes



# 第七十八課

## Lección 78

# 生日派對

## ¡Feliz cumpleaños!

### 一、對話 Diálogo

妈妈 对 准 备 么 样  
媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ?  
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸 纸  
芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ?  
Fāngfāng Zhǐpán zhībēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈妈 义 酱 面 热  
媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗 。  
māma Xiǎodì yào chī Yidàlì ròujiàngmiàn hé règǒu

饮 准 备  
芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 !  
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈妈 乐 还  
媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 , 還 有 冰 淇 淋 呢 !  
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

这 们 爱  
芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蜡 燭 呢 ?  
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dāngāo shàng de làzhú ne

妈妈 买  
媽 媽 : 哎 呀 ! 我 忘 了 買 了 , 幸 好 你 想 到 了 。  
māma Āiyā Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

买 兴  
芳 芳 : 我 立 刻 去 買 , 免 得 小 弟 不 高 興 。  
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

### 二、字彙 Vocabulario

生日派對 shēngrì pàiduì fiesta de cumpleaños (party)

飲料 yǐnliào bebida, refresco 紙盤 zhǐpán plato de papel

果汁 guǒzhī jugo de fruta 紙杯 zhībēi vaso de papel



可樂 kělè CocaCola

餐巾紙 cānjīnzhǐ servilleta de papel

冰淇淋 bīngqílín helado

義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn pasta a la italiana

蠟燭 làzhú vela

熱狗 règǒu perrito caliente

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 除了……還……

說明：表示排除、不包含在內，後面常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1. 除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。  
2. 除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1. 他( )喜歡和好朋友出去打球，( )愛打電動。  
2. 減肥( )要少吃，( )要多運動。

#### 幸好和還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1. 我忘了帶傘了，還好你帶了。→我忘了帶傘了，幸好你帶了。  
2. 我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1. 我迷路了，還好碰上你了你。  
→( )  
2. 我感冒了，還好沒有發燒。  
→( )

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽媽：¿Qué tenemos que preparar aún para la fiesta de cumpleaños del pequeño?

芳芳：Ya tenemos platos, vasos y servilletas de papel. ¿Qué hay de almuerzo?

媽媽：Tu hermano pequeño quiere comer pasta a la italiana y perritos calientes.

芳芳：¡Hay que preparar bastantes refrescos!

媽媽：Además de jugo de fruta y CocaCola hay helados.

芳芳：Todo esto es lo que más les gusta a los niños. ¿Y las velas del pastel de cumpleaños?

媽媽：¡Ay! Me he olvidado de comprarlas; afortunadamente te has acordado.

芳芳：Voy rápido a comprarlas, para que el pequeño no se enfade.

# 第七十九課

## Lección 79

# 美容院

## En la peluquería

### 一、對話 Diálogo

设计师：您好，需要什么服务吗？  
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要烫头发，想换一个发型。  
Lìlì Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxing

设计师：发型得跟脸型配合，否则不好看。  
shèjìshī Fǎxing děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向没什么主意，都让设计师来决定。  
Lìlì Wǒ yíxiàng méi shénme zhùyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

设计师：这种客人最受欢迎了。  
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎么梳，怎么卷，都没关系，只要好看就行。  
Lìlì Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxi zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

设计师：我一定帮您设计一个既流行又漂亮的发型。  
shèjìshī Wǒ yídìng bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxing

莉莉：等一下，我就会有一个漂漂亮亮的发型了。  
Lìlì Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piāopiàoliàngliàng de fǎxing le

### 二、字彙 Vocabulario



美容院 měiróng yuàn peluquería, salón de belleza

否则 fǒuzé si no,

烫头发 tàng tóufa permanente

主意 zhùyì idea, preferencia

发型 fǎxing peinado

梳 shū peinar

脸型 liǎnxíng forma del rostro



捲<sup>juǎn</sup> rizar el pelo

配<sup>pèi</sup>合<sup>hé</sup> pèihe adecuarse, estar de acuerdo con

設<sup>shè</sup>計<sup>jì</sup>師<sup>shī</sup> shèjìshī peluquera

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例：\*愉愉快快、\*美美麗麗、\*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。  
2. 媽媽把房間打掃得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。

→ ( )

2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。

→ ( )

#### 否則的用法：

說明：表示如果不是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。  
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣。

練習：1. 你必須馬上走，( )會趕不上火車。

2. 你必須早一點兒起床，( )來不及吃早飯。

3. 你要快一點兒寫，( )功課會做不完。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

設計師：¡Hola! ¿En qué la puedo ayudar?

莉：Quiero hacerme la permanente porque quiero cambiarme de peinado.

設計師：El pelo debe adecuarse al rostro, si no estará muy fea.

莉：No tengo ninguna preferencia especial y le dejo a usted que decida.

設計師：Clientes como usted son las mejor bienvenidas.

莉：¿De veras? No me importa cómo me peine y me rice el pelo. Con que me quede bonito, basta.

設計師：Le dejaré un modelo de peinado moderno y a la vez bonito.

莉：¡Dentro de poco tendré un peinado hermoso y a la moda!

# 第十八課

## Lección 80

# 婚禮

## Ceremonia de boda

### 一、對話 Diálogo

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？  
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dīnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。  
Lín xiǎojiě Rìqī hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？  
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jírlǐ ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這  
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

我們華人的習俗。  
shì wǒmen huárén de xí sú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？  
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚禮。  
Lín xiǎojiě Hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。  
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīn-niáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。  
Lín xiǎojiě Xièxiè Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

### 二、字彙 Vocabulario

婚禮 hūnlǐ ceremonia de boda

結婚 jiéhūn casarse

恭喜 gōngxǐ ¡Enhorabuena! ¡Felicidades!

法<sub>ㄉㄢˋ</sub>院<sub>ㄩㄢˋ</sub>公<sub>ㄉㄥˋ</sub>證<sub>ㄓㄥˋ</sub> fǎyuàn gōngzhèng ceremonia de matrimonio civil

訂<sub>ㄉㄧㄥˋ</sub>婚<sub>ㄏㄨㄣ</sub> dīnghūn compromiso matrimonial

白<sub>ㄅㄞˊ</sub>紗<sub>ㄕㄞˊ</sub>禮<sub>ㄌㄧˇ</sub>服<sub>ㄈㄨˊ</sub> bái shā lǐfú vestido blanco de novia

黃<sub>ㄏㄨㄤˊ</sub>道<sub>ㄉㄠˋ</sub>吉<sub>ㄉㄧˊ</sub>日<sub>ㄖㄨˊ</sub> huángdào jíri día de buena suerte

新<sub>ㄒㄩㄣ</sub>娘<sub>ㄋㄨㄥˊ</sub> xīnniáng novia

習<sub>ㄒㄧˊ</sub>俗<sub>ㄘㄨˊ</sub> xísú costumbre

喜<sub>ㄒㄩˇ</sub>帖<sub>ㄊㄧㄝˋ</sub> xǐtiē invitación para una boda

教<sub>ㄐㄧㄠˋ</sub>堂<sub>ㄊㄤˊ</sub> jiàotáng iglesia, templo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



「不能不」和「不會不」的用法：

說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˊ</sub>：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例<sub>ㄌㄧˋ</sub>句<sub>ㄅㄨˊ</sub>：1. 結<sub>ㄐㄧㄝˊ</sub>婚<sub>ㄏㄨㄣ</sub>儀<sub>ㄧˊ</sub>式<sub>ㄕㄨˊ</sub>不<sub>ㄘㄨˊ</sub>能<sub>ㄋㄨˊ</sub>不<sub>ㄘㄨˊ</sub>尊<sub>ㄘㄨㄣ</sub>重<sub>ㄓㄨㄥˊ</sub>長<sub>ㄓㄤˊ</sub>輩<sub>ㄅㄟˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>意<sub>ㄩˋ</sub>見<sub>ㄐㄧㄢˋ</sub>，這<sub>ㄓ</sub>是<sub>ㄕ</sub>我<sub>ㄕ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>華<sub>ㄏㄨㄚˊ</sub>人<sub>ㄖㄨˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>習<sub>ㄒㄧˊ</sub>俗<sub>ㄘㄨˊ</sub>。

2. 他<sub>ㄊㄚ</sub>沒<sub>ㄇㄞˋ</sub>接<sub>ㄐㄧㄝˊ</sub>到<sub>ㄉㄠˋ</sub>通<sub>ㄊㄨㄥˊ</sub>知<sub>ㄓ</sub>，不<sub>ㄘㄨˊ</sub>會<sub>ㄋㄨˊ</sub>不<sub>ㄘㄨˊ</sub>來<sub>ㄌㄞˊ</sub>吧<sub>ㄅㄚˊ</sub>？

練<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>習<sub>ㄒㄧˊ</sub>：1. 你<sub>ㄋㄨˇ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>請<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>求<sub>ㄘㄩˊ</sub>，我<sub>ㄕ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>（ ）考<sub>ㄕㄠˋ</sub>慮<sub>ㄌㄨˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>。

2. 他<sub>ㄊㄚ</sub>非<sub>ㄈㄟˊ</sub>常<sub>ㄘㄨㄥˊ</sub>誠<sub>ㄔㄥˊ</sub>意<sub>ㄩˋ</sub>地<sub>ㄉㄜˊ</sub>邀<sub>ㄩㄠˊ</sub>請<sub>ㄕㄨㄥˊ</sub>，我<sub>ㄕ</sub>（ ）參<sub>ㄘㄢ</sub>加<sub>ㄐㄧㄚ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王<sub>ㄨㄥˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：¡Enhorabuena por su compromiso matrimonial! ¿Cuándo se casa?

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄠˊ</sub>姐<sub>ㄓㄨˊ</sub>：Todavía no hemos fijado el día de la boda, pero seguramente será un sábado.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：¿Por qué? ¿Acaso quieren elegir un día de buena suerte?

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄠˊ</sub>姐<sub>ㄓㄨˊ</sub>：Para la ceemonia de la boda no se puede desoír la opinión de los mayores, es una costumbre entre los chinos.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：¿Se casarán en la iglesia o será una ceremonia civil?

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄠˊ</sub>姐<sub>ㄓㄨˊ</sub>：Todavía no está decidido, pero yo espero celebrar mi boda en la iglesia.

王<sub>ㄨㄥˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>太<sub>ㄊㄞˊ</sub>：Cuando lleve el vestido blanco de novia, seguro que será una novia bellísima.

林<sub>ㄌㄧㄣˊ</sub>小<sub>ㄒㄩㄠˊ</sub>姐<sub>ㄓㄨˊ</sub>：Gracias. Dentro de unos días le enviaré por correo la invitación para la boda.





# 第八十一課

## Lección 81

# 端午節的習俗

## Costumbres del Festival de las regatas

### 一、對話 Diálogo

瑪莉：你身上怎麼有一種特別的香味呢？  
Mǎlǐ Nǐ shēnshang zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天正是農曆五月五日端午節，我掛了一個香包。  
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？  
Mǎlǐ Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做的，裏面有香料，據說可以避邪。  
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de lǐmiàn yǒu xiāngliào jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？  
Mǎlǐ Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xíxú

芳芳：太多了，像包粽子啦，划龍舟啦，都很有意思。  
Fāngfāng Tài duō le xiàng bāo zongzi la huá longzhou la dōu hěn yǒu yìsi

瑪莉：粽子是用什麼做的？  
Mǎlǐ Zongzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香菇、蛋黃包起來。  
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dānhuáng bǎo qǐlái  
愛吃甜的，裡面可以包紅豆餡兒。明天帶一個給你尝尝。  
Ài chī tián de lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángchang



### 二、字彙 Vocabulario

端午節 Duānwǔ Jié Festival de regatas de botes-dragón

粽子 zongzi tamal

香味 xiāngwèi fragancia, olor aromático

香料 xiāngliào hierbas aromáticas

香包 xiāngbāo bolsita con perfume

避邪 bixié rechazar, repeler los malos espíritus

材料 cáiliào material, ingrediente

划龙舟 huá lóngzhōu remar en un bote-dragón

絲線 sīxiàn hilo de seda

竹葉 zhúyè hoja de bambú

綢布 chóubù fibra de tela

糯米 nuòmǐ arroz glutinoso, arroz pastoso



### 三、語法句型 Gramática y Frases



動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞+名詞」表示後一個動作所憑藉的工具、方式或手段。

- 例句：
1. 用熱水泡茶。
  2. 用同一種句型來表達不同的意思。
  3. 依照規定辦事。
  4. 憑常識判斷。

- 練習：
1. 用 ( ) 做蛋糕。
  2. 用 ( ) 當作背景。
  3. 依據 ( ) 來解釋。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



瑪莉：¿Cómo es que tienes una fragancia especial?

芳芳：Hoy es el día 5 del quinto mes del calendario lunar, y llevo colgada una bolsita perfumada.

瑪莉：Es muy bonita. ¿De qué material está hecha?

芳芳：Está hecha de hilos de seda y fibras de tela; dentro hay hierbas aromáticas que dicen que rechazan los malos espíritus.

瑪莉：¿Qué otras costumbres hay en este festival de los botes-dragón?

芳芳：Muchas, como el hacer tamales, remar en los botes-dragón; todo es muy interesante.

瑪莉：¿Cómo se hacen los tamales?

芳芳：Con hojas de bambú rellenas de arroz glutinoso, carne, setas y yema de huevo. Al que el gustan dulces puede rellenarlos de alubias rojas. Mañana te traeré uno para que lo pruebes.



# 第十八課

## Lección 82

# 看畫展

## Viendo una exposición de pintura

### 一、對話 Diálogo

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？  
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：國畫都是國畫。作品都有很高的水準。  
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？  
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：剛我剛看了目錄，要展出兩個星期。  
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。  
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。  
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？  
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。  
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

### 二、字彙 Vocabulario

畫展 huàzhǎn

exposición de pintura

山水畫 shānshuǐhuà

pintura de paisaje

國畫 guóhuà

pintura tradicional china

大自然 dàzìrán

naturaleza

作品 zuòpǐn

obra de arte

緣故 yuángù

razón, causa

展期 zhǎnqī

tiempo de exposición

毛筆 máobǐ

pincel

目錄 mùlù

catálogo

墨 mò

tinta negra

展出 zhǎnchū

exponer





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 是<sup>レ</sup>因<sup>レ</sup>為<sup>レ</sup>……的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>……

說<sup>レ</sup>明<sup>レ</sup>：表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>原<sup>レ</sup>因<sup>レ</sup>。

例<sup>レ</sup>句<sup>レ</sup>：1.他<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>能<sup>レ</sup>來<sup>レ</sup>，是<sup>レ</sup>因<sup>レ</sup>為<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>忙<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>。

2.他<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>成<sup>レ</sup>績<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>太<sup>レ</sup>好<sup>レ</sup>，是<sup>レ</sup>因<sup>レ</sup>為<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>用<sup>レ</sup>功<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>緣<sup>レ</sup>故<sup>レ</sup>。

練<sup>レ</sup>習<sup>レ</sup>：1.他<sup>レ</sup>付<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>出<sup>レ</sup>房<sup>レ</sup>租<sup>レ</sup>。(沒<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>工<sup>レ</sup>作<sup>レ</sup>)

→ ( )

2.他<sup>レ</sup>吃<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>下<sup>レ</sup>飯<sup>レ</sup>。(沒<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>胃<sup>レ</sup>口<sup>レ</sup>)

→ ( )

#### 一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>和<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>較<sup>レ</sup>：

說<sup>レ</sup>明<sup>レ</sup>：「一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>」有<sup>レ</sup>按<sup>レ</sup>照<sup>レ</sup>順<sup>レ</sup>序<sup>レ</sup>，強<sup>レ</sup>調<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>個<sup>レ</sup>接<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>個<sup>レ</sup>，表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>逐<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>意<sup>レ</sup>思<sup>レ</sup>。「一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>」表<sup>レ</sup>示<sup>レ</sup>每<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>，強<sup>レ</sup>調<sup>レ</sup>全<sup>レ</sup>部<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>意<sup>レ</sup>思<sup>レ</sup>。

例<sup>レ</sup>句<sup>レ</sup>：1.我<sup>レ</sup>們<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>幅<sup>レ</sup>慢<sup>レ</sup>慢<sup>レ</sup>兒<sup>レ</sup>欣<sup>レ</sup>賞<sup>レ</sup>吧<sup>レ</sup>。

2.老<sup>レ</sup>師<sup>レ</sup>把<sup>レ</sup>考<sup>レ</sup>卷<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>張<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>張<sup>レ</sup>地<sup>レ</sup>檢<sup>レ</sup>討<sup>レ</sup>一<sup>レ</sup>遍<sup>レ</sup>。

練<sup>レ</sup>習<sup>レ</sup>：1.這<sup>レ</sup>次<sup>レ</sup>展<sup>レ</sup>出<sup>レ</sup>的<sup>レ</sup>作<sup>レ</sup>品<sup>レ</sup> ( ) 都<sup>レ</sup>是<sup>レ</sup>無<sup>レ</sup>價<sup>レ</sup>之<sup>レ</sup>寶<sup>レ</sup>。

2.箱<sup>レ</sup>子<sup>レ</sup> ( ) 地<sup>レ</sup>被<sup>レ</sup>放<sup>レ</sup>到<sup>レ</sup>卡<sup>レ</sup>車<sup>レ</sup>上<sup>レ</sup>了<sup>レ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林<sup>カ</sup>小<sup>コ</sup>姐<sup>シ</sup>：¿Todas las obras de esta exposición son de arte tradicional chino?

王<sup>カ</sup>太<sup>タ</sup>太<sup>タ</sup>：Sí, todas son de pintura tradicional china. Todas las obras son de gran calidad.

林<sup>カ</sup>小<sup>コ</sup>姐<sup>シ</sup>：¿Cuánto durará la exposición?

王<sup>カ</sup>太<sup>タ</sup>太<sup>タ</sup>：Acabo de ver el catálogo y expondrán durante dos semanas.

林<sup>カ</sup>小<sup>コ</sup>姐<sup>シ</sup>：Parece que la mayoría son obras de paisajes.

王<sup>カ</sup>太<sup>タ</sup>太<sup>タ</sup>：Creo que es porque a los chinos les gusta mucho la naturaleza.

林<sup>カ</sup>小<sup>コ</sup>姐<sup>シ</sup>：¿Todas las obras estás pintadas con pincel y tinta negra?

王<sup>カ</sup>太<sup>タ</sup>太<sup>タ</sup>：Sí. Vamos a contemplar con calma cada una de las pinturas.

# 第八十三課

## Lección 83

# 學畫畫兒(一)

## Aprender a pintar (1)

### 一、對話 Diálogo

林小姐：有沒興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？  
Lín xiǎojie Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuài qù xué huà huàr ?

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？  
Wáng tàitai Xué shénme huà ? Shì yóuhuà shuicǎihuà hái shì mǎnhuà ?  
畫呢？  
huà ne

林小姐：我想學國畫。  
Lín xiǎojie Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？  
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有這個念頭。  
Lín xiǎojie Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。  
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？  
Lín xiǎojie Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒有天分行嗎？我還想考慮考慮！  
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfēn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎolǜ kǎolǜ !  
考慮！  
lǜ kǎolǜ

### 二、字彙 Vocabulario

畫畫兒 huàhuàr pintar

連...也 lián... yě ni siquiera

油畫 yóuhuà pintura al óleo

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Si hay voluntad hay éxito

水彩畫 shuicǎihuà acuarela

成語 chéngyǔ dicho, refrán

漫畫 mǎnhuà caricatura, dibujos cómicos

藝術 yìshù arte

念頭 niàntou idea

天分 tiānfèn cualidades, aptitud, talento

素描 sùimiáo boceto, bosquejo, apunte



### 三、語法句型 Gramática y Frases



…… 以<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>和<sub>レ</sub> …… 以<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>：

說<sub>レ</sub>明<sub>レ</sub>：「以<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>」表<sub>レ</sub>示<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>現<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>某<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>段<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>間<sub>レ</sub>晚<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>間<sub>レ</sub>，  
「以<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>」比<sub>レ</sub>現<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>某<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>段<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>間<sub>レ</sub>早<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>間<sub>レ</sub>。

例<sub>レ</sub>句<sub>レ</sub>：1. 五<sub>レ</sub>分<sub>レ</sub>鐘<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>，我<sub>レ</sub>就<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>出<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>。

2. 畢<sub>レ</sub>業<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>後<sub>レ</sub>，我<sub>レ</sub>再<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>沒<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>她<sub>レ</sub>。

3. 十<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>年<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>，我<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>曾<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>起<sub>レ</sub>工<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>。

4. 很<sub>レ</sub>久<sub>レ</sub>以<sub>レ</sub>前<sub>レ</sub>，這<sub>レ</sub>裡<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>片<sub>レ</sub>空<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>。

練<sub>レ</sub>習<sub>レ</sub>：1. 我<sub>レ</sub>六<sub>レ</sub>歲<sub>レ</sub>（ ）一<sub>レ</sub>直<sub>レ</sub>都<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>住<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>臺<sub>レ</sub>灣<sub>レ</sub>，六<sub>レ</sub>歲<sub>レ</sub>  
（ ）我<sub>レ</sub>才<sub>レ</sub>移<sub>レ</sub>民<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>美<sub>レ</sub>國<sub>レ</sub>。

2. 晚<sub>レ</sub>上<sub>レ</sub>十<sub>レ</sub>點<sub>レ</sub>（ ）別<sub>レ</sub>吃<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>東<sub>レ</sub>西<sub>レ</sub>，否<sub>レ</sub>則<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>  
發<sub>レ</sub>胖<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>。

3. 三<sub>レ</sub>點<sub>レ</sub>（ ）我<sub>レ</sub>都<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>公<sub>レ</sub>司<sub>レ</sub>，六<sub>レ</sub>點<sub>レ</sub>（ ）  
我<sub>レ</sub>就<sub>レ</sub>會<sub>レ</sub>回<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>家<sub>レ</sub>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>姐<sub>レ</sub>：¿Tiene interés en venir conmigo a aprender a pintar?

王<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>：¿Aprender a pintar? ¿Es pintura al óleo, acuarela o caricatura?

林<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>姐<sub>レ</sub>：Quiero aprender pintura tradicional china.

王<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>：¿Por qué desea estudiar pintura tradicional china?

林<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>姐<sub>レ</sub>：Aquel día, después de ver la exposición, se me ocurrió esta idea.

王<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>：¡Pero si yo ni siquiera sé hacer un boceto!

林<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>姐<sub>レ</sub>：Nunca ha oído el dicho de que “Donde hay voluntad hay éxito”?

王<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>太<sub>レ</sub>：Pero ¿se puede aprender arte si no hay cualidades? ¡Creo que lo tengo que pensar!





# 第八十四課

## Lección 84

# 學畫畫兒 (二)

## Aprender a pintar (2)

### 一、對話 Diálogo

林小姐：您教我畫國畫好不好？  
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo?

李先生：我哪兒有資格教人畫畫兒啊！  
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huà'ér a!

林小姐：您對國畫那麼有研究，怎麼不能教呢？  
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiū zěnmě bù néng jiāo ne?

李先生：我雖然愛畫國畫，可是沒有教畫的經驗。  
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīngyàn。

林小姐：您太謙虛了。只要您肯教，我一定會會用學。  
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì yòngxué。

李先生：那我就試試看。您想學花鳥還是人物呢？  
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshìkàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne?

林小姐：我對國畫外行，一切聽您的。  
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de。

李先生：要學國畫，必須有一些理論知識。我建議您先看完這本中國藝術史，我們再開始上課。  
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàngkè。

### 二、字彙 Vocabulario

資格 zīgé cualificación

花鳥 huāniǎo pintura de flores y aves

研究 yánjiū estudiar, investigar

人物 rén wù pintura de figuras humanas

雖然 suīrán aunque

外行 wàiháng no entender de algo, ser inexperto

經驗 jīngyàn experiencia

建議 jiànyì sugerir, aconsejar



謙虛 qiānxū humilde, modesto

del arte chino

中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ Historia

用心 yòngxīn ser diligente, ser aplicado,



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；

「會」可以作動詞的結果補語，例：學會、教會、練會。

例句：1. 病人能下床走路了。

2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情經過全告訴你的。

2. 他一分鐘（ ）打80個字。

#### 教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞

賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。

2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。

2. 法語我沒教（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林小姐：¿Me puede enseñar a pintar pintura tradicional china?

李先生：¡Yo no estoy cualificado para enseñar a nadie a pintar!

林小姐：Usted ha estudiado mucho de pintura tradicional china. ¿Cómo no va a poder enseñar?

李先生：Aunque me gusta mucho la pintura china, no tengo experiencia en enseñar a pintar.

林小姐：Es usted muy humilde. Si usted consiente en enseñarme, trabajaré con mucha diligencia.

李先生：Bueno, entonces lo intentaremos. ¿Quiere pintar flores y aves, o figuras humanas?

林小姐：No entiendo mucho de pintura tradicional. Haré todo lo que usted me diga.

李先生：Para la pintura tradicional china hay que tener ciertos conocimientos teóricos. Le sugiero que primero lea este libro de historia del arte chino, y luego empezamos las clases.

# 第十八課

## Lección 85

# 學畫畫兒(三)

## Aprender a pintar (3)

### 一、對話 Diálogo

王太太：在練習畫畫兒嗎？  
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。  
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什麼的？  
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個是筆洗，那個是硯台。  
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge shì yàntái

王太太：初學國畫要先練習什麼呢？  
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。  
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？  
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看老師的教學示範。  
Lín xiǎojiě Hǎo wā Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

### 二、字彙 Vocabulario

執筆 zhí bǐ	manejar, sostener el pincel	筆洗 bǐ xǐ	platillo para lavar el pincel
梅花 méihuā	flor del ciruelo	筆法 bǐ fǎ	estilo caligráfico, trazos del pincel
花瓣 huā bàn	pétalo	臨摹 lín mó	imitar, copiar
碟子 diézi	platito	畫冊 huàcè	álbum de pinturas
調 tiáo	mezclar	示範 shìfàn	demostración
顏料 yánliào	colores, pinturas	硯台 yàntái	piedra para diluir la tinta





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 只……還……

說明：副詞「只」是僅僅的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

#### 就……才……的區分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到家了。

2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：¿Está practicando pintura?

林小姐：Llevo sólo unas clases y estoy aprendiendo a manejar el pincel.

王太太：¿Para qué es este platito en forma de pétalo de flor de ciruelo?

林小姐：Es para mezclar los colores. Y este es para lavar el pincel. Eso es una piedra para diluir la tinta.

王太太：¿Qué se practica primero al empezar a pintar pintura tradicional china?

林小姐：Primero hay que aprender el estilo caligráfico, y luego imitar las pinturas de álbumes.

王太太：¿Puedo ir de oyente a sus clases?

林小姐：¡Cómo no! Puede venir a ver las demostraciones de mi maestro.

# 第八十六課

## Lección 86

# 聽音樂會(一)

## Oír un concierto (1)

### 一、對話 Diálogo

偉 請 問 嗎  
王 偉 : 您 好 ! 請 問 芳 芳 在 嗎 ?  
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

芳 芳 : 我 就 是 。 請 問 您 是 哪 位 ?  
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

偉 起 聽 樂 會 嗎  
王 偉 : 我 是 王 偉 。 明 晚 一 起 去 聽 音 樂 會 好 嗎 ?  
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳 芳 : 有 哪 些 曲 目 呢 ?  
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

偉 貝 多 芬 和 巴 哈 的 作 品 。  
王 偉 : 都 是 貝 多 芬 和 巴 哈 的 作 品 。  
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

芳 芳 : 是 鋼 琴 獨 奏 , 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢 ?  
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu , hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

偉 紐 約 愛 樂 響 樂 團  
王 偉 : 是 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團 的 演 奏 。  
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

芳 芳 : 你 真 有 本 事 。 我 排 隊 排 了 幾 個 鐘 頭 還 是 沒 買 到 票 。  
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshi Wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

偉 運 氣 好  
王 偉 : 我 運 氣 好 。 明 天 晚 上 六 點 音 樂 廳 見 。  
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

芳 芳 : 好 。 聽 完 音 樂 會 , 我 請 你 喝 咖 啡 。  
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

### 二、字彙 Vocabulario

音 樂 會 yīnyuèhuì concierto 演 奏 yǎnzòu interpretar, dar un concierto o

recital 貝 多 芬 Bèiduōfēn Beethoven 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團

Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán Orquesta Sinfónica de Nueva York

巴 哈 Bāhā Bach 本 事 běnshi habilidad, talento

鋼 琴 gāngqín piano 排 隊 páiduì hacer cola 獨 奏 dúzòu recital, solo

運氣 yùnqì suerte

管弦樂團 guǎn xián yuètuán orquesta sinfónica

音樂廳 yīnyuètīng sala de conciertos



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的地。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。→ 明晚一起去聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起去逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。→ ( )

2. 讓他自己去想辦法。→ ( )

#### 離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也還沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也還沒洗乾淨。

→ ( )

2. 這學期老師點名三次。

→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王偉：¡Hola! ¿Está FangFang?

芳芳：Yo soy, ¿con quién hablo?

王偉：Soy Wang Wei. ¿Qué tal si vamos mañana por la tarde a oír un concierto?

芳芳：¿Qué clase de música es?

王偉：Todas son piezas de Beethoven y Bach.

芳芳：¿Es un recital de piano o un concierto de orquesta?

王偉：Es un concierto de la Orquesta Sinfónica de Nueva York

芳芳：¡Qué listo eres! Yo estuve varias horas haciendo cola y no pude comprar entradas.

王偉：Tuve suerte. Nos vemos mañana por la tarde a las seis en la sala de conciertos

芳芳：Muy bien. Después del concierto, te invito a tomar un café.





# 第十八課

## Lección 87

# 聽音樂會 (二)

## Oír un concierto (2)

### 一、對話 Diálogo

王偉：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。  
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也會很多。  
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi jiùshì bú yìn hǎibào tīngzhòng yě huì hěn duō

王偉：我買了一份節目單，你要不要看看？  
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān nǐ yào bu yào kànkàn

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。  
Fāngfāng Xièxiè Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王偉：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？  
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rènmén yīnyuè ma

芳芳：兩種我都喜歡。  
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王偉：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。  
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotíqín wǒmen lái hézòu yí qǔ

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。  
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

### 二、字彙 Vocabulario

宣傳 xuānchuán propaganda, anunciar 古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè música clásica

海報 hǎibào cartel, anuncio 熱門音樂 rènmén yīnyuè música pop

印 yìn imprimir, impreso 彈 tán tocar (el piano)

聽眾 tīngzhòng público, audiencia 拉 lā tocar (el violín)

節目單 jiémù dān programa

小提琴 xiǎotíqín violín

樂曲 yuèqǔ pieza musical

合奏 hézòu dúo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以以是名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水準比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？  
→ ( )

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？  
→ ( )

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？  
→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王偉： Los carteles de propaganda para este concierto está muy bien impresos.

芳芳： El contenido del concierto es maravilloso y hay mucho público.

王偉： He comprado un programa. ¿Quieres verlo?

芳芳： Gracias. Las piezas del concierto de hoy son mis preferidas.

王偉： Además de la música clásica, ¿te gusta oír música pop?

芳芳： Me gustan ambas.

王偉： La próxima vez tú tocas el piano y yo el violín y hacemos un dúo.

芳芳： Tú tienes un nivel más elevado que yo, aún tengo que ejercitarme mucho.

一、對話 Diálogo

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？  
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。  
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì

這是古箏，那是琵琶。  
zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國國樂裡有打擊樂器嗎？  
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼鑼又打鼓的嗎？  
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。  
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi miào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。  
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dízi shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？  
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道它們不一樣了。  
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 Vocabulario

國樂 guóyuè música tradicional china

根 gēn pieza

樂器 yuèqì instrumento musical

竹管 zhúguǎn flauta de bambú

常用 chángyòng más usado

吹 chuī tocar (flauta)

打擊樂器 dǎjī yuèqì instrumentos de percusión



美妙 měimiào maravilloso, asombroso

敲 qiāo golpear

笛子 dízi tizi (flauta horizontal)

鑼 luó gong

簫 xiāo xiao (flauta vertical)

鼓 gǔ tambor



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者不同的。它們是動詞「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。  
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？  
→ ( )  
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？  
→ ( )

#### 又A又B和（一）邊……（一）邊的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以表示有時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。「（一）邊……（一）邊……」一定要有時時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。  
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他（ ）看書（ ）看電視，一點兒都不專心。  
2. 晚會上大家（ ）唱歌（ ）跳舞，非常快樂。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方小姐：¿Me podría presentar algunos de los instrumentos musicales chinos?

李先生：Claro. Primero le presentaré algunos de los instrumentos más usados. Son el guzheng y pipa.

方小姐：¿En la música tradicional china hay instrumentos de percusión?

李先生：Por supuesto. ¿No están los gongs y tambores que se usan en las danzas del dragón y del león?

方小姐：Yo he visto a alguien tocar música bellísima con una flauta de bambú.

李先生：La flauta “tizi” y la flauta “xiao” son ambas de bambú. Pero la primera se toca horizontal y la segunda vertical.

方小姐：¿El sonido de ambas flautas es igual?

李先生：Voy a tocar una pieza con ambas y verá que tienen sonidos muy distintos.

# 第十八課

## Lección 89

# 祭孔大典

## Ceremonia en memoria de Confucio

### 一、對話 Diálogo

方先生：來看祭孔典禮的人還真不少呢。

林先生：因為大家都對中國古代的禮儀很有興趣。

方先生：祭典中有音樂也有舞蹈嗎？

林先生：祭孔大典的舞蹈是一種中國古代的「八佾舞」。

方先生：孔子受人尊敬嗎？

林先生：是的。孔子的思想對中華文化的影響非常深遠，他被稱為東方蘇格拉底。

方先生：孔子思想最重要的精神是什麼？

林先生：我想是「忠恕仁愛」的精神。



### 二、字彙 Vocabulario

祭孔典禮 / 祭孔大典 jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn  
ceremonia para conmemorar el nacimiento de Confucio

古代 gǔdài antiguo, antigüedad 尊敬 zūnjìng respetar, venerar 禮儀 lǐyí

ceremonia de conmemoración 孔子思想 Kǒngzǐ sīxiǎng pensamiento confuciano

祭典 jìdiǎn rito de ofrecimiento 中華文化 Zhōnghuá wénhuà cultura china

舞蹈 wǔdǎo danza 影響 yǐngxiǎng influencia

孔<sup>子</sup> Kǒngzǐ Confucio

忠<sup>恕</sup> zhōng shù lealtad y perdón

八<sup>佾</sup> 佾<sup>舞</sup> Bayiwǔ Yiwu (danza tradicional, en filas de ocho, en honor de Confucio)

仁<sup>愛</sup> rén ài benevolencia y amor



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 有……也……

說明：「也」表示並列關係，是事物同時存在的意思。

例句：1. 今天晚上的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

#### 非常+動/形：

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的意思。

例句：1. 孔子的思想對中華文化有影響嗎？（非常深遠）→ 孔子的思想對中華文化的影響非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→ （非常巨大）→ 喝酒對他的健康影響非常巨大。

練習：1. 沒有收到生日禮物對他的心情有影響嗎？（失望）→ （ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？（不方便）→ （ ）



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：¡Mucha gente ha venido a ver la ceremonia en memoria de Confucio!

林先生：Porque la gente tiene mucho interés por las ceremonias tradicionales chinas.

方先生：¿En la ceremonia hay música y danzas?

林先生：La danza de la ceremonia en memoria de Confucio es una danza tradicional llamada “Danza Ba Yi”

方先生：¿Confucio es muy respetado?

林先生：Sí. El pensamiento confuciano tiene una profunda influencia en la cultura china y se le considera el “Sócrates” de oriente.

方先生：¿Cuál es el espíritu central del pensamiento de Confucio?

林先生：Creo que es el espíritu de “lealtad, perdón, benevolencia y amor”



# 第九十課

## Lección 90

# 觀賞國劇(一)

## Apreciar la ópera china (1)

### 一、對話 Diálogo

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。  
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？  
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。  
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故事。  
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮極了。  
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很華麗。  
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huá lì

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。  
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧的氣氛。  
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè nà de qìfēn

### 二、字彙 Vocabulario

國劇 guójù ópera china 義 yì rectitud

演員 yǎnyuán actor/actriz

戲服 xìfú vestidos

頭飾 tóushì adornos de la cabeza

根本 gēnběn en absoluto, de raíz

多半 duōbàn la mayor parte

演 yǎn representar

忠 zhōng fidelidad



跑龍套 pǎo lóngtào papel de menor importancia 孝 xiào piedad filial  
氣氛 qìfēn ambiente, atmósfera 節 jié moderación, frugalidad  
鑼鼓喧天 luógǔ xuān tiān sonido estruendoso de gongs y tambores

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。  
2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→( )  
2. 刷牙、上床睡覺→( )

#### 即使……也……

說明：表示假設關係，前面說明假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都很多華麗。  
2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. ( ) 狂風暴雨，( ) 有人出去上班。  
2. ( ) 放假，警察( ) 會繼續維持治安。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Ayer fui con un amigo a ver una pieza de ópera china

林先生：¿Qué le pareció? ¿Le gustó?

方先生：Es la primera vez de veo la ópera y no entiendo nada en absoluto.

林先生：Las óperas en general representan historias de lealtad, piedad filial, moderación y rectitud en la historia china.

方先生：Los vestidos y adornos que llevan los actores son muy bonitos.

林先生：Aun la ropa de los personajes de papeles menores también en muy llamativa.

方先生：Sin embargo, no podía soportar el sonido tan fuerte de los gongs y tambores.

林先生：Pero a la audiencia de estas óperas lo que les gusta es este ambiente tan animado.

# 第十九課

## Lección 91

# 觀賞國劇(二)

## Apreciar la ópera china (2)

### 一、對話 Diálogo

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

裡有嗎？

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的顏色來表示善惡。

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。



### 二、字彙 Vocabulario

西洋歌劇 Xīyáng gējù ópera occidental

淨 jìng jìng (tipo de personaje)

女高音 nǚgāoyīn soprano

表示 biǎoshì significar, representar

男高音 nángāoyīn tenor

善惡 shàn è bondad y maldad

油彩 yóucǎi color

標準 biāozhǔn normal, medio, estándar

小丑 xiǎochǒu payaso

國劇迷 guójù mí aficionado a la ópera



青衣 qīngyī qīng yī (casta e inocente heroína trágica de la ópera china)

老生 lǎoshēng lǎo shēng (viejo que canta con un estilo especial)”

臉譜 liǎnpǔ tipos de máscaras de la ópera china



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 裡和中的用法：

說明：都可表示內部之意，但有時不能通用，詞義的空間性越強，用「裡」，例：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強用「中」，例：想像中、思想中。空間界線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例：一生中、旅途中。

例句：1. 教室裡有五、六十個人。  
2. 會議中，他突然站起來。

練習：1. 夜（ ），天空突然飄起雨來。  
2. 這個計畫正在執行（ ）。

#### 還是和或是的用法：

說明：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情況。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

例句：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？  
2. 你去，或是我去，總之一定要有人代表。

練習：1. 甲班（ ）乙班，其中有一班得到冠軍。  
2. 你決定明天（ ）後天出發呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：En la ópera occidental hay sopranos y tenores. ¿También los hay en la ópera china?

林先生：En la ópera china hay “qingyi” y “laosheng”

方先生：Y los personajes con la cara pintada de diversos colores, ¿son payasos?

林先生：No, se llaman “jing”. En la ópera china se usan diversos colores para representar los personajes buenos y malos.

方先生：¿Cómo se distinguen los buenos de los malos?

林先生：El color rojo significa lealtad y rectitud, mientras que el blanco representa la maldad.

方先生：Usted entiende mucho de ópera china. Seguro que va con frecuencia a verla.

林先生：Soy un aficionado normal a la ópera china.

# 第九十二課

## Lección 92

# 喝茶的藝術(一)

## El arte de tomar té (1)

### 一、對話 Diálogo

王小姐：我正<sup>正</sup>好<sup>好</sup>泡<sup>泡</sup>了<sup>了</sup>茶<sup>茶</sup>，一<sup>一</sup>起<sup>起</sup>來<sup>來</sup>嘗<sup>嘗</sup>嘗<sup>嘗</sup>。  
Wáng xiǎojie Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你<sup>你</sup>的<sup>的</sup>茶<sup>茶</sup>具<sup>具</sup>好<sup>好</sup>講<sup>講</sup>究<sup>究</sup>。  
Lín xiǎojie Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：愛<sup>愛</sup>喝<sup>喝</sup>茶<sup>茶</sup>的<sup>的</sup>人<sup>人</sup>都<sup>都</sup>很<sup>很</sup>重<sup>重</sup>視<sup>視</sup>茶<sup>茶</sup>具<sup>具</sup>、茶<sup>茶</sup>葉<sup>葉</sup>和<sup>和</sup>泡<sup>泡</sup>茶<sup>茶</sup>的<sup>的</sup>方<sup>方</sup>法<sup>法</sup>。  
Wáng xiǎojie Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：這<sup>這</sup>些<sup>些</sup>茶<sup>茶</sup>壺<sup>壺</sup>、茶<sup>茶</sup>碗<sup>碗</sup>又<sup>又</sup>精<sup>精</sup>緻<sup>緻</sup>又<sup>又</sup>可<sup>可</sup>愛<sup>愛</sup>。  
Lín xiǎojie Zhèxiē cháhú cháwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你<sup>你</sup>嘗<sup>嘗</sup>嘗<sup>嘗</sup>這<sup>這</sup>壺<sup>壺</sup>龍<sup>龍</sup>井<sup>井</sup>的<sup>的</sup>味<sup>味</sup>道<sup>道</sup>。  
Wáng xiǎojie Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

林小姐：味<sup>味</sup>道<sup>道</sup>很<sup>很</sup>清<sup>清</sup>香<sup>香</sup>！中<sup>中</sup>國<sup>國</sup>茶<sup>茶</sup>大<sup>大</sup>概<sup>概</sup>有<sup>有</sup>多<sup>多</sup>少<sup>少</sup>種<sup>種</sup>？  
Lín xiǎojie Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshǎo zhǒng

王小姐：種<sup>種</sup>類<sup>類</sup>太<sup>太</sup>多<sup>多</sup>了<sup>了</sup>，比<sup>比</sup>較<sup>較</sup>常<sup>常</sup>喝<sup>喝</sup>的<sup>的</sup>有<sup>有</sup>烏<sup>烏</sup>龍<sup>龍</sup>、香<sup>香</sup>片<sup>片</sup>和<sup>和</sup>普<sup>普</sup>洱<sup>洱</sup>茶<sup>茶</sup>。  
Wáng xiǎojie zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wulong xiāng piàn hé pǔěrchá

林小姐：今<sup>今</sup>天<sup>天</sup>趁<sup>趁</sup>著<sup>著</sup>這<sup>這</sup>個<sup>個</sup>機<sup>機</sup>會<sup>會</sup>，跟<sup>跟</sup>你<sup>你</sup>學<sup>學</sup>學<sup>學</sup>喝<sup>喝</sup>茶<sup>茶</sup>的<sup>的</sup>藝<sup>藝</sup>術<sup>術</sup>。  
Lín xiǎojie Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



### 二、字彙 Vocabulario

泡<sup>泡</sup>茶<sup>茶</sup> pào chá preparar té

茶<sup>茶</sup>具<sup>具</sup> chájù juego de té

講<sup>講</sup>究<sup>究</sup> jiǎngjiu fino, de mucho gusto

精<sup>精</sup>緻<sup>緻</sup> jīngzhì delicado, exquisito

龍<sup>龍</sup>井<sup>井</sup> lóngjǐng Lung-jing

烏<sup>烏</sup>龍<sup>龍</sup> wulong té Wulong

茶葉 chá yè    hojas de té

香片 xiāng piàn    té de jazmín

茶壺 chá hú    tetera

普洱茶 pǔ ěr chá    té Puer

茶碗 chá wǎn    taza para el té

趁著 chèn zhe    aprovechar (la ocasión)



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 趁著的用法：

說明：「趁著」表示趁機、利用機會。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. ( ) 王先生在泡茶，我們正好跟他學學泡茶的方。

2. ( ) 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

#### 正和正好用法：

說明：「正」表示動作進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於剛好、正巧。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他( )要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽( )要出門。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王小妹：Acabo de preparar una taza de té. ¡Venga a probarlo conmigo!

林小妹：Este juego de té suyo es muy fino.

王小妹：Los que gustan de tomar té dan mucha importancia a la vajilla, a las hojas de té y a la manera de prepararlo.

林小妹：Estas teteras y tazas son muy delicadas y atractivas.

王小妹：Por favor, pruebe este sabor de té Lung-jing.

林小妹：¡Tiene un sabor delicioso! ¿Cuántos tipos de té habrá en China?

王小妹：Hay muchísimos y los más conocidos son el Wulong, el de jazmín y el Puer.

林小妹：Hoy quiero aprovechar esta oportunidad para aprender con usted el arte de tomar té.



# 第九十三課

## Lección 93

# 喝茶的藝術(二)

## El arte de tomar té (2)

### 一、對話 Diálogo

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？  
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一種人日常飲用的飲料。  
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yibān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人的傳統飲料呢？  
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！  
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？  
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方式改變了。  
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fāngshì gǎibiàn

不少。一切都講求快速簡單。  
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuan yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。  
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá

### 二、字彙 Vocabulario



大概 dàgài más o menos, aproximadamente

現代生活 xiàndài shēnghuó

vida moderna

唐朝 Táng cháo

dinastía Tang

改變 gǎibiàn

cambiar

日常 rìcháng

vida diaria

講求 jiǎngqiú

dar importancia

傳統 chuántǒng

tradicional

快速 kuàisù

rapidez, velocidad

適應 shìyīng adaptarse

簡單 jiǎndān simplicidad, sencillez

跟... 有關係 gēn... yǒuguān tener relación con



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 跟... 有關係的方法：

說明：「跟」作介詞，連接相關的對象、事物。

例句：1. 中國人愛喝茶，大概跟相信喝茶有益身體健康有關。

2. 你不想上學跟那位老師有關係嗎？→ 我不想上學跟那位老師沒有關係。

練習：1. 他不去註冊跟沒錢繳學費有關係嗎？

→ ( )

2. 他不去聽音樂會跟明天要考試有關係嗎？

→ ( )

#### 大概和也許的區分：

說明：「大概」表示推測、估計，肯定意味較重。

「也許」側重於猜測，不確定意味較重。

例句：1. 他大概有什麼事，不然不會遲到。

2. 他最近很忙，也許今天不會來上課。

練習：1. 從他的表情看起來，他( )考得不錯。

2. 如果買不到車票，我( )不參加同學會了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林小姐：¿Cuánto tiempo tiene la historia de tomar té en China?

王先生：Más o menos desde la dinastía Tang el té ya es una bebida normal entre los chinos.

林小姐：¿Por qué el té se ha convertido en una bebida tradicional del pueblo chino?

王先生：Probablemente tenga relación con que el beber té es muy bueno para la salud.

林小姐：¿La gente moderna aún toma el té siguiendo la manera tradicional?

王先生：Para adaptarse a la vida moderna la manera de preparar el té ha cambiado mucho. Ahora todo el mundo da importancia a la rapidez y simplicidad.

林小姐：¿Qué método le gusta a usted para preparar el té?

王先生：Me gusta el método tradicional de preparar el té.

# 第九十四課

## Lección 94

# 剪紙藝術

## El arte de recortar papel

### 一、對話 Diálogo

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？  
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。  
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。  
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。  
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiù shì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典。  
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn

上，所以用紅色、金色增添喜氣。  
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xīqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。  
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlái jiù xīqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些。  
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、「福」的吉祥字貼起來。  
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlái

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。  
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mǐnjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

### 二、字彙 Vocabulario

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù arte de recortar papel 喜氣洋洋 xīqì yángyáng

alegre y gozoso 巧妙 qiǎomiào ingenioso 家家戶戶 jiājiā-hùhù todo

el mundo 技巧 jìqiǎo técnica, arte 春 chūn primavera, año nuevo

高明 gāomíng superior, elevado 福 fú felicidad



隨心所欲 suí xīn suǒ yù lo que uno desea, como uno quiere

民間藝術 mínjiān yìshù arte popular

主要 zhǔyào principal, importante 保存 bǎocún conservar, preservar

節日慶典 jiérì qīngdiǎn celebraciones festivas



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。  
2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學( )中文嗎？  
2. 我寫( )好多封信給他，可是他都沒回信。  
3. 這本書我已經看( )三次了。  
4. 我還沒去( )紐約。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王小妹：¿Ha visto alguna exhibición de obras de papel recortado?

林小姐：Sí, la he visto. El arte de recortar papel es verdaderamente muy ingenioso.

王小妹：Las personas expertas en este arte pueden recortar cualquier figura que deseen.

林小姐：Parece que el papel usado en este arte siempre es rojo o dorado.

王小妹：Porque este arte de recortar papel se usa principalmente en las celebraciones festivas, y así el papel rojo o dorado aumentan el ambiente de alegría.

林小姐：Cuando vemos el color rojo en los caracteres de felicidad y longevidad, nos ponemos alegres y gozosos.

王小妹：Antes en la celebración de Año Nuevo todos recortaban los caracteres auspiciosos de “primavera” y “felicidad” y los pegaban en las casas.

林小姐：Este arte popular tradicional merece la pena conservarlo.

# 第九十五課

## Lección 95

# 祈福天燈

## Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales

### 一、對話 Diálogo



方先生：這個週末，你有空嗎？  
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？  
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。  
Wáng xiānsheng Tài hǎo le , wǒ zhīdào Táiwan píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。  
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng , xiāngchuán shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？  
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

王先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。  
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng , hòulái liúchuán dào mínjiān , tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。  
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ , suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí , dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

王先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。  
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuè lái yuè dà , dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

### 二、字彙 Vocabulario

祈福 qífú oración de buena fortuna, petición de felicidad

軍情 jūnqíng inteligencia militar, situación militar

celestiales

許願 xǔyuàn

deseo, desear

天燈 tiāndēng

lámparas

週末 zhōumò

fin de semana



原 <sup>ㄩㄢˊ</sup> 來 <sup>ㄌㄞˊ</sup> yuánlái	originalmente	據 <sup>ㄉㄨˊ</sup> 說 <sup>ㄕㄨㄛˊ</sup> jùshuō	he oído que, dicen que
節 <sup>ㄉㄧㄝˊ</sup> 慶 <sup>ㄑㄩㄥˋ</sup> jiéquing	celebración festiva	體 <sup>ㄊㄧˋ</sup> 積 <sup>ㄓㄧˊ</sup> tǐjī	volumen
本 <sup>ㄅㄣˇ</sup> 來 <sup>ㄌㄞˊ</sup> běnlái	al principio	傳 <sup>ㄔㄨㄢˊ</sup> 遞 <sup>ㄉㄧˋ</sup> chuándì	enviar, transmitir información
心 <sup>ㄒㄧㄣ</sup> 想 <sup>ㄒㄩㄥˋ</sup> 事 <sup>ㄕㄨㄚˋ</sup> 成 <sup>ㄕㄥˊ</sup> xīn xiǎng shì chéng	“que se realicen nuestros deseos”		
流 <sup>ㄌㄧㄡˊ</sup> 傳 <sup>ㄊㄨㄢˊ</sup> liúchuán	deseo, desear		
國 <sup>ㄍㄨㄛˊ</sup> 泰 <sup>ㄊㄞˊ</sup> 民 <sup>ㄇㄧㄣˊ</sup> 安 <sup>ㄢ</sup> guó tài mín ān	“nación próspera, ciudadanos pacíficos”		



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 本<sup>ㄅㄣˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>和<sup>ㄏㄜˊ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>區<sup>ㄕㄩˊ</sup>別<sup>ㄌㄜˊ</sup>：

說<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>：「原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」和「本<sup>ㄅㄣˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」都<sup>ㄉㄨ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>表<sup>ㄅㄞˊ</sup>示<sup>ㄕㄨˋ</sup>起<sup>ㄕㄩˊ</sup>初<sup>ㄇㄨˊ</sup>、原<sup>ㄩㄢˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>思<sup>ㄙ</sup>，常<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>常<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˊ</sup>。但<sup>ㄉㄨˋ</sup>「原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>表<sup>ㄅㄞˊ</sup>示<sup>ㄕㄨˋ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>現<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>真<sup>ㄓㄠˊ</sup>實<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˋ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˋ</sup>，含<sup>ㄏㄚˊ</sup>有<sup>ㄩˋ</sup>對<sup>ㄉㄨㄟˋ</sup>從<sup>ㄘㄨㄥˊ</sup>前<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˋ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˋ</sup>有<sup>ㄩˋ</sup>所<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>認<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>識<sup>ㄕㄨˋ</sup>或<sup>ㄘㄨㄛˊ</sup>恍<sup>ㄏㄨㄤˋ</sup>然<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>悟<sup>ㄨˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>思<sup>ㄙ</sup>；「本<sup>ㄅㄣˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>有<sup>ㄩˋ</sup>這<sup>ㄓㄜˊ</sup>種<sup>ㄓㄨㄥˋ</sup>意<sup>ㄩˋ</sup>思<sup>ㄙ</sup>；如<sup>ㄖㄨˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>表<sup>ㄅㄞˊ</sup>示<sup>ㄕㄨˋ</sup>按<sup>ㄅㄞˊ</sup>道<sup>ㄉㄠˊ</sup>理<sup>ㄌㄧˊ</sup>就<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>應<sup>ㄩㄥˊ</sup>該<sup>ㄓㄞˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>這<sup>ㄓㄜˊ</sup>樣<sup>ㄩㄥˋ</sup>，不<sup>ㄅㄨˊ</sup>能<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>換<sup>ㄏㄨㄢˋ</sup>用<sup>ㄩㄥˊ</sup>「原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>」。

- 例<sup>ㄌㄧˋ</sup>句<sup>ㄅㄨˊ</sup>：
1. 原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>你<sup>ㄋㄨˇ</sup>，我<sup>ㄨㄛˊ</sup>還<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>以<sup>ㄧˊ</sup>為<sup>ㄨㄟˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˋ</sup>誰<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>呢<sup>ㄋㄟ</sup>？
  2. 原<sup>ㄩㄢˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>她<sup>ㄊㄚˊ</sup>出<sup>ㄔㄨˊ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，怪<sup>ㄍㄨㄞˊ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>上<sup>ㄕㄨˋ</sup>課<sup>ㄎㄨㄛˊ</sup>。
  3. 做<sup>ㄗㄞˊ</sup>錯<sup>ㄘㄨㄛˊ</sup>事<sup>ㄕㄨˋ</sup>，本<sup>ㄅㄣˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>就<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>應<sup>ㄩㄥˊ</sup>該<sup>ㄓㄞˊ</sup>要<sup>ㄩㄞˊ</sup>道<sup>ㄉㄠˊ</sup>歉<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>。
  4. 學<sup>ㄒㄨㄛˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>本<sup>ㄅㄣˇ</sup>來<sup>ㄌㄞˊ</sup>就<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>應<sup>ㄩㄥˊ</sup>該<sup>ㄓㄞˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>好<sup>ㄏㄠˊ</sup>讀<sup>ㄉㄨˊ</sup>書<sup>ㄕㄨ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>。

- 練<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>習<sup>ㄩˊ</sup>：
1. 你<sup>ㄋㄨˇ</sup>( )答<sup>ㄉㄞˊ</sup>應<sup>ㄩㄥˊ</sup>要<sup>ㄩㄞˊ</sup>去<sup>ㄕㄩˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，怎<sup>ㄗㄞˊ</sup>麼<sup>ㄇㄛˊ</sup>現<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>反<sup>ㄈㄢˊ</sup>悔<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。
  2. ( )你<sup>ㄋㄨˇ</sup>還<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>沒<sup>ㄇㄟˊ</sup>睡<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>啊<sup>ㄚ</sup>，難<sup>ㄋㄢˊ</sup>怪<sup>ㄍㄨㄞˊ</sup>電<sup>ㄉㄧㄢˊ</sup>燈<sup>ㄉㄥˊ</sup>一<sup>ㄧˊ</sup>直<sup>ㄓㄧˊ</sup>亮<sup>ㄌㄩㄥˊ</sup>著<sup>ㄓㄜˊ</sup>。
  3. 我<sup>ㄨㄛˊ</sup>家<sup>ㄕㄞˊ</sup>( )的<sup>ㄉㄜˊ</sup>房<sup>ㄈㄤˊ</sup>子<sup>ㄗㄩˊ</sup>比<sup>ㄅǐ</sup>現<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>。
  4. 孩<sup>ㄏㄞˊ</sup>子<sup>ㄗㄩˊ</sup>長<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，( )的<sup>ㄉㄜˊ</sup>衣<sup>ㄩˊ</sup>服<sup>ㄈㄨˊ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>能<sup>ㄋㄨㄥˊ</sup>穿<sup>ㄘㄨㄢˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Tiene tiempo libre este fin de semana?
- 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Qué sucede?
- 方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Quiero invitarlo a ver las lámparas celestiales, ¿qué tal?
- 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Excelente. Sé que las lámparas de Ping-hsi en Taiwán son muy famosas.
- 方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：He oído que estas lámparas también se llaman lámparas Kung Min. La leyenda dice que fueron inventadas por Kung Ming (Chu Keliang) en la época de los Tres Reinos.
- 方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Cuál es el fin de soltar estas lámparas celestiales?
- 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Al principio fueron para enviar inteligencia militar. Después pasaron al pueblo como un medio para enviar buenos deseos y bendiciones al cielo.
- 方<sup>ㄈㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：¿Ese es su origen? Por eso cuando los chinos tienen alguna celebración de una fiesta importante, hay estas actividades con lámparas.
- 王<sup>ㄨㄤˊ</sup>先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>：Ahora el volumen de las lámparas es cada vez mayor y la gente escribe cosas en ellas, como “nación próspera, ciudadanos pacíficos”, “que se relicen nuestros deseos” y otras peticiones de buena fortuna.



# 第九十六課

## Lección 96

# 祭拜祖先

## Culto a los antepasados

### 一、對話 Diálogo

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？  
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。  
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nǒnghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shènzhōng zhuīyuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？  
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。  
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiātíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？  
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。  
Wáng xiānsheng Měi ge jiātíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yíding huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？  
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。  
Wáng xiānsheng Hì de Shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zǐsūn píngān xìngfú

### 二、字彙 Vocabulario

祭拜祖先 jìbài zǔxiān venerar a los antepasados, dar culto a los antepasados

祖先牌位 zǔxiān páiwèi tablillas de los antepasados

祖先 zǔxiān antepasados 通常 tōngcháng generalmente 家庭倫理 jiātíng lúnlǐ

ética familiar, valores familiares 燒香 shāoxiāng quemar incienso

思想 sīxiǎng idea, pensamiento

祝禱 zhùdǎo rezar

一般 yībān la mayoría, en general,

子孫 zǐsūn descendientes

供奉 gòngfèng venerar, dar culto

幸福 xìngfú felicidad

慎終追遠 shèn zhōng zhuī yuǎn

celebrar cuidadosamente los funerales y veneración de los antepasados



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一貫性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的提前提條件，所以一句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
  - 他常常去看電影。
  - 他通常晚飯後散步。
  - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
  - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
  - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
  - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
  - 他（ ）每個月回家一次。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：¿Todos los chinos veneran a sus antepasados?

王先生：Tenemos una fuerte ética familiar y damos mucha importancia a la idea tradicional de la celebración cuidadosa de los funerales y veneración de los antepasados.

方先生：¿La mayoría de las familias veneran las tablillas de los antepasados?

王先生：Las familias que dan importancia a la tradición generalmente veneran las tablillas de sus antepasados

方先生：Normalmente, ¿cuándo se hacen estas ceremonias de culto?

王先生：Cada familia tiene diferentes costumbres, pero generalmente en el año nuevo y en las fiestas hay que dar culto a los antepasados.

方先生：¿En estas ceremonias hay que quemar incienso y rezar?

王先生：Sí, Quemar incienso y rezar es para pedir a los antepasados que protejan a su descendencia y le den paz y felicidad.

# 第九十七課

## Lección 97

# 歡樂在元宵

## Alegría en el Festival de las faroles

### 一、對話 Diálogo

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。  
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne

王太太：元宵節在農曆正月十五日晚。過完元宵節，新年就算結束了。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhèngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié , xīnnián jiù suàn jiēshù le

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？  
Fāng xiānsheng Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xí sú ma

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。  
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。  
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的。活動還很豐富。  
Wáng tàitai Meì nián Yuánxiāo Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng hái yǒu dēng hǎi suìdào ne

### 二、字彙 Vocabulario

元宵 yuánxiāo Yuan Xiao

元宵節 Yuánxiāo Jié Festival de Yuan Xiao o Festival de los faroles

湯圓 tāngyuán sopa de bolitas de arroz glutinoso

正月 zhèngyuè primer mes

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn exhibición de faroles

結束 jiēshù terminar





活動 huódòng actividad

提 tí llevar, portar

燈海隧道 dēng hǎi suìdào túnel de lámparas

燈籠 dēnglóng lámpara

### 三、語法句型 Gramática y Frases

完了 ..... 就 (可以) .....

說明：表示動作結束後，即將有其他的事情發生。

例句：1. 學完了注音符号號就可以學寫中文了。

2. 畫完了這張畫就可以休息了。

練習：1. 打掃( )這間屋子( )吃飯了。

2. 考( )期末考( )放暑假了。

每與各的用法：

說明：「每」強調事物的一致性，主要表示全體，常和副詞「都」一起使用；「各」強調事物的不同點，主要表示個體。「各」可以直接和表示組織、機構等名詞一起使用，而「每」可與數量詞結合。

例句：1. 爸爸每天到公園運動。

2. 老師規定的作業我每一樣都完成了。

3. 各班的問題交由各班同學自己討論。

練習：1. 大家( )說( )話，完全沒有交集。

2. 這次郊遊的點心，( )一個人( )自負責。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：Bienvenido a mi casa en el festival de Yuan Xiao pa Ta tomar sopa de bolitas de arroz glutinoso.

方先生：¿Qué día cae esa fiesta? Nunca he comido sopa de bolitas de arroz glutinoso.

王太太：El festival de Yuan Xiao cae el día 15 del primer mes del calendario lunar. Después de pasar esta fiesta se considera terminada la temporada de Año Nuevo.

方先生：Además de comer bolitas de arroz, ¿qué otras costumbres especiales hay?

王太太：El festival Yuan Xiao también se llama Festival de los faroles porque hay adivinanzas escondidas en faroles, la gente sale con faroles, hay exhibiciones de faroles en la calle y otras actividades muy interesantes.

方先生：En Taipei ¿dónde hay exhibiciones de faroles? Me gustaría mucho verlas.

王太太：Cada año en el festival Yuan Xiao en los templos hay exhibiciones de faroles y hasta se hacen túneles con faroles.



# 第九十八課

## Lección 98

# 龍山寺

## Templo de Lung Shan

### 一、對話 Diálogo

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng      Lóngshānsì      zhēn shì rén shān rén hǎi      dàjiā dōu lái kàn huā

燈。  
dēng

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai      píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dīngshèng      jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng      Lóngshānsì      shì shénme shí hou jiànào de

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai      zài qīng cháo de shíhou      dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng      zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào      yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai      yuánxiāo jié de wǎnshàng      Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne

方先生：燈謎是什麼？

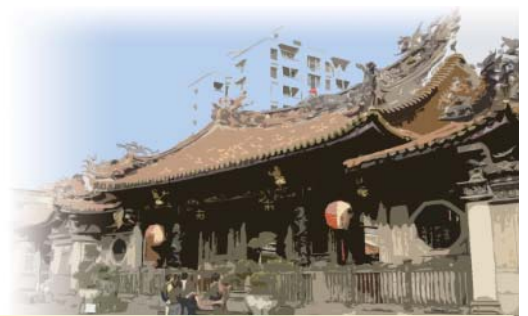
Fāng xiānsheng      dēngmí shì shénme

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就有意獎品。

Wáng tàitai      jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng      ràng dàjiā cāi      cāi zhōng jiù yǒu jiǎngpǐn

### 二、字彙 Vocabulario

人山人海 rén shān rén hǎi      multitud de gente



建<sup>ㄅㄞˋ</sup>造<sup>ㄓㄠˋ</sup> jiànzào construir

香<sup>ㄒㄩㄥ</sup>火<sup>ㄏㄨㄛˊ</sup>鼎<sup>ㄉㄩㄥˊ</sup>盛<sup>ㄕㄨˋ</sup> xiānghuǒ dǐngshèng lleno de devotos que queman ofrendas e incienso

清<sup>ㄑㄩㄥ</sup>朝<sup>ㄇㄠˊ</sup> Qīng cháo dinastía Ch'ing

擠<sup>ㄐㄧ</sup>滿<sup>ㄇㄢˊ</sup> jǐ mǎn lleno de

燈<sup>ㄉㄥ</sup>謎<sup>ㄇㄧˊ</sup> dēngmí acertijo en lámparas

觀<sup>ㄍㄨㄢ</sup>光<sup>ㄍㄨㄤ</sup>客<sup>ㄎㄜˋ</sup> guānguāng kè turista

猜<sup>ㄘㄞ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup> cāi zhōng adivinar

信<sup>ㄒㄩㄣˋ</sup>徒<sup>ㄊㄨˊ</sup> xìntú fiel, creyente

獎<sup>ㄐㄩㄥˊ</sup> jiǎng premio

造<sup>ㄓㄠˋ</sup>型<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup> zàoxíng forma, estilo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>和怎麼<sup>ㄗㄝˋ</sup>的區別<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>：

說明<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup>：「什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>」和「怎麼<sup>ㄗㄝˋ</sup>」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>」常用來問人或事物，「怎麼<sup>ㄗㄝˋ</sup>」用來問形狀、方式等。

例句<sup>ㄌㄧˋ</sup>：1. 他<sup>ㄊㄚ</sup>叫<sup>ㄐㄞˋ</sup>什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>名字<sup>ㄇㄧˊ ㄗㄩˊ</sup>？

2. 你<sup>ㄋㄩ</sup>想<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>就<sup>ㄐㄩˊ</sup>吃<sup>ㄇ</sup>什麼<sup>ㄕㄨˋ</sup>。

3. 你<sup>ㄋㄩ</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>怎麼<sup>ㄗㄝˋ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，為什麼<sup>ㄘㄞˋ ㄕㄨˋ</sup>臉<sup>ㄌㄧㄢˊ</sup>色<sup>ㄕㄞˊ</sup>那麼<sup>ㄋㄞˊ</sup>難<sup>ㄋㄢˊ</sup>看<sup>ㄇ</sup>。

4. 不管<sup>ㄅㄨˋ ㄍㄨǎ</sup>怎麼<sup>ㄗㄝˋ</sup>問<sup>ㄇ</sup>，他<sup>ㄊㄚ</sup>都<sup>ㄉㄨ</sup>不<sup>ㄅㄨˊ</sup>回<sup>ㄏㄨㄟˊ</sup>答<sup>ㄇ</sup>。

練習<sup>ㄌㄧㄢˊ ㄒㄩˊ</sup>：1. 事情<sup>ㄕㄨㄟˊ ㄑㄩㄥ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>展<sup>ㄗㄞˊ</sup>得<sup>ㄉㄜˊ</sup>（ ）樣<sup>ㄧㄥˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>。

2. 到底<sup>ㄉㄠˊ ㄉㄞˊ</sup>發<sup>ㄈㄚˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>（ ）事<sup>ㄕㄨˊ</sup>，為什麼<sup>ㄘㄞˋ ㄕㄨˋ</sup>他<sup>ㄊㄚ</sup>那麼<sup>ㄋㄞˊ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>氣<sup>ㄕㄩˊ</sup>。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生<sup>ㄈㄤ ㄒㄩㄢ ㄕㄨㄥ</sup>： En el templo Lung Shan hay multitud de gente que viene para ver los faroles.

王太太<sup>ㄨㄤ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>： Generalmente este templo está saturado de devotos que vienen a quemar ofrendas e incienso, y también hay muchos turistas y fieles.

方先生<sup>ㄈㄤ ㄒㄩㄢ ㄕㄨㄥ</sup>： ¿El templo Lung Shan cuándo se construyó?

王太太<sup>ㄨㄤ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>： En la época de la dinastía Ch'ing, mas o menos hace doscientos o trescientos años.

方先生<sup>ㄈㄤ ㄒㄩㄢ ㄕㄨㄥ</sup>： Estos faroles tienen unas formas muy ingeniosas, y hay todo tipo de figuras.

王太太<sup>ㄨㄤ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>： En la noche de la fiesta Yuan Xiao, el templo Lung Shan celebra actividades de adivinanzas escondidas en lámparas.

方先生<sup>ㄈㄤ ㄒㄩㄢ ㄕㄨㄥ</sup>： ¿Qué son adivinanzas en lámparas?

王太太<sup>ㄨㄤ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ</sup>： Se escriben acertijos en las lámparas y la gente tiene que adivinarlos, y si se acierta hay premios.



# 第九十九課

## Lección 99

# 北港媽祖廟 (一)

## Templo de Mazu en Peikang (1)

### 一、對話 Diálogo

林 家 明 : 大 中 , 那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟 。  
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhūmíng de Běigǎng Māzǔ

廟  
廟 。  
miào

林 大 中 : 媽 祖 廟 金 碧 輝 煌 , 香 火 鼎 盛 。  
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngchéng

林 家 明 : 當 然 囉 , 媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明 。  
Lín Jiāmíng Dāngrán luō Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mín jìngyǎng de shénmíng

林 大 中 : 爸 , 不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎 ?  
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林 家 明 : 那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔 。  
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳 先 生 : 林 兄 , 歡 迎 你 們 父 子 倆 兒 到 北 港 來 玩 。  
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzi liǎr dào Běigǎng lái wán

林 家 明 : 想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰 。  
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mínhān xìnyǎng

陳 先 生 : 我 是 土 生 土 長 的 北 港 人 , 一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行 。  
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ cháng de Běigǎng rén yídìng xiángxì jièshào ràng tā bù xū cǐ xíng



## 二、字彙 Vocabulario

媽祖 mǎzǔ Mazu 廟宇 miàoyǔ templo 著名 zhùmíng famoso  
北港媽祖廟 běigǎng mǎzǔ miào templo de Mazu en Peikang  
金碧輝煌 jīnbì huīhuáng magnífico, resplandeciente  
敬仰 jìngyǎng venerar, honrar 嚮導 xiàngdǎo guía 瘦 shòu delgado  
眼鏡 yǎnjìng gafas 民間信仰 mínjiān xìnyǎng creencias populares  
土生土長 tǔ shēng tǔ cháng nativo puro  
不虛此行 bù xū cǐ xíng valer la pena el viaje, no hacer un viaje en vano

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ( )

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ( )

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林家明：Ta-chung, ese es el famoso templo de Mazu de Peikang

林大中：El templo de Mazu es magnífico y está lleno de devotos.

林家明：Por supuesto. Mazu es una de las diosas más venerada por la gente.

林大中：Papá, ¿no había un tío Chen que iba a hacer de guía?

林家明：Ese señor alto con gafas es el tío Chen.

陳先生：Hola Sr. Lin. Bienvenidos padre e hijo a Peikang.

林家明：Me gustaría que le explicaras bien a Ta-chung las creencias populares de Taiwán.

陳先生：Soy nativo puro de Peikang y seguro que se lo presentaré con detalle, y no sentirá que ha hecho este viaje en vano.

第一百課

Lección 100

北港媽祖廟 (二)

Templo de Mazu en Peikang (2)

一、對話 Diálogo

妈 为 么 这 么  
林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？  
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陈 为 台 湾 维 渔 妈  
陳先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖  
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

渔 护  
正是漁民的守護神。  
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

听 说 许 这 儿 来 进  
林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。  
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陈 妈 进 动 规  
陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常  
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壮 观  
壯觀。  
zhuàngguān

这 种 动  
林大中：這種民俗活動一定很有意思。  
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yíding hěn yǒu yìsi

陈 当 过 费 观  
陳先生：當然，不過花費也是很多可觀。  
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

妈 们  
林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。  
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陈 妈 们 护  
陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。  
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vocabulario

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vivir del mar, mantener la vida gracias al mar

民俗活動 mínsú huódòng actividades populares 漁民 yúmín pescadores

花費 huāfèi gastos 而 ér y también, además 由此可見 yóu cǐ kě jiàn

de esto se deduce, de esto se puede ver 守護神 shǒuhù shén dios/a protector/a

心目中心 xīnmù zhōng en el corazón 進香 jìnxiāng ir al templo a dar culto





### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 而<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>但是<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>替<sup>ㄉ</sup>換<sup>ㄉ</sup>：

說<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄉ</sup>：都<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄉ</sup>轉<sup>ㄉ</sup>折<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>語<sup>ㄉ</sup>氣<sup>ㄉ</sup>。「雖<sup>ㄉ</sup>然<sup>ㄉ</sup>」常<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>「但<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>」連<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄉ</sup>，「而<sup>ㄉ</sup>」多<sup>ㄉ</sup>單<sup>ㄉ</sup>獨<sup>ㄉ</sup>使<sup>ㄉ</sup>用<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>：1. 那<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>衣<sup>ㄉ</sup>服<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>三<sup>ㄉ</sup>百<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>百<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。→ 雖<sup>ㄉ</sup>然<sup>ㄉ</sup>那<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>衣<sup>ㄉ</sup>服<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>三<sup>ㄉ</sup>百<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>，但<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>百<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。

2. 那<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>做<sup>ㄉ</sup>完<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>半<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。→ 雖<sup>ㄉ</sup>然<sup>ㄉ</sup>那<sup>ㄉ</sup>件<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>做<sup>ㄉ</sup>完<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，但<sup>ㄉ</sup>是<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>半<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>：1. 那<sup>ㄉ</sup>本<sup>ㄉ</sup>書<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>天<sup>ㄉ</sup>就<sup>ㄉ</sup>可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>讀<sup>ㄉ</sup>完<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>個<sup>ㄉ</sup>小<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>時<sup>ㄉ</sup>間<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。

→ ( )

2. 那<sup>ㄉ</sup>隻<sup>ㄉ</sup>手<sup>ㄉ</sup>機<sup>ㄉ</sup>只<sup>ㄉ</sup>要<sup>ㄉ</sup>五<sup>ㄉ</sup>百<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>我<sup>ㄉ</sup>連<sup>ㄉ</sup>五<sup>ㄉ</sup>十<sup>ㄉ</sup>塊<sup>ㄉ</sup>也<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄉ</sup>。

→ ( )

#### 一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>始<sup>ㄉ</sup>終<sup>ㄉ</sup>的<sup>ㄉ</sup>區<sup>ㄉ</sup>別<sup>ㄉ</sup>：

說<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄉ</sup>：「一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup>」表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄉ</sup>動<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>持<sup>ㄉ</sup>續<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>斷<sup>ㄉ</sup>或<sup>ㄉ</sup>狀<sup>ㄉ</sup>態<sup>ㄉ</sup>持<sup>ㄉ</sup>續<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>變<sup>ㄉ</sup>，「始<sup>ㄉ</sup>終<sup>ㄉ</sup>」表<sup>ㄉ</sup>示<sup>ㄉ</sup>某<sup>ㄉ</sup>種<sup>ㄉ</sup>情<sup>ㄉ</sup>況<sup>ㄉ</sup>從<sup>ㄉ</sup>開<sup>ㄉ</sup>始<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>最<sup>ㄉ</sup>後<sup>ㄉ</sup>持<sup>ㄉ</sup>續<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>變<sup>ㄉ</sup>。「一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup>」可<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>指<sup>ㄉ</sup>將<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>「始<sup>ㄉ</sup>終<sup>ㄉ</sup>」不<sup>ㄉ</sup>能<sup>ㄉ</sup>。

例<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>：1. 我<sup>ㄉ</sup>們<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup> / 始<sup>ㄉ</sup>終<sup>ㄉ</sup>合<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>得<sup>ㄉ</sup>很<sup>ㄉ</sup>愉<sup>ㄉ</sup>快<sup>ㄉ</sup>。

2. 他<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>直<sup>ㄉ</sup> / 始<sup>ㄉ</sup>終<sup>ㄉ</sup>相<sup>ㄉ</sup>信<sup>ㄉ</sup>自<sup>ㄉ</sup>己<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄉ</sup>定<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄉ</sup>成<sup>ㄉ</sup>功<sup>ㄉ</sup>。

練<sup>ㄉ</sup>習<sup>ㄉ</sup>：1. 畢<sup>ㄉ</sup>業<sup>ㄉ</sup>以<sup>ㄉ</sup>後<sup>ㄉ</sup>，我<sup>ㄉ</sup> ( ) 在<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄉ</sup>校<sup>ㄉ</sup>工<sup>ㄉ</sup>作<sup>ㄉ</sup>。

2. 我<sup>ㄉ</sup>會<sup>ㄉ</sup>在<sup>ㄉ</sup>這<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄉ</sup> ( ) 等<sup>ㄉ</sup>你<sup>ㄉ</sup>，直<sup>ㄉ</sup>到<sup>ㄉ</sup>你<sup>ㄉ</sup>出<sup>ㄉ</sup>現<sup>ㄉ</sup>為<sup>ㄉ</sup>止<sup>ㄉ</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林<sup>ㄉ</sup>大<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄉ</sup>：¿Por qué Mazu recibe la adoración de tanta gente?

陳<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>：Porque Tiawán vive del mar para mantener a muchos pescadores, y Mazu precisamente es la diosa protectora de los pescadores.

林<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄉ</sup>：He oído decir que todos los años mucha gente viene acá para venerarla.

陳<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>：Las celebraciones el día del nacimiento de Mazu atraen a multitud de devotos, es impresionante.

林<sup>ㄉ</sup>大<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄉ</sup>：Estas actividades populares ciertamente deben ser muy interesantes.

陳<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>：Por supuesto, pero también los gastos son considerables.

林<sup>ㄉ</sup>家<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄉ</sup>：De esto se deduce que Mazu tiene un puesto importante en el corazón de la gente.

陳<sup>ㄉ</sup>先<sup>ㄉ</sup>生<sup>ㄉ</sup>：¡Así es! Mazu es la diosa protectora de la seguridad de la gente.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄚㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄚㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄚㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄚㄞ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄚㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄚㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄚㄋ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄚㄌ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄚㄌㄠ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄚㄌㄡ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄨㄟ	wei, -ui	wei, -uei
ㄋㄠ	an	an	ㄨㄠ	wan, -uan	wan, -uan
ㄋㄟ	en	en	ㄨㄞ	wen, -un	wun, -un
ㄋㄠ	ang	ang	ㄨㄠ	wang, -uang	wang, -uang
ㄋㄡ	eng	eng	ㄨㄠ	weng, -ong	wong, -ong
ㄋㄟ	er	er	ㄨㄟ	yue, -üe	yue
ㄚ	yi, -i	yi, -i	ㄚㄋ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄚㄌ	yun, -ün	yun
ㄨ	yu, -ü, -u	yu	ㄚㄌ	yong, -iong	yong

一千字說華語 / 馬昭華主編；雷孟篤翻譯。 --  
五版。 -- 臺北市：僑委會，民99.01  
面； 公分  
中西班牙文版  
ISBN 978-986-02-2069-8(平裝)  
1. 漢語 2. 讀本

802.86

98025037

書 名：一千字說華語（中西班牙文版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：雷孟篤

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：台北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國81年1月初版

中華民國83年8月二版

中華民國89年5月三版

中華民國97年4月四版

中華民國99年1月五版

版(刷)次：中華民國99年1月五版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新台幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（台北市松江路209號，電話：02-25180207，[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場

（台中市中山路6號，電話：04-22260330，[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

承印廠商：

ISBN:978-986-02-2069-8（平裝）

GPN:1009700911

本會保有所有權利。欲利用本書全部或內容者，須取得本會書面同意或授權，  
如有需求，請洽僑務委員會第二處，電話：02-23272683。